

Šemot - kniha jmen, druhá kniha Mojžíšova

Kapitola první

1 A to jsou jména synů Jisraelových, kteří přišli do Egypta; s Jaakobem přišli, každý se svou rodinou:

2 Ruben, Šimon, Lévi a Jehuda,

3 Jissachar, Zebulun a Binjamil,

4 Dan a Naftali, Gad a Ašér.

5 A bylo všech osob, které vyšly z beder Jaakobových, sedmdesát osob. Josef však byl [již] v Egyptě.

6 I zemřel Josef a všickni bratři jeho a celé ono pokolení.

7 A synové Jisraelští byli plodní a rozplozovali se a rozmnožovali se a zesílili velmi velice, takže byla jich plna země.

8 I povstal nový král nad Egyptem, jenž neznal Josefa,

9 a řekl lidu svému: hle, lid synů Jisraelských jest početnější a mocnější než jsme my.

10 Nuže, chytře si počínejme vůči němu, aby se nerozmnožil, a stalo by se, kdyby vypukla válka, že by se přidal také on k nepřítelům našim a bojoval by proti nám a vytáhl by ze země. 11 Tedy ustanovili nad ním správce robot, aby jej utiskovali břemeny svými. A vystavěl Faraónovi města zásobovací : Pitóm s Raamsés.

12 Ale čím více jej utiskovali, tím více se rozmnožoval a tím více se rozšiřoval. Tu děsili se synů Jisraelských.

13 I nutili Egyptěané syny Jisraelské k lopotné práci,

14 a ztrpčovali jim život těžkou prací v hlíně a cihlách a všelikou prací na poli ; a veškerá práce jejich, kterou jim ukládali, [byla] lopotná.

WTT Exodus 1:1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים

מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

2 רְאוּבֵן שְׁמֵעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה:

3 יִשָּׁשׂכָר זְבוּלֹן וּבִנְיָמִן:

4 דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאָשֶׁר:

5 וַיְהִי כָּל־נַפְשׁ יִצְאֵי יִרְדְּ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף הָיָה בְּמִצְרָיִם:

6 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא:

7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: 8

וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף:

9 וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעַצּוֹם מְמֹנִי:

10 הֲבֵה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה

מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה

מִן־הָאָרֶץ:

11 וַיִּשְׁיִמוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנּוֹתוֹ בְּסַבְּלָתָם וַיִּבְנוּ

עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעָה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:

12 וְכֹאֲשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

13 וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרָיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָה:

14 וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים

וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם

15 I pravil král egyptský hebrejským porodním pomocnicím, z nichž jedna se jmenovala Šifra a druhá se jmenovala Pua,
 16 a řekl: když budete pomáhati hebrejským ženám při porodu, dívejte se na dvoukamenné [porod ní] lože : je-li porod to syn, usmrťte ho, a je-li to dcera, může zůstat, na živu.
 17 Ale porodní pomocnice bály se Boha a nečinily tak, jak jim řekl král egyptský, a nechaly děti [chlopce] na živu.
 18 I zavolal král egyptský porodní pomocnice a řekl jim: Proč jste to dělaly a nechaly jste děti na živu?
 19 I pravily porodní pomocnice Faraonovi : protože ženy hebrejské nejsou jako ženy egyptské, neboť, jsou silné; dříve než přijde k nim porodní pomocnice, (již) porodily.
 20 A dobře učinil Bůh porodním pomocnicím, a rozmnožil se lid a stal se velmi silným.
 21 I stalo se, poněvadž se bály porodní pomocnice Boha On jim [lidu] vzdělal domy [rodiny]
 22 že přikázal Faraon všemu lidu svému řka : každého syna, [novo] rozeného, vhod'te do řeky, ale každou dceru nechte na živu.

Kapitola druhá

1 I šel muž z domu Lévi a vzal si dceru [z pokolení] Lévi [za manželku] .
 2 I počala pak žena a porodila syna. Když ho viděla, že jest dobrý, skrývala ho po tři měsíce.
 3 Když však nemohla ho déle skrývati , vzala pro něho skříňku z [papyrusového] rákosí a zalepila ji hlínou a smolou a vložila do ní dítě a položila [ji] do rákosí na břehu řeky.
 4 Sestra jeho však postavila se z povzdálí, aby zvěděla, co se mu stane.
 5 I sestoupila dcera Faraónova, koupat se v řece, kdežto dívky [komorné] její chodily na břehu řeky. Když uzřela skříňku v rákosí, poslala [pro ni]

בְּפֶרֶךְ:
 15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילְדוֹת הָעִבְרִיּוֹת אֲשֶׁר שָׁם
 הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה:
 16 וַיֹּאמֶר בְּיִלְדוֹן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וְרָאִיתָן עַל־הָאֲבָנִים
 אֲסִבֵּן הוּא וְהִמַּתָּן אֹתוֹ וְאִם־בַּת הִיא וְחָיָה:
 17 וְתִירְאֵן הַמִּילְדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינן אֶת־הַיְלָדִים:
 18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילְדוֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מִדּוּעַ
 עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיֶינן אֶת־הַיְלָדִים:
 19 וַתֹּאמְרֶינן הַמִּילְדוֹת אֶל־פְּרָעָה כִּי לֹא כַנְּשִׁים הַמִּצְרִיּוֹת
 הָעִבְרִיּוֹת כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרָם תָּבוֹא אֵלֵהֶן הַמִּילְדוֹת
 וַיְלִדּוּ:
 20 וַיִּיטֵב אֱלֹהִים לְמִילְדוֹת וַיִּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:
 21 וַיְהִי כִּי־רָאוּ הַמִּילְדוֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם
 בָּתִּים:
 22 וַיִּצְוּ פְּרָעָה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן הַיְלֹוֹד הַיְאֻרָה
 תְּשַׁלְּכֵהוּ וְכָל־הַבַּת תַּחֲיֶינָּה: ס

WTT Exodus 2:1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי:
 2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּרְא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא
 וַתַּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:
 3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינָה וַתִּקְחֶלּוּ תַבַּת גִּמָּא וַתַּחְמְקָהּ
 בַּחֲמֶר וּבַזָּפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בַּסּוּף
 עַל־שִׁפְת הַיְאֹר:
 4 וַתַּתְּצֵב אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְרַעַה מִהַיַּעֲשֶׂה לּוֹ:
 5 וַתֵּרֶד בַּת־פְּרָעָה לְרַחֵץ עַל־הַיְאֹר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הֵלְכֹת
 עַל־יַד הַיְאֹר וַתִּרְא אֶת־הַתַּבָּה בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח

služku svou, a ta ji přinesla.

6 Když otevřela [skříňku], spatřila je, to dítě, a hle, byl to plačící hoch ! I slitovala se nad ním a řekla : z dětí hebrejských jest toto.

7. Tu řekla sestra jeho dceři Faraonově: mám jítí a zavolati tobě kojnou z hebrejských žen, aby ti kojila to dítě,

8 I odpověděla jí dcera Faraónova : jdi ! Šla tedy dívka a zavolala matku dítěte.

9 I řekla jí dcera Faraónova: odnes toto dítě a koj mi je a já ti dám odměnu tvou. Vzala tedy žena dítě a kojila je.

10 Když dospělo dítě, přinesla je dceři Faraónově a měla je za syna; a nazvala jméno jeho: Móše, řkouc: nebo z vody jsem ho vytáhla.

11 I stalo se v oněch dnech, když dospěl Mojžíš, že vyšel k bratrům svým a přihlížel k jejich robotám. Tu viděl, (jak) muž egyptský bil muže hebrejského, [jednoho] z bratrů jeho.

12 I obrátil se sem a tam a vida, že tu nikoho není, zbil Egypt'ana a zahrabal ho v písku.

13 I vyšel druhého dne a hle: dva muži hebrejští hádali se. Tu řekl viníkovi: proč biješ bližního svého?

14 (Ten) pravil: Kdo tě ustanovil velitelem a soudcem nad námi? Zda zamýšlíš mne usmrtiti jako jsi usmrtil Egypt'ana? Tu ulekl se Mojžíš a pravil: zajisté jest ta věc známa.

15 Když slyšel Farao o té věci, chtěl usmrtiti Mojžíše, ale Mojžíš uprchl před Faraonem, usídlil se v zemi Midjanské a posadil se u studny.

16 A kněz Midjanský měl sedm dcer. Přišly a čerpaly a naplnily žlaby, aby napájely ovce svého otce.

17 I přišli pastýři a odehnali je. Mojžíš však zvedl se a pomohl jim a napojil ovce jejich.

אֶת־אִמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ:

6 וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נֹעַר בִּכְהָ וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדֵי הָעִבְרִים זֶה:

7 וַתֹּאמֶר אַחַתּוּ אֶל־בִּת־פְּרֹעָה הַאֵלֶּךְ וַקְּרֵאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיִּנְקַת מִן הָעִבְרִית וְתִינַק לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד:

8 וַתֹּאמֶר־לָהּ בִּת־פְּרֹעָה לְכִי וְתֵלְךְ הָעֹלָמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד:

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בִּת־פְּרֹעָה הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינַקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שִׂכְרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקְהוּ:

10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבֹאֶהוּ לְבִת־פְּרֹעָה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמָּיִם מָשִׂיתָהוּ:

11 וַיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אָחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאָחָיו:

12 וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל:

13 וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תִכֶּה רַעֲךָ:

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמֶךְ לְאִישׁ שֶׁר וְשִׁפְט עָלֵינוּ הֲלִהְרַגְנִי אַתָּה אָמַר כַּאֲשֶׁר הִרְגַת אֶת־הַמִּצְרִי וַיֵּיךְ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:

15 וַיִּשְׁמַע פְּרֹעָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְרֹעָה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:

16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שִׁבְעַ בָּנוֹת וַתְּבֹאֲנָה וַתְּדַלְּגָה וַתִּמְלֹאֲנָה אֶת־הַרְרֹתָיִם לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבֵיהֶן:

17 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשַׁעַן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאֲנָם:

18 Když přišly k Reuélovi, otci svému, pravil (tento) : proč přišly jste dnes tak brzo?

19 I odpověděly : muž egyptský ochránil nás z ruky pastýřů a také načerpal nám a napojil ovce.

20 Řekl dcerám svým: kde pak jeP proč jste opustily muže toho? Zavolejte ho, aby pojedl.

21 Mojžíš svolil [k tomu], aby bydlel u toho muže, a [ten] dal Ciporu, dceru svou, Mojžíšovi [za ženu] .

22 Ona porodila syna a on nazval jméno jeho: Géršóm, neboť pravil: cizincem byl jsem v cizí zemi.

23 I stalo se v oné dlouhé době, že zemřel král egyptský; sténali však synové Jisraelští pod robotou a křičeli a dostoupil křik jejich k Bohu pod robotou.

24 I uslyšel Bůh nárek jejich a rozpomenul se Bůh na smlouvu svou s Abrahamem, s Jicchakem a s Jaakobem.

25 I viděl Bůh syny Jisraelské a věděl Bůh (čeho je zapotřebí) .

Kapitola třetí

1 A Mojžíš pásł ovce Jitra, tchána svého, kně midjanského, a hnal ovce [na pastvu] za poušť a přišel k hoře Boží, k Chórebu.

2 Tu zjevil se mu posel Hospodinův v planoucím ohni z keře. I díval se a hle, keř hoří ohněm, ale keř nebyl stráven.

3 Mojžíš řekl [si] : přistoupím přece a ohledám tento veliký zjev - proč neshoří keř?

4 Když viděl Hospodin, že přistoupil, aby se podíval, volal Bůh něho z keře řka : Móše, Móše! [Ten] odpověděl tu jsem!

5 I pravil : nepřibližuj se sem ! Zuj obuv svou s nohou svých, neboť

18 וַתְּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אָבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֵרְתֶּן בָּא הַיּוֹם:

19 וַתֹּאמְרֵן אִישׁ מִצְרַיִם הִצִּילֵנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשַׁק אֶת־הַצֹּאן:

20 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאִיזוֹ לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קְרָאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בְּתוֹ לְמִשְׁהָ:

22 וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרִּיָּה: ך

23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעַקוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָּם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה:

24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:

25 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים: ם

WTT Exodus 3:1 וַיֵּרָא חֲתָנוּ כַּהֵן מִדִּין וַיִּנְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֲרֵבָה:

2 וַיֵּרָא מִלֶּאדָּי יְהוָה אֵלָיו בְּלִבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בַּעַר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינָנוּ אֹכְלִים:

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְתַּהֲנָא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמְּרֹאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסֵּנֶה:

4 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לְרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ

místo, na kterém. stojíš, jest půdou posvátnou.

6 A řekl: Já jsem Bůh otce tvého, Bůh Abrahamův, Bůh Jicchakův a Bůh Jaakobův. I zakryl Mojžíš tvář svou, neboť se bál pohlédnouti na [na zjev] Boží.

7 I řekl Hospodin: viděl jsem bídu lidu svého, který jest v Egyptě, a slyšel jsem náрек jejich na utiskovatele jeho, neboť znám bolesti jeho;

8 proto jsem sestoupil, abych ho zachránil z moci Egypta a abych ho vyvedl z této země do země dobré a prostranné, do země oplývající mlékem a medem do sídla Kenaanského, Chetského, Emorského, Perízského, Chivského a Jebusského.

9 A nyní, hle, křik synů Jisraelských pronikl ke mně a viděl jsem také utiskování, kterýmž Egyptané je utiskují.

10 Nuže jdi, pošlu tě k Faraónovi a vyved' lid můj, syny Jisraelské, z Egypta.

11 I řekl Mojžíš Bohu: kdo jsem já, abych šel k Faraónovi a abych vyvedl syny Jisraelské z Egypta?

12 Privil [Bůh] : vždyť já budu s tebou a to [budiž] ti znamením, že já tě posílám : až vyvedeš lid z Egypta, budete Bohu sloužiti na této hoře.

13 I řekl Mojžíš Bohu : hle, přijdu k synům Jisraelským a řeknu jim: Bůh otců vašich poslal mne k vám, a řeknou mně: které jest jeho jméno? - co jim mám říci?

14 Tu pravil Bůh Mojžíšovi : budu ten, který budu [Věčný]. I pravil: takto řekneš synům Jisraelským: "Ehje" [Věčný Bůh] poslal mne k vám.

15 I pravil Bůh dále Mojžíšovi : takto řekni synům Jisraelským : Hospodin, Bůh vašich otců, Bůh Abrahamův, Bůh Jicchakův a Bůh Jaakobův poslal mne k vám. To jest jméno mé na věky a to jest památka má po všecka pokolení.

הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַנְּנִי:

5 וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הַלֵּם שֶׁל־נִעְלִיד מֵעַל רִגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמְתָּ־קֹדֶשׁ הוּא:

6 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מֵהַבֵּיט אֶל־הָאֱלֹהִים:

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֵה רָאִיתִי אֶת־עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נְשָׁיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו:

8 וְאַרְדֹּד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלִהְיוֹתָם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחֲץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם:

10 וְעַתָּה לֵךְ וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

12 וַיֹּאמֶר כִּי־אֵהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֶךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מִה־שְּׁמוֹ מַה אָמַר אֱלֹהִים:

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֵהְיֶה אֲשֶׁר אֵהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי

16 Jdi a shromáždí starší Jisraele a řekni jim: Hospodin, Bůh otců vašich, zjevil se mi, Bůh Abrahamův, Jiccha kův a Jaakobův, pravil: vzpomněl jsem na vás a na to, co se vám děje v Egyptě.

17 I pravil jsem: vyvedu vás z bídy v Egyptě do země Kenaanského a Chetského, a Emorského a Perzínského, a Chívského a Jebusského, do země oplývající mlékem a medem.

18 I poslechnou hlasu tvého ; a přijdeš ty a starší Jisraele ke králi egyptskému a řeknete mu : Hospodin, Bůh Hebrejců, potkal nás. A teď šli bychom cestou tří dnů na poušť a obětovali Hospodinu, Bohu svému.

19 Ale já vím, že nedovolí vám král egyptský, abyste odešli, leč rukou silnou.

20 Tedy vztáhnou ruku svou a budu bítí Egypt všemi divu plnými skutky svými, které učiním v jeho středu, a potom vás propustí.

21 A propůjčím lidu tomu přízeň v očích Egyptůanů a stane se, když odejdete, že neodejdete s prázdnou,

22 nýbrž žádati bude každá žena od své sousekky a od spolubydlící své šperky stříbrné a zlaté a šaty, které oblečete svým synům a svým dcerám a zbavíte Egyptany [majetku].

Kapitola čtvrtá

1 I odpověděl Mojžíš, řka : ale hle, neuvěří mi a neuposlechnou hlasu mého, nýbrž řeknou: nezjevil se ti Hospodin. ? "

2 Řekl mu tedy Hospodin : co to máš v ruce Odpověděl : hůl.

3 Řekl [Hospodin] : hod' ji na ze Hodil ji na zem a proměnila se v hada, a Mojžíš utíká před ním.

4 I řekl Hospodin Mojžíšovi: vztáhni ruku svou a uchop ho za ocas jeho.

יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שָׁלַחַנִּי אֵלֵיכֶם זֶה־שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכָרִי לְדֹר דָּר:
16

וְאֶסְפַּת אֶת־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם:
17 וְאָמַר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֵנִי מִצְרָיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

18 וְשָׁמְעוּ לְקִלְדָּךְ וּבֵאתָ אִתָּהּ וּזְקַנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרָיִם וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נִלְכְּה־נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וְנִזְבַּחַה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

19 וְאָנִי יֹדְעֵתִי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בִיד חֲזָקָה:

20 וְשָׁלַחַתִּי אֶת־יָדִי וְהִפִּיתִי אֶת־מִצְרָיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

21 וְנִתַּתִּי אֶת־חֶן הָעֵס־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תִלְכוּן לֹא תִלְכוּ רֵיקָם:

22 וְשָׁאַלְהָ אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתֶם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם:

WTT Exodus 4:1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקִלִּי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נֹרְאָה אֵלָיֶךָ יְהוָה:
2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה (מִזֶּה) [מִה־זֶּה] בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
3 וַיֹּאמֶר הִשְׁלִיכְהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכְהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנַחֲשׁ

Vztáhl tedy ruku svou a uchopil ho a on se proměnil v hůl v dlani jeho, 5 aby věřili, že se ti zjevil Hospodin, Bůh otců jejich, Bůh Abrahamův, Bůh Jicchakův a Bůh Jaakobův.

6 I řekl mu Hospodin dále : vlož nyní ruku svou za ňadra. Vložil ruku svou za ňadra a vytáhl ji a hle, ruka jeho byla malomocná, [bítá] jako snůh.

7 Na to pravil : vlož opět ruku svou za ňadra. I vložil opět ruku svou za ňadra a vyňal ji z ňader a byla zase (zdravá) jako [ostatní] tělo jeho.

8 I stane se, jestliže neuvěří tobě a neuposlechnou-li hlasu prvního znamení, pak uvěří hlasu druhého znamení.

9 Jestliže však neuvěří ani těmto dvěma znameními a neuposlechnou-li hlasu tvého, pak vezmeš vody z řeky a vylij na suchou zemi, a voda, kterou vezmeš z řeky, stane se krví na souši.

10 Mojžíš však pravil Hospodinu : prosím, Pane! nejsem mužem výmluvným, ani od včerejška ani od předvčerejška, ani od ted'ka, co mluvíš ke služebníkovi svému, neboť těžce mluví a mám nehybný jazyk.

11. I řekl mu Hospodin : Kdo dal člověku ústa nebo kdo činí němým nebo hluchým nebo bystrozrakým nebo slepým? Zdaž ne já, Hospodin ?

12 A ted' jdi a já budu s tvými ústy a budu tě poučovati [o tom], co máš mluvit.

13 I řekl [Mojžíš] : prosím, Pane! pošli přece, [někoho jiného] kterého poslati chceš.

14 Tu rozhněval se Hospodin na Mojžíše a pravil : což není tu Aharon, bratr tvůj, Levita? Víím, že bude obratně mluvit, a také hle, on ti půjde vstříc a uvidí-li tě, bude se srdečně radovati.

15 Pak mluv k němu a vkládej mu ta slova do úst jeho; a já budu s ústy tvými a s ústy jeho a budu vás poučovati [o tom], co máte konati.

16 A on bude mluvit za tebe k lidu, on bude tvými ústy a ty budeš mu za Boha.

17 A tuto hůl vezmi do ruky své, kterouž budeš činiti divy.

וַיִּגַּס מֹשֶׁה מִפְּנֵיו:

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזוּ בְּזַנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּחְזַק בּוֹ וַיְהִי לְמֹשֶׁה בְּכַפּוֹ:

5 לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הִבְאֵנָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֶהָ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֻרֶעֶת כַּשָּׁלֹג:

7 וַיֹּאמֶר הֲשִׁב יָדְךָ אֶל־חִיקְךָ וַיָּשִׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאֶהָ מִחִיקוֹ וְהִנֵּה־שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ:

8 וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהֵאֱמִינוּ לְקֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן:

9 וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וְלִקְחַת מַמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָתָהּ בַּיַּבֶּשֶׁת וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבֶּשֶׁת:

10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְּמוֹל גַּם מִשְׁלָשׁ גַּם מֵאִז דִּבַּרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וְכֹבֵד לְשׁוֹן אֲנִכִּי:

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֶּה לְאָדָם אוֹ מִי־יֹשׁוּם אֱלֹם אוֹ חֲרָשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִכִּי יְהוָה:

12 וְעַתָּה לָךְ וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:

14 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְרֹן אַחִיךָ הָלְוִי יִדְעָתִי כִּי־דָבָר יִדְבַר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לְקַרְאֲתְךָ וְרָאָךְ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:

15 וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׂמַתְּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

16 וְדַבַּר־הוּא לָךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהוָה־לָּךְ לְפָה

18 I šel Mojžíš a vrátil se k Jetrovi, tchánu svému, a řekl, mu : rád bych šel a rád bych se vrátil k bratřím svým kteří jsou v Egyptě, abych viděl, zdali ještě žijí. I řekl Jitro k Mojžíšovi: Jdi v míru!

19 I řekl Hospodin Mojžíšovi v Midjanu: Jdi, vrať se do Egypta, neboť zemřeli všichni lidé, kteří ti ukládali o život.

20 I vzal Mojžíš ženu svou a syny své, posadil je na osla a vrátil se o země egyptské a vzal Mojžíš hůl Boží do ruky své.

21 I řekl Hospodin Mojžíšovi : jdeš-li, abys se vrátil do Egypta, hled' : všecky zázraky, které jsem vložil do tvé ruky, učiníš před Faraónem; já však zatvrdím srdce jeho a nepropustí lid.

22 Pak řekneš Faraónovi: tak praví Hospodin: Jisrael jest mým prvorozeným synem.

23 Řekl jsem ti : propusť syna mého, aby mi sloužil, a ty s se zdráhal propustiti ho: hle, já zbiju tvého prvorozeného syna.

24 I stalo se na cestě, v hospodě, že zastihl ho Hospodin a chtěl ho usmrtiti.

25 Tu vzala Cipora ostrý kámen a uřízla předkožku syna svého a položila [ji] k jeho nohám a pravila : neboť ženicem krve [krví vykoupeným] jsi mi.

26 I nechal [Hospodin] ho [na ,živu). Tehda pravila: (ty's) snoubencem krve následkem obřízky.

27 I pravil Hospodin Aharonovi: jdi vstříc Mojžíšovi na poušť ! Šel tedy a potkal ho u hory Boží a políbil ho.

28 A Mojžíš vypravoval Aharonovi všechna slova Hospodinova, se kterými ho poslal, a všechna znamení, která mu přikázal.

29 Tedy šel Mojžíš a Aharon a shromáždili všecky starší synů Jisraelských.

30 I promluvil Aharon všechna slova, která řekl Hospodin Mojžíšovi, a učinil znamení [divy] před očima lidu.

31 A lid uvěřil. Když slyšeli, že vzpomněl si Hospodin na syny

וְאַתָּה תְּהִי־לוֹ לְאֱלֹהִים:

17 וְאַתְּ־הַמָּטָה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ

אֶת־הָאֵתָת: ך

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֵתֵר חַתָּנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֶכָה נָא וְאֲשׁוּבָה אֶל־אֲחֵי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתֵרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם:

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ:

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיָּרֻכְבֶּם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מָטָה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִמָּה רְאֵה כָּל־הַמְּפֹתִים אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פְרַעֲה וְאֲנִי אַחֲזֹק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פְּרַעֲה כֹה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכָרִי יִשְׂרָאֵל: 23 וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנֵי וַיַּעֲבֹרְנִי וַתִּמָּאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֲרַג אֶת־בְּנֶךָ בְּכַרְךָ:

24 וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֻׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתוֹ: 25 וַתִּקַּח צַפְרָה צֹר וַתִּכְרַת אֶת־עַרְלַת בְּנֵהּ וַתִּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִּי:

26 וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אִז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לְמוֹלַת: ך

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמְדַבֵּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֻׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵל־לוֹ:

28 וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֶת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֵתָת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֵתָת לְעֵינֵי הָעָם:

Jisraelské a že viděl jejich bídu, poklonili se a klaněli se.

Kapitola pátá

1 Poté přišli Mojžíš a Aharon a řekli Faraonovi: takto pravil Hospodin, Bůh Jisraele: propusť lid můj, aby mi konali slavnost na poušti.

2 Farao však řekl: Kdo jest Hospodin, abych poslechl hlasu jeho, abych propustil Jisraele? Neznám Hospodina a Jisraele nepropustím.

3 I pravili: Bůh Hebrejců potkal nás. Půjdeme cestou tří dnů do pouště, abychom obětovali Hospodinu, Bohu svému, aby nás nepostihl morem nebo mečem.

4 I řekl jim král egyptský: proč, Mojžíši a Aharone, vytrhujete li z práce jeho? Jděte ke svým těžkým pracem.

5 I řekl Farao [dále) : hle, je teď mnoho lidu venkovského, a vy zdržujete je od jejich robotních prací.

6 Rozkázal pak Farao tohoto dne dozorcům lidu a písářům jeho řka :

7 Nedávejte již lidu slámy, aby dělal cihly jako včera a předevcírem; ar sami jdou a nasbírají si slámu.

8 A le počet cihel, které dělali včera a předevcírem, uložte jim a neslevte z toho, neboť jsou leniví, proto křičí říkajíce: pojd' me, obětujme Bohu svému.

9 Ať tíží služba ty lidi, aby měli s ní co dělat a aby nedbali lživých řeči.

10 Vyšli tedy dozorcí lidu a jeho písáři a pravili lidu řkouce: takto pravil Farao: nedávám vám slámy.

11 Sami jděte, vezměte si slámu, kdekoli naleznete, nebo nic nebude sleveno z vaší služby.

12 Tu se rozptýlil lid po celé zemi egyptské, aby sbíral paběrky na

31 וַיֵּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקֵד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְרְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

WTT Exodus 5:1 וַיֵּאמְרוּ
אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי
וַיַּחֲנוּ לִי בַמִּדְבָּר:

2 וַיֵּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא
אֲשַׁלַּח:

3 וַיֵּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְכָּה נָא הָרֶדֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יַפְגְּעֵנוּ
בְּדַבָּר אוֹ בַחֲרָב:

4 וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לִסְבֹּלְתֵיכֶם:

5 וַיֵּאמֶר פַּרְעֹה הַיִּזְרָבִים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתְתֶּם
אֹתָם מִסְבֹּלְתָם:

6 וַיֵּצֵאוּ פַרְעֹה בַיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו
לֵאמֹר:

7 לֹא תֹאסְפוּן לָתֵת תְּבֹן לָעָם לִלְבָן הַלְּבָנִים כְּתָמוּל
שְׁלֶשֶׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:

8 וְאֶת־מִתְכַנֶּתֶת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תָמוּל שְׁלֶשֶׁם
תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־כֵּן
הֵם צִעֲקִים לֵאמֹר גִּלְכָּה נִזְבַּחַהּ לַאלֹהֵינוּ:

9 תִּכְבַּד הָעִבְרָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יִשְׁעוּ
בְּדַבְרֵי־שֹׁקֶר:

strništi místo slámy.

13 Ale poháněči naléhali a řekli : dokončete práci svou, každého dne denní úkol, jako tehdáž, když byla sláma [dána] .

14 I byli biti písaři synů Jisraelských, které poháněči Faraónovi ustanovili nad nimi, říkajíce [jim] : proč jste nedokončili včera a dnes svůj počet cihel jako dříve?

15 Tu přišli písaři synů Jisraelských a křičeli k Faraónovi řkouce : proč tak děláš služebníkům svým?

16 Sláma se nedává služebníkům tvým, ale cihly - říkají nám - dělejte! a hle, služebníci tvoji bývají biti a hřeší lid tvůj.

17 I řekl: leniví jste, leniví, proto říkáte: pojd'me, obětujme Hospodinovi.

18 A nyní jděte, pracujte, sláma se vám dávati nebude, ale [plný] počet cihel budete odváděti.

19 Tu viděli písaři synů Jisraelských, že jsou na tom zle, [poněvadž musili] říci: nesmíte zmenšit [počet] cihel vašich. Každého dne [splňte] denní úkol.

20 Když se tedy setkali s Mojžíšem a Aharonem, stojíce jim naprati, když vyšli od Faraona,

21 řekli jim: necht' hledí Hospodin na vás a soudí! že jste zošklivili dech náš [pověst o nás] u Faraona a u služebníků jeho a že jste jim dali meč do ruky, aby nás usmrtili.

22 Tu se obrátil Mojžíš opět k Hospodinu a řekl: Pane! proč působíš takové zlo tomuto lidu! Proč jsi mne poslal?

23 A od té doby, co jsem přišel k Faraónovi, abych mluvil jménem tvým, nakládá hůře s tímto lidem, ale nezachránil jsi lid svůj.

10 וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרֵי וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר
כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תְּבִין:

11 אַתֶּם לָכוּ קָחוּ לָכֶם תְּבִין מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין
נִגְרָע מֵעֲבַדְתְּכֶם דְּבַר:

12 וַיִּפֶּץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֶשׁ לַתְּבִין:

13 וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לֵאמֹר כָּלוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ
כַּאֲשֶׁר בְּהֵיּוֹת הַתְּבִין:

14 וַיָּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נְגִשֵׁי פַרְעֹה
לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֲקֶכֶם לְלִבָּן כַּתְּמוּל שְׁלֹשׁ
גַּם־תְּמוּל גַּם־הַיּוֹם:

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר
לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לְעַבְדֶּיךָ:

16 תְּבִין אֵין נֹתֵן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהִנֵּה
עַבְדֶּיךָ מִכִּים וְחָטְאֵת עִמָּךְ:

17 וַיֹּאמְרוּ נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים
נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:

18 וְעַתָּה לָכוּ עֲבַדוּ וְתְבִין וְתִבְנִין לָכֶם וְתִכֵּן לְבָנִים
תַּתְּנוּ:

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בָּרַע בְּרַע לֵאמֹר
לֹא־תִגְרַעוּ מִלְּבַבְכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְיַתְּכֶם
בְּצֵאתְכֶם מֵאֵת פַּרְעֹה:

21 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים יְרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר
הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֲנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עַבְדֵּי
לְתַתְּחַרְבַּ בְּיָדְכֶם לְהַרְגֵנוּ:

22 וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה
לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

23 וּמֵאֵז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁמֶךָ הִרַע לְעַם הַזֶּה

Kapitola šestá

1 I řekl Hospodin Mojžíšovi : nyní uvidíš, co učiním Faraonovi, neboť [donucen] silnou rukou propustí je a [donucen] rukou silnou, vypudí je ze země své.

2 Potom mluvil Bůh k Mojžíšovi a řekl mu: já jsem Hospodin.

3 Zjevil jsem se Abrahamovi, Jicchakovi a Jaakobovi jako Bůh Všemohoucí, avšak jménem svým IHVH ["Věčný"] jsem se jim nezjevil.

4 A také učinil jsem s nimi smlouvu svou, že dám jim zemi Kenaanskou, zemi pobytu jejich, ve které pobývali [jako cizinci] .

5 A také slyšel jsem nárek synů Jisraelských, které nutí Egyptané k robotní práci; a pamatoval jsem na smlouvu svou.

6 Proto řekni synům Jisraelským: Já jsem Hospodin, vy· vedu vás z robot Egypta a zachráním vás od služby jejich a osvobodím vás paží vztaženou a velkými soudy,

7 a přijmu vás za lid svůj a budu Bohem vaším, a poznáte, že já jsem Hospodin, Bůh váš, který vyvede vás z břemen Egypta,

8 a přivedu vás do země, [nad] kterou zvedl jsem ruku svou [a přísahal jsem], že dám ji Abrahamovi, Jicchakovi a Jaakobovi, a dám ji vám v dědictví, já Hospodin.

9 I mluvil Mojžíš tak k synům Jisraelským, ale neposlechli Mojžíše z malomyslnosti a pro těžkou službu.

10 Tu pravil Hospodin Mojžíšovi, řka :

11 Jdi, řekni Faraónovi, králi Egyptskému, aby propustil syny Jisraelské ze země své.

12 I mluvil Mojžíš před Hospodinem řka : hle, synové Jisraelští

וְהִצֵּל לְאַהֲצִלְתָּ אֶת־עַמֶּדְךָ:

WTT Exodus 6:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֻׁם מֵאֶרְצוֹ: ס

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

3 וְאַרְא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

4 וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּם לְתַת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ מִגְרִיהֶם אֲשֶׁר־גִּירוּ בָּהּ:

5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מַצְרַיִם מַעֲבִידִים אֹתָם וְאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

6 לָכֵן אֹמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם וְהִצֵּלְתִּי אֹתְכֶם מֵעֲבָדְתָם וְגֵאלְתִּי אֹתְכֶם בְּזִרְעֵ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

7 וְלִקְחֹתִי אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם:

8 וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדַי לְתַת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מִוְרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֵר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה: ך

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11 בֹּא דַבֵּר אֶל־פָּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

neposlechli mne, jak mne uposlechne Faraó, když jsem neobratných rtů.

13 Mluvil tedy Hospodin k Mojžíšovi a k Aharonovi a odeslal je k synům Jisraelským a k Faraonovi, králi egyptskému, aby vyvedli syny Jisraelské ze země egyptské.

14 Toto jsou hlavy domu otců jejich: synové Reubena, prvorozeného Jisraele: Chanoch a Palú, Checron a Karmi. To jsou rodiny Reubenovy.

15 A synové Šimonovi : Jemuél a Jamín a Ochad a Jachín a Cochar a Šaul, syn [ženy] Kenaanské. To jsou rodiny Simonovy.

16 A to jsou jména synů Leviových dle jejich rodů: Geršon a Kehat a Merari. A let života Leviho bylo sto třicet sedm let.

17 Synové Geršonovi: Libni a Šimí dle jejich rodin.

18 A synové Kehatovi: Amram a Jichar a Chebron a Uziél a let života Kehatova bylo sto třicet tři let.

19 A synové Merorioví : Machli a Muši ; to jsou rodiny Leviovy dle rodů jejich.

20 I vzal si Amram Jochebed, svou tetu, za ženu a porodila mu Aharona a Mojžíše, a let života Amramova bylo sto třicet sedm let.

21 A synové Jicharovi: Kórach a Nefeg a Zichri.

22 A synové Uziélovi : Mišaél a Elcafon a Sitri.

23 I vzal si Aharon Elišebu, dceru Aminadabovu, sestru Nachšonovu za ženu a porodila mu Nadaba a Abihu, Elazara a Itamara.

24 A synové Kórachovi: Asir a Elkana a Abiasaf; to jsou rodiny Kórachovy.

25 A Elazar, syn Aharonův, vzal si [jednu] z dcer Putiélových za ženu a porodila mu Pinchasa; toto jsou hlavy otců levitů dle rodin jejich.

26 To jsou Aharon a Mojžíš, kterýmž pravil Hospodin: vyved'te syny Jisraelské ze země egyptské v jejich zástupech.

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲאֵין בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פְרַעְרָה וְאֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם:

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פְרַעְרָה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס

14 אֵלֶּה רֵאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל
חֲנוּךְ וּפְלוּא חֲצֵרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:

15 וּבְנֵי שְׁמֵעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶהֱד וַיְכִין וְצַחַר וְשָׂאוּל
בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שְׁמֵעוֹן:

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לוֹי לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֶרְרִי
וּשְׁנֵי חַיֵּי לֹוי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבִנֵי וְשְׁמֵעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם:

18 וּבְנֵי קַהַת עַמְרָם וַיְצַהֵר וְחִבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי
קַהַת שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

19 וּבְנֵי מֶרְרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלֹּוי
לְתַלְדֹתָם:

20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹוכָבֵד וְדָתוּ לֹו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לֹו
אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים

וּמֵאֵת שָׁנָה:

21 וּבְנֵי יְצַהֵר קָרַח וְנַפְגַּי וְזַכְרִי:

22 וּבְנֵי עִזִּיאֵל מִישָׂאֵל וְאַלְצָפָן וְסַתְרִי:

23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֵלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשׁוֹן
לֹו לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לֹו אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר

וְאֶת־אִיתָמָר:

24 וּבְנֵי קָרַח אֲסִיר וְאַלְקָנָה וְאַבִּיאֲסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת
הַקָּרְחִי:

25 וְאַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לְקַח־לֹו מִבָּנוֹת פּוּטִיאֵל לֹו

27 To jsou ti, kteří mluvili k Faraonovi, králi egyptskému, že vyvedou syny Jisraelské z Egypta; to jsou Mojžíš a Aharon.

28 Bylo to v den, když mluvil Hospodin k Mojžíšovi v zemi egyptské,

29 tu pravil Hospodin Mojžíšovi řka : já jsem Hospodin. Pověz Faraonovi, králi egyptskému, vše, co ti říkám. 30 Mojžíš však řekl před Hospodinem : hle, já jsem neobratných rtů a jak mne poslechne Farao?

Kapitola sedmá

1 I řekl Hospodin Mojžíšovi : hle, ustanovil jsem tě Faraonovi za Boha a Aharon, bratr tvůj, bude hlasatelem tvým.

2 Ty povíš [mu] vše, co ti přikáže, a Aharon, bratr tvůj, bude mluviti k Faraonovi, aby propustil syny Jisraelské , ze země své.

3 Já však zatvrdím srdce Faraonovo a rozmnožím znamení svá a divy své v zemi egyptské.

4 A Farao neposlechne vás; vložím tedy ruku svou na Egypt a vyvedu zástupy své, lid svůj, syny Jisraelské ze země egyptské velikými soudy.

5 A poznají Egypt'ané, že já jsem Hospodin, až vztáhnu ruku na Egypt a vyvedu syny Jisraelské z jejich střed.u.

6 I učinil Mojžíš a Aharon, jak jim přikázal Hospodin, tak učinili.

7 Mojžíšovi bylo osmdesát let a Aharonovi bylo tři a osmdesát let, když mluvili k Faraonovi. 8 I pravil Hospodin Mojžíšovi a Aharonovi řka:

9 Bude-li mluviti k vám Farao řka: vykonejte zázrak, abyste se osvědčili, pak řekni Aharonovi

vezm i svou hůl a hod' j i [na .aem] před Faraona, necht' se promění v hada.

לְאִשָּׁה וְתֹלַד לּוֹ אֶת־פִּינְחָס אֱלֹהֵי רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם
לְמִשְׁפַּחְתָּם:

26 הוּא אֶהְרֵן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צַבְאָתָם:

27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

28 וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: ֶ
29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר

אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם וְאִיךָ
יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: ֶ

WTT Exodus 7:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְתִּיךָ
אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אַחִיךָ יְהִי נְבִיאֶךָ:

2 אֵתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ יְדַבֵּר
אֶל־פַּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

3 וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתַתִּי
וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

4 וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנִתְתִּי אֶת־יָדַי בְּמִצְרַיִם
וְהוֹצֵאתִי אֶת־צַבְאָתִי אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים:

5 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִטְתִּי אֶת־יָדַי
עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ:
7 וּמֹשֶׁה בֶן־שִׁמְשׁוֹן שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה
בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה: ֶ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

hada.

10 Přišel tedy Mojžíš a Aharon k Faraonovi a učinili tak, jak přikázal Hospodin, i hodil Aharon svou hůl před Faraona a před služebníky jeho, a [hůl] proměnila se v hada.

11 I povolal také Faraon mudrce a čaroděje a učinili také oni, znalci písma [obrazného] v Egyptě, pomocí svých kouzel tak,

12 a hodili, každý svou hůl, a [tyto] proměnily se v hady; avšak hůl Aharonova pohltila jejich hole.

13 I zatvrdilo se srdce Faraonovo a neposlechl jich, jak [to] řekl Hospodin.

14 I pravil Hospodin Mojžíšovi : zatvrzelé jest srdce Faraonovo, zdráhá se propustiti lid.

15 Jdi k Faraonovi ráno, hle vyjde k vodě, a postav se naproti němu na břehu řeky, a hůl, která se p -oměnila v hada, vezmi do ruky své,

16 a řekni mu: Hospodin, Bůh Hebreů, poslal mne k tobě řka : propust' lid můj, aby mně sloužili na poušti ! ale hle, neposlechl jsi dosud.

17 Tak praví Hospodin: z toho poznáš, že já jsem Hospodin: hle, já udeřím holí, kterou mám v ruce své, na vodu, která jest v řece, a promění se v krev,

18 a ryba, která jest v řece, pomře, i bude zapáchati řeka a Egypt'ané budou se marně namáhati pít vodu z řeky.

19 I pravil Hospodin Mojžíšovi: řekni Aharonovi: vezmi hůl svou a vztáhni ruku svou nad vody Egypta, nad jejich řeky, nad jejich průplavy a nad jejich jezera a nad všechny nádrže vod jejich, aby se proměnily v krev, a bude krev v celé zemi egyptské, jak v [nádobách] dřevěných, tak v kamenných.

20 I učinili Mojžíš a Aharon tak, jak přikázal Hospodin, a zdvihl [Aharon] hůl a udeřil na vodu, která byla v řece, před očima

9 כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פֶּרְעָה לֵאמֹר תָּנוּ לָכֶם מִוֶּפֶת
וְאָמַרְתָּ אֶל־אֲהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּדָה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פֶרְעָה
יְהִי לְתַנּוּן:

10 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאֲהֲרֹן אֶל־פֶּרְעָה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אֲהֲרֹן אֶת־מִטְּהוֹ לִפְנֵי פֶרְעָה וּלְפָנָי עֲבָדָיו
וַיְהִי לְתַנּוּן:

11 וַיִּקְרָא גַם־פֶּרְעָה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם
חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם כֵּן:
12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיו לְתַנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְּהָ־אֲהֲרֹן
אֶת־מִטְּתָם:

13 וַיַּחֲזֹק לֵב פֶּרְעָה וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
יְהוָה: 14

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פֶּרְעָה מֵאֵן לְשַׁלַּח
הָעָם:

15 לֵךְ אֶל־פֶּרְעָה בְּבֹקֶר הַיּוֹם יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ
לְקִרְאָתוֹ עַל־שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נִהַפְּךָ לְנַחֵשׁ
תִּקַּח בְּיָדְךָ:

16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ
לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ
עַד־כֹּה:

17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַיּוֹם אֲנֹכִי
מֹכֵה בַמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהַפְּכוּ
לְדָם:

18 וְהִדְגָּה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם
לְשִׁתוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר: 19

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אֲהֲרֹן קַח מִטְּדָה
וְנִטְהַרְדָּךְ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נִהְרָתָם עַל־יָאֲרֵיהֶם
וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מִימֵיהֶם וַיְהִי־וָדָם וְהָיָה

Faraonovými a před očima služebníků jeho, a proměnily se všechny vody, které byly v řece, v krev;

21 a ryby, které byly v řece, zahynuly a zapáchala řeka, takže Egypt'ané nemohli pít vodu z řeky, krev byla po celé zemi egyptské.

22 I učinili rovněž tak znalci písma egyptští [čarodějové] svými kouzly a zatvrdilo se srdce Faraonovo a neposlechl jich, jak [to] řekl Hospodin.

23 Obrátil se tedy Faraon a odešel do domu svého a aniž by si to vzal k srdci.

24 I kopali všichni Egypt'ané kolem řeky [hledající] vody k pití, neboť nemohli pít vody z řeky.

25 Tak uplynulo sedm dnů [od té doby), co udeřil Hospodin na řeku.

26 I pravil Hospodin Mojžíšovi : jdi k Faraonovi a řekni mu: takto praví Hospodin: propusť lid můj, aby mi sloužili.

27 Jestli-že se zdráháš propustiti [jej] , pak raním celé území tvé žábami

28 a řeka bude se hemžiti žábami a vystoupí a vniknou do domu tvého a do ložnice tvé a na lůžko tvé a do domu služebníků tvých a lidu tvého a do pecí tvých a do díží tvých,

29 a po tobě a po lidu tvém a po všech služebnících tvých polezou žáby.

Kapitola osmá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi : řekni Aharonovi : vztáhni svou ruku s holí svou nad řeky, nad průplavy a nad jezera a přived' žáby na zem egyptskou.

2 Vztáh' tedy Aharon ruku svou nad vody Egypta, i vystoupily žáby a pokryly zemi egyptskou.

3 Učinili však rovněž tak čarodějové kouzly svými a přivedli žáby na zem egyptskou.

דָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:
20 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיְרַם בַּמַּטֵּה
וַיִּדְּ אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו
וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לְדָם:
21 וַתִּדְּגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מִתָּה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וּלְאִי-כָלוּ
מִצְרַיִם לִשְׁתוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ
מִצְרַיִם:
22 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיִּחַזַּק לִב-פַּרְעֹה
וּלְאִ-שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:
23 וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיִּבֵּא אֶל-בֵּיתוֹ וּלְאִשְׁתּוֹ לְבוֹ גַם-לְזֹאת:
24 וַיִּחַפְּרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לִשְׁתוֹת כִּי
לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמַּיִם הַיָּאֵר:
25 וַיִּמָּלֵא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת-הַיָּאֵר: ׀
26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:
27 וְאִם-מָאֵן אַתָּה לִשְׁלַח הַנֶּה אֲנִכִּי נִגַּף אֶת-כָּל-גְּבוּלְךָ
בַּצַּפְרָדַּעִים:
28 וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צַפְרָדַעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר
מִשְׁכָּבְךָ וְעַל-מִטְתְּךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ
וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ:
29 וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל-עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצַּפְרָדַעִים:

WTT Exodus 8:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן
נִטְה אֶת-יָדְךָ בַּמַּטֵּה עַל-הַנְּהָרֹת עַל-הַיָּאֵרִים
וְעַל-הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת-הַצַּפְרָדַעִים עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
2 וַיִּט אֶהֱרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מַיִם מִצְרַיִם וְהָעַל הַצַּפְרָדַע
וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

4 Tu povolal Faraó Mojžíše a Aharona a pravil: prostě [úspěšně] Hospodina, aby odňal žáby ode mne a od lidu mého, pak propustím lid, aby obětoval Hospodinu.

5 I řekl Mojžíš Faraonovi : vynášej se nade mnou ! [urči mi], kdy mám vyprositi tobě a služebníkům tvým a lidu tvému, aby byly vyhlazeny žáby od tebe i z domů tvých, tak, aby zůstaly jen v řece?

6 Odpověděl: zítra. I řekl [Mojžíš] : [budiž!] jak jsi řekl, abys poznal, že není [nikdo] jako Hospodin, Bůh ,náš.

7 I odejdou žáby od tebe a z domů tvých, od služebníků tvých i od lidu tvého, jen v řece zůstanou.

8 Pak odešli Mojžíš a Aharon od Faraona a Mojžíš volal k Hospodinu ve příčině žab, které pustil na Faraona.

9 I učinil Hospodin dle slova Mojžíšova, a zahynuly žáby v domech, na dvorech i na polích.

10 I nakupily je na mnoho hromad a zapáchala [a toho] země.

11 Když viděl Faraó, že nastala úleva, zatvrdil srdce své a neuposlechl jich, jak [to] řekl Hospodin.

12 I pravil Hospodin Mojžíšovi : řekni Aharonovi : napřáhni hůl svou a udeř do prachu země, a promění se v komáry po celé zemi egyptské.

13 I učinili tak. Napřáhl tedy Aharon ruku svou s holí svou, udeřil do prachu země a byli komáři na člověku a na dobytku; všechen prach země proměnil se v komáry po celé zemi egyptské.

14 I udělali tak čarodějové svými kouzly, aby odstranili komáry, ale nemohli. Byli tedy komáři na člověku a na dobytku.

15 Tu pravili čarodějové Faraonovi : jest to prst Boží ! Ale [přes to] zatvrdilo se srdce Faraonovo a neuposlechl jich, jak [to] pravil Hospodin.

16 I řekl Hospodin Mojžíšovi: vstaň časně z rána, postav se před Faraona, hle, vyjde k vodě, a řekni mu : tak praví Hospodin : propust' lid

3 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפָרְדִּים
עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

4 וַיִּקְרָא פֶרְעָה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֲתִירוּ
אֵלַי-יְהוָה וַיֹּסֶר הַצְּפָרְדִּים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחָה
אֶת-הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפֶרְעָה הֲתִפָּאֵר עָלַי לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ
וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמֶּךָ לְהַכְרִית הַצְּפָרְדִּים מִמְּךָ וּמִבְּתִיךָ
כִּי בִיָּאֵר תִּשְׁאֲרָנָה:

6 וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדְּבָרְךָ לְמַעַן תִּדַע כִּי-אִין
כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וּסְרוּ הַצְּפָרְדִּים מִמְּךָ וּמִבְּתִיךָ וּמֵעַבְדֶיךָ וּמֵעַמְּךָ כִּי
בִיָּאֵר תִּשְׁאֲרָנָה:

8 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פֶּרְעָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה
עַל-דִּבַּר הַצְּפָרְדִּים אֲשֶׁר-שָׂם לְפֶרְעָה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבַּר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפָרְדִּים מִן-הַבָּתִּים
מִן-הַחֲצֹרֹת וּמִן-הַשָּׂדֶת:

10 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִם חֲמָרִם וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ:

11 וַיִּרְא פֶרְעָה כִּי הִיָּתָה הַרְוָחָה וְהַכִּבֵּד אֶת-לִבּוֹ וְלֹא
שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטְה אֶת-מִטְּךָ
וְהָךְ אֶת-עֵפֶר הָאֶרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

13 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמִטְּהוֹ וַיִּךְ אֶת-עֵפֶר
הָאֶרֶץ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל-עֵפֶר הָאֶרֶץ
הָיָה כֹנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

14 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת-הַכֹּנִים
וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֹּנֶם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

15 וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל-פֶּרְעָה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הוּא
וַיַּחֲזֹק לִב-פֶּרְעָה וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

můj, aby mi sloužili.

17 Neboť jestliže nepropustíš lid můj, hle, pošlu na tebe a na služebníky tvé a na lid tvůj a na domy tvé hmyz, a plny budou domy Egypt'anů hmyzu a také půda, na které oni bydlují.

18 Ale učiním zázrak v tento den v zemi Góšen, ve které lid můj bydlí, že nebude tam hmyzu, abys poznal, že já jsem Hospodin uprostřed země,

19 a učiním rozdíl mezi lidem svým a lidem tvým. Zítra bude toto znamení.

20 I učinil Hospodin tak. Přišel hojný hmyz do domu Faraonova a do domů služebníků jeho, a v celé zemi egyptské byla země zkažena hmyzem.

21 Tu povolal Faraó Mojžíše a Aharona a řekl: jděte, obětujte Bohu svému v zemi.

22 I odpověděl Mojžíš : nebylo by správné tak učiniti, neboť to, co jest Egypt'anům ohavností, budeme obětovati Hospodinu, Bohu svému. Hle, kdybychom obětovali to, to jest Egypt'anům ohavností před jejich očima, zda neukamenovali by nás?

23 Půjdeme cestou tří dní na poušť' a budeme obětovati Hospodinu, Bohu svému, jak nám přikáže.

24 I řekl Faraó : propustím vás, abyste obětovali Hospodinu Bohu svému na poušti; jen nevzdalujte se příliš daleko na cestě. Modlete se za mne !

25 Tu pravil Mojžíš: hle, já odejdu od tebe a budu se modliti k Hospodinu, a odstoupí hmyz od Faraona, od služebníků jeho a od lidu jeho zítra; avšak nechť Faraó opět neklame, že by nepropustil lid, aby obětoval Hospodinu.

26 I odešel Mojžíš od Faraona a modlil se k Hospodinu.

27 I učinil Hospodin dle slova Mojžíšova a odstranil hmyz od Faraona, od služebníků jeho a od lidu jeho, takže nezůstal ani jeden.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשִׁבֵם בְּבִקְרָ וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה הֲנֵה יוֹצֵא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

17 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הֲנִנִּי מִשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמֻךָ וּבַבְּתִיךָ אֶת־הָעֶרֶב וּמְלֹאוֹ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

18 וְהַפְּלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ נֹשֵׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבַלְתִּי הַיּוֹתֵשֶׁם עָרֵב לְמַעַן תִּדַּע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ:

19 וְשַׁמְתִּי פֶדֶת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֻּךָ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

20 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֵא עָרֵב כְּכַד בֵּיתָה פַרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב:

21 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכוּ וּזְבַחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:

22 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבֵת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

23 דַּרְךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בְּמִדְבָּר וּזְבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ:

24 וַיֹּאמֶר פַרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר רַק הֲרַחֵק לֹא־תִרְחִיקוּ לָלֶכֶת הָעֲתִירוּ בְּעָדַי:

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהִעֲתַרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעֶרֶב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מִחֵר רַק אֶל־יִסֵּף פַרְעֹה הַתֵּל לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לְזִבַּח לַיהוָה:

26 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פַרְעֹה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה:

28. Avšak Farao zatvrdil srdce své také tentokráte a nepropustil lid.

Kapitola devátá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi : jdi k Faraonovi a mluv k němu : tak pravil Hospodin, Bůh Hebreů : propust' lid můj, aby mi sloužili.

2 Nebot' jestliže se zdráháš propustiti [je] a ještě je zdržuješ,

3 hle, ruka Hospodinova [sáhne] na dobytek tvůj, který jest na poli, na koně, na osly, na velbloudy, na skot a na brav, i nastane velmi těžký mor.

4, A učiní Hospodin rozdíl mezi stádem Jisraele a stádem Egypta a nezahyne nic z toho, co patří synům Jisraelským.

5 I ustanovil Hospodin určitý čas řka : zítra učiní Hospodin tuto věc v zemi.

6 Učinil tedy Hospodin tuto věc následujícího dne, i zahynul všecken dobytek Egypt'anů, ale z dobytka synů Jisraelských nezahynul ani jeden [kus] .

7 Tu poslal Farao a hle: nezahynulo ze stáda Jisraele ani jedno dobytče. Přece zatvrdilo se srdce Faraonovo a nepropustil lid.

8 I pravil Hospodin Mojžíšovi a Aharonovi : vezměte si plné hrsti sazí z kamen, ať je Mojžíš rozstříkne [vzhůru] k nebi před očima Faraonovým,

9 a stane se prachem po celé zemi egyptské a bude na člověku a na dobytku vředem propukajícím v neštovice v celé zemi egyptské.

10 Nabrali tedy sazí z kamen a předstoupili před Faraona. Mojžíš rozstříkl je k nebi, a vznikly vředy, propukající v neštovice na člověku i na dobytku.

11 A nemohli čarodějové státi před Mojžíšem pro vředy, neboť utvořily se vředy na čarodějích a na všech Egypt'anech.

12 Hospodin však zatvrdil srdce Faraona a [ten] neuposlechl jich, jak [to]

27 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעָרֶב מִפְּרֵעָה מֵעֲבָדָיו
וַיַּעֲמֵמוּ לֹא נִשְׂאָר אֶחָד:

28 וַיִּכְבַּד פְּרֵעָה אֶת־לְבוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שָׁלַח
אֶת־הָעָם: ך

WTT Exodus 9:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרֵעָה
וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים שְׁלַח
אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֲדֵנִי:

2 כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחֲזִיק בָּם:

3 הֲנֵנָה יַד־יְהוָה הַיּוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוּסִים
בַּחֲמֹרִים בְּגַמְלִים בְּבָקָר וּבְצֹאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד:

4 וְהַפְּלֵה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם
וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבָר:

5 וַיִּשָּׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדְּבָר
הַזֶּה בָּאָרֶץ:

6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִמַּחֲרַת וַיָּמַת כָּל מִקְנֵה
מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד:

7 וַיִּשְׁלַח פְּרֵעָה וְהֵנָּה לֹא־מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
וַיִּכְבַּד לֵב פְּרֵעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם: ך

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קַחוּ לָכֶם מִלֵּא
חֲפָנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוּ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פְּרֵעָה:

9 וְהָיָה לְאַבְקַ עַל כָּל־אָרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם
וְעַל־הַבְּהֵמָה לַשְּׁחִין פָּרַח אֲבַעֲבַעַת בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם:

10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פְּרֵעָה וַיִּזְרַק
אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעֲבַעַת פָּרַח בָּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה:

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטְמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין

pravil Hospodin Mojžíšovi.

13 I řekl Hospodin Mojžíšovi : vstaň časně z rána, postav se před Faraona a řekni mu : tak praví Hospodin, Bůh Hebreů: propusť lid můj, aby mně sloužili.

14 Neboť tentokráte sešlu všecky své rány na [zatvrzelé] srdce tvé, i na služebníky tvé i na lid tvůj, abys poznal, že není mně podobného na veškeré zemi.

15 Neboť kdybych byl teď vztáhnul ruku svou a udeřil tebe a lid tvůj morem, byl bys vyhlazen ze země;

16 avšak proto jsem tě zachoval, abych ti ukázal sílu svou a aby se vyprávělo o jméně mém po celé zemi.

17 Ještě kladeš odpor lidu mému, nechťje ho propustiti

18 hle, dám padati zítra v tutéž dobu velmi těžké kroupy, jakých nebylo v Egyptě ode dne, kdy byl založen, až do nynějška.

19 A nyní pošli, odved' do bezpečí stádo své a vše, co máš na poli, [neboť] na každého člověka a na dobytek, který se bude nalézati na poli a neshromáždí se v domě, padnou kroupy a oni zemrou.

20 Kdo ze služebníků Faraonových se bál slova Hospodinova, ten nechal uprchnouti služebníky své a stádo své do domů ;

21 kdo však nedbal slova Hospodinova, ten nechal služebníky své a stádo své na poli.

22 I řekl Hospodin Mojžíšovi : vztáhni rukou svou k nebi, a bude krupobití v celé zemi egyptské, na lidi i na dobytek i na všechny rostliny polní v zemi egyptské.

23 Vztáhl tedy Mojžíš hůl svou k nebi, a Hospodin seslal hromobití a kroupy, a oheň šlehal k zemi ; a Hospodin dal padati kroupy na zem egyptskou.

24 I bylo velmi těžké krupobití a oheň plápolající uprostřed krupobití,

כִּי־הָיָה הַשָּׁחִין בַּחֲרָשִׁים וּבְכָל־מִצְרַיִם:

12 וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרַעֲהַ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: ס

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשְׁכֵּם בִּבְקָר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פְרַעֲהַ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִם שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

14 כִּי בַפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שְׁלַח אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֶל־לִבָּךְ וּבַעֲבֹדְיָךְ וּבַעֲמֹךְ בַּעֲבוּר תַּדַּע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְכָל־הָאָרֶץ:

15 כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדֵי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמֹּךְ בַּדָּבָר וּתִפְחַד מִן־הָאָרֶץ:

16 וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעַמְדָתִיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כַּחֲוֵי וְלִמְעַן סִפֵּר שְׁמִי בְכָל־הָאָרֶץ:

17 עוֹדֶךָ מִסְתוֹלָל בַּעַמִּי לִבְלַתִּי שְׁלַח־ם:

18 הַנְּנִי מִמִּטְרֵי כְּעַת מְחַר בְּרֶד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בַּמִּצְרַיִם לְמוֹן־הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־עַתָּה:

19 וְעַתָּה שְׁלַח הָעִזִּי אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהִבְהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֹאסֶף הַבֵּיתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבְּרָד וּמָתוּ:

20 הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעֲבָדֵי פְרַעֲהַ הַנִּיס אֶת־עַבְדֵּיךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבוּ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּיךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה: פ

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִשֵּׂה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בְרֶד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־עֹשֵׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

23 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְהוּ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהוּה נָתַן קֶלֶת וּבְרָד וּתְהִלָּךְ אֵשׁ אֲרָצָה וַיִּמְטֵר יְהוָה בְּרֶד עַל־אֶרֶץ

jakého nebylo v celé zemi egyptské od oné doby, kdy stala se [sídlem] národa.

25 Kroupy potloukly v celé zemi egyptské všecko, co bylo na poli, jak člověka, tak dobytek, všechny rostliny polní potloukly kroupy a všechny polní stromy polámaly.

26 Jen v zemi Gošen, ve které byli synové Jisraelští, nebylo krupobití.

27 Tu poslal Faraó a dal zavolati Mojžíše a Aharona a řekl jim: zhřešil jsem tentokrát. Hospodin jest Spravedlivý, já však a lid můj [jsme] vinní.

28 Modlete se [úpěnlivě] k Hospodinu; jest již více než dosti hromobití Božího a krupobití ; propustím vás a nemusíte se déle zdržovati.

29 I řekl mu Mojžíš: až vyjdu z města, vztáhnu ruce své k Hospodinu ; přestane hromobití a nebude více krupobití, abys věděl, že Hospodinu [náleží] země.

30 Ty však a služebníci tvoji - vím, že ještě se nebojíte Hospodina Boha.

31 Len a ječmen byl potlučen, poněvadž ječmen [byl] v klasech a len v květu ;

32 ale pšenice a špalda nebyly potlučeny, poněvadž jsou pozdnější.

33 I odešel Mojžíš od Faraona ven z města a vztáhl ruce své k Hospodinu a přestalo hromobití a krupobití a déšť nelil se již na zemi.

34 Když viděl Faraó, že přestal déšť a krupobití a hromobití, hřešil zase a zatvrdil srdce své, on a služebníci jeho.

35 A srdce Faraona zůstalo zatvrzelým a nepropustil synů Jisraelských, jak pravil Hospodin skrze Mojžíše.

Kapitola desátá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi : jdi k Faraonovi, neboť zatvrdil jsem

מִצְרַיִם:

24 וַיְהִי בְרֹד וְאִשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבְּרָד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִז הָיְתָה לְגוֹי:

25 וַיֵּךְ הַבְּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד־בַּהֶמָּה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבְּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בְרֹד:

27 וַיִּשְׁלַח פְּרַעֲהוּ וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפְּעַם יְהוּהַ הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הַרְשָׁעִים:

28 הֲעִתִּירוּ אֱלֹהֵיְהוּהוּ וְרַב מֵהֵיֵת קָלַת אֱלֹהִים וּבְרָד וְאֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפוּן לַעֲמֹד:

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כַּצֹּאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ אֶת־כַּפֵּי אֱלֹהֵיְהוּהַ הַקְּלוֹת וַיַּחְדְּלוּן וְהַבְּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדַּע כִּי לִיהוּהַ הָאֶרֶץ:

30 וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרַם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוּהַ אֱלֹהִים:

31 וְהַפְּשֹׁתָהּ וְהַשְׁעֲרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעֲרָה אָבִיב וְהַפְּשֹׁתָהּ גִבְעַל:

32 וְהַחֲטָהּ וְהַכִּסְמַת לֹא נָכוּ כִּי אֶפִּילַת הָנָה:

33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרַעֲהוּ אֶת־הָעִיר וַיִּפְרַשׁ כַּפָּיו אֱלֹהֵיְהוּהַ וַיַּחְדְּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבְּרָד וּמָטָר לֹא־נִתְּךְ אֶרְצָה:

34 וַיֵּרָא פְּרַעֲהוּ כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבְּרָד וְהַקְּלַת וַיִּסַּף לַחֲטֹא וַיִּכְבַּד לִבּוֹ הוּא וְעַבְדָּיו:

35 וַיַּחְזֹק לֵב פְּרַעֲהוּ וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוּהַ בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

srdce jeho a srdce služebníků jeho, abych konal tato znamení svá uprostřed [lidu] jeho,

2 a abys vypravoval v uši syna svého a vnuka svého o tom, co jsem vykonal v Egyptě, a o znameních mých, která jsem učinil na nich, a poznáte, že já jsem Hospodin.

3 Přišel tedy Mojžíš a Aharon k Faraonovi a řekli mu: takto praví Hospodin, Bůh Hebreů : jak dlouho budeš se zdráhati pokořiti se před tváří mou? Propust' lid můj, aby mně sloužili.

4 Nebot' jestliže se zdráháš propustiti lid můj, hle, já přivedu zítra kobylky do území tvého,

5 a zakryjí oko země [slunce?] [pohled na zemi], takže nebude možno viděti zem a sežerou zbytek toho, co se zachránilo, co zůstalo vám po krupobití, a ožerou každý strom, který vám z pole roste,

6 a budou [jimi] přeplněny domy tvé a domy všech služebníků tvých a domy všech Egypt'anů, což nikdy neviděli otcové tvoji ani otcové otců tvých ode dne, co žijí na zemi, až do tohoto dne. I obrátil se a odešel od Faraona.

7 Tu řekli služebníci Faraonovi jemu : jak dlouho bude ještě tento nám léčkou? Propust' ty lidi, aby sloužili Hospodinu, Bohu svému! Zda ještě nevíš, že Egypt spěje k zániku?

8 I byl přiveden zpět Mojžíš a Aharon k Faraonovi a [tento] řekl jim: jděte, služte Hospodinu, Bohu svému! Kdož jsou ti, kteří půjdou?

9 I pravil Mojžíš. se svými jinochy a se svými starci půjdeme, se svými syny a se svými dcerami, se svým bravem a se svým skotem půjdeme, nebot' svátek slavíme Hospodinovi.

10 [Farao] řekl jim : necht' je tak Hospodin s vámi, jako já propustím vás a vaše děti!

Vizte, máte zlý úmysl !

11 Nikoliv tak - jděte jen vy muži a služte Hospodinu, nebot' toto žádáte. I vyhnali je od Faraóna.

WTT Exodus 10:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה
כִּי־אֲנִי הַכְּבֹדְתִי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׁתִּי
אֶתְתִּי אֱלֹה בְּקִרְבּוֹ:

2 וּלְמַעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי בְנֵךְ וּבֶן־בְּנֵךְ אֵת אֲשֶׁר
הִתְעַלְלָתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֶתְתִּי אֲשֶׁר־שַׁמְתִּי בָם וַיִּדְעָתֶם
כִּי־אֲנִי יְהוָה:

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתִי מֵאַנְתָּ לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח
עָמִי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

4 כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עָמִי הַגָּנִי מִבְּיַד מִחַר
אַרְבֶּה בְּגִבְלֶךָ:

5 וְכִסָּה אֶת־עֵינֵי הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ
וְאָכַל אֶת־יִתְדֵי הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאַרְתָּ לָכֶם מִן־הַבָּקָר וְאָכַל
אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה:

6 וּמִלֹּאֵן בְּתִיד וּבְתִי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבְתִי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם
עַל־הָאָרֶץ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעַם פַּרְעֹה:

7 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתִי יִהְיֶה זֶה לָנוּ
לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
הַטֶּרֶם תִּדְעַ כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם:

8 וַיּוֹשֶׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
לָכוּ עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הַהִלְכִים:

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנַעֲרֵינוּ וּבְזַקְנֵינוּ וּבְנָלֶךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ
בְּצִאֲנָנוּ וּבְבִקְרָנוּ נִלְךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ:

10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח
אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֹגֵד פְּנִיכֶם:

11 לֹא כֵן לְכוּנָא הַגְּבָרִים וְעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אַתָּה
אַתָּם מִבְּקָשִׁים וַיַּגִּדְשׁ אֶתְכֶם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה: 11

12 I řekl Hospodin Mojžíšovi : zvedni ruku svou nad zemi egyptskou po kobyilkách, at' snesou se na zemi egyptskou a ožerou všechny rostliny země, všechno, co zůstalo po krupobití.

13 Zvedl tedy Mojžíš hůl svou nad zemi egyptskou a Hospodin přivodil východní vítr nad zemi celý ten den a celou noc; nastalo jítro a východní vítr přinesl kobylinky.

14 I snesly se kobylinky na celou zemi egyptskou a usadily se v celém území egyptském ve velikém množství ; dříve nikdy nebylo takové množství kobylek a potom už také nikdy nebude ;

15 a zakryly povrch celé země, takže byla země zatemněna, , a sežraly všechny rostliny země a všechny plody stromů které zbyly po krupobití, a nezůstalo nic zeleného na stromech ani na polních rostlinách v celé zemi egyptské.

16 Tu dal Farao spěšně zavolati Mojžíše a Aharona a pravil: zhřešil jsem proti Hospodinu. Bohu vašemu, i proti vám.

17 A nyní odpust' hřích můj ještě tentokráte a modlete se k Hospodinu, Bohu svému, aby odvrátil ode mne aspoň tuto smrt.

18 Vyšel [Mojžíš] od Faraona a modlil se k Hospodinu.

19 A Hospodin dal vanouti směrem opačným větru západnímu velmi prudkému a [ten] odnesl kobylinky a vrhl je do moře rákosového; nezůstalo ani jedné kobylinky v celém území egyptském.

20 Avšak Hospodin zatvrdil srdce Faraona, a nepropustil [Farao] syny Jisraelské.

21 I pravil Hospodin Mojžíšovi : zvedni ruku svou k nebi, a nastane tma nad zemí egyptskou, že bude možno tmu hmatat.

22 Zvedl tedy Mojžíš ruku svou k nebi, a nastala hustá tma v celé zemi egyptské po tři dny.

23 Nikdo neviděl druhého a nikdo nevstal z místa svého po tři dny; ale všichni synové Jisraelští měli světlo v sídlech svých.

24 Tu dal Farao zavolati Mojžíše a pravil: jděte, služte Hospodinu; jen

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִשֵּׂה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּאָרְבֵה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב
הָאָרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׂאִיר הַבְּרָד:

13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי נֶהַג רוּחַ
קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה
רוּחַ הַקָּדִים נֹשֵׂא אֶת־הָאָרְבֵה:

14 וַיַּעַל הָאָרְבֵה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנַּח בְּכָל גְּבוּל
מִצְרַיִם כַּבֵּד מְאֹד לִפְנֵי לֹא־הָיָה כֵן אָרְבֵה כָּמֹהוּ
וַאֲחֵרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵן:

15 וַיִּכַּס אֶת־עֵינַי כָּל־הָאָרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל
אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר
הַבְּרָד וְלֹא־נֹתֵר כָּל־יֶרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

16 וַיִּמְהַר פְּרַעֲה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי
לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֵךְ הַפַּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמּוֹת הַזֶּה:

18 וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרַעֲה וַיַּעֲתֵר אֶל־יְהוָה:

19 וַיַּתְּפֹךְ יְהוָה רוּחִים חֲזָקִים חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאָרְבֵה
וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׂאֵר אָרְבֵה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל
מִצְרַיִם:

20 וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרַעֲה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: פ

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִשֵּׂה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי
חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ:

22 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשַׁת יָמִים:

23 לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתָּיו

brav váš a skot váš zůstane státi [ve stáji], také děti vaše at' jdou s vámi.

25 Mojžíš však pravil : ba ty sám dáš do ruky naší oběti a celooběti, abychom je připravovali Hospodinu, Bohu svému.

26 A také stádo naše půjde s námi, nezůstane [tu] ani kopyto, neboť z toho vezmeme, abychom sloužili Hospodinu, Bohu svému ; vždyť [ještě] nevíme, čím budeme sloužiti Hospodinu, až tam přijdeme.

27 A zatvrdil Hospodin srdce Faraóna a nechtěl propustiti je.

28 I řekl mu Farao : jdi ode mne ! sřež se, opět spatřiti tvář mou, neboť v den, ve kterém uvidíš tvář mou zemřeš.

29 I řekl Mojžíš : správně jsi mluvil ; nespatriím více tváře, tvé.

Kapitola jedenáctá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi : ještě jednu ránu přivedu na Faraóna a na Egypt, potom propustí vás odtud; propouštěje [vás], na dobro vyžene vás odtud.

2 Mluv přece v uši lidu, aby si vyžádali, muž od svého soudruha a žena od své soudružky stříbrné nádoby a zlaté nádoby.

3 I zjednal Hospodin lidu přízeň v očích Egypt'anů, také muž Mojžíš byl velice vážený v Egyptě v očích služebníků Faraónových a v očích lidu.

4 I řekl Mojžíš : takto praví Hospodin : okolo půlnoci projdu Egyptem,

5 a pomře všecko prvorozené v zemi egyptské, od prvorozeného syna Faraóna, který sedí na trůně svém, až do prvorozeného syna služky, která [sedí] u ručního mlýnku, a všechen prvorozený dobytek.

6 A bude veliký křik v celé zemi egyptské, jakému nebylo nikdy dříve a jakému nebude nikdy více rovno.

7 Ale proti žádnému ze synů Jisraelských ani pes nepohne jazykem [nehlesne] ani proti člověku ani proti dobytku, abyste věděli, že

שְׁלֶשֶׁת יָמִים וְלִכְל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם:
24 וַיִּקְרָא פְּרַעֲה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה
רַק צְאֲנֹכֶם וּבְקִרְכֶם יֵצֵג גַּם־טַפְּכֶם יַלְדַּי עִמָּכֶם:
25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיַדְנוּ זְבָחִים וְעֹלוֹת
וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
26 וְגַם־מִקְנֵנוּ יַלְדַּי עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר פְּרִסָּה כִּי מִמֶּנּוּ
נִקַּח לַעֲבַד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־נִדְרַע
מִה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֵּאוּנוּ שָׁמָּה:
27 וַיִּחְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרַעֲה וְלֹא אָבָה לְשַׁלַּח־ם:
28 וַיֹּאמְרוּ־לוֹ פְּרַעֲה לֵךְ מֵעַלֵי הַשָּׂמֶר לֵךְ אֶל־תִּסְפֵּךְ
רְאוֹת פָּנָי כִּי בַיּוֹם רִאֲתָךְ פָּנָי תָּמוּת:
29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דְּבַרְתָּ לֹא־אֶסָּף עוֹד רְאוֹת פָּנָיךְ: ַךְ

WTT Exodus 11:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נִגַּע אֶחָד
אָבִיא עַל־פְּרַעֲה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם
מִזֶּה כְּשִׁלְּחוֹ כָּלָה גֵרֶשׁ יִגְרַשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:
2 דְּבַר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ מֵאֵת רַעֲהוּ וְאִשָּׁה
מֵאֵת רַעוּתָהּ כָּל־יִכְסָף וְכָלֵי זָהָב:
3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה
גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פְּרַעֲה וּבְעֵינֵי
הָעָם: ֹס
4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצַת הַלַּיְלָה אָנִי יוֹצֵא
בְּתוֹךְ מִצְרַיִם:
5 וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרַעֲה הַיֹּשֵׁב
עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הַרְחִים וְכָל
בְּכוֹר בְּהֵמָה:
6 וְהִיתָה צַעֲקָה גְדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ

Hospodin činí rozdíl mezi Egypt'any a Jisraelem.

8 Pak sestoupí všichni tito tvoji služebníci ke mně, budou se klaněti mně a řeknou: vyjdi ty a všechen lid, který [tě následuje] v šlépějích tvých; a potom vyjdu. I odešel od Faraona rozpálen hněvem.

9 A Hospodin řekl Mojžíšovi : neuposlechnete vás Farao, aby se rozmnožovaly zázraky mé v zemi egyptské.

10 A Mojžíš a Aharon činili všechny zázraky tyto před Faraonem, ale Hospodin zatvrdil srdce Faronovo, takže nepustil synů Jisraelských ze země své.

Kapitola dvanáctá

1 Hospodin pravil Mojžíšovi a Aharonovi v zemi egyptské řka :

2 Měsíc tento [bude] vám počátkem měsíců, prvním budiž vám mezi měsíci roku.

3 Mluvte k celé obci Jisraelské řkouce: desátého [dne] tohoto měsíce ať vezme si každý jehně pro [svou] rodinu, jehně pro [svůj] dům.

4 Je-li však rodina příliš malá, [než aby] mohla snísti sama celé jehně, necht' vezme [je] se svým sousedem, který jest blízký domu jeho, podle počtu osob; podle toho, kolik kdo sní, počítejte na jehně.

5 Má [to] býti jehně bezvadné, mužského rodu, jednorodé ; z ovcí nebo z koz vezměte [je] .

6 Uschovejte je až do čtrnáctého dne tohoto měsíce, pak at' zařízne je celé shromáždění obce Jisraelské k večeru.

7 At' vezmou z krve [jeho] a dají na obě veřeje a na hořejší trám [dveří] na domech, ve kterých budou je jísti.

8 Pak at' jedí maso v této noci, pečené na ohni, a nekvašené chleby s hořkými bylinami at' jedí je.

לא נהייתה וכמהו לא תסף:

7 ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשנו למאיש ועד-בהמה למען תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים ובין ישראל:

8 וירדו כל-עבדיך אלה אלי והשתחווי-לי לאמר צא אתה וכל-העם אשר-ברגליך ואחרי-כן אצא ויצא מעם-פרעה בחרי-אף: ס

9 ויאמר יהוה אל-משה לא-ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ מצרים:

10 ומשה ואהרן עשו את-כל-המפתים האלה לפני פרעה ויחזק יהוה את-לב פרעה ולא-שלה את-בני-ישראל מארצו: פ

WTT Exodus 12:1 ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן בארץ מצרים לאמר:

2 החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:

3 דברו אל-כל-עדת ישראל לאמר בעשר לחדש הזה ויקחו להם איש ששה לבית-אבת ששה לבית:

4 ואם-ימעט הבית מהית משה ולקח הוא ושכנו הקרב אל-ביתו במכסת נפשת איש לפי אכלו תכסו על-הששה:

5 ששה תמים זכר בן-שנה יהיה לכם מן-הכבשים ומן-העזים תקחו:

6 והיה לכם למשמרת עד ארבעה עשר יום לחדש הזה ושחטו אתו כל קהל עדת-ישראל בין הערבים:

7 ולקחו מן-הדם ונתנו על-שתי המזוזות ועל-המשקוף

9 Nejezte z něho nic syrového ani ve vodě vařeného, nýbrž pečené na ohni, hlavu s nožkami a s drobky jeho.

10 Nezanechejte si z něho nic až do rána, a co zbude z něho až do rána, spalte v ohni.

11 A takto jezte je: bedra vaše opásána, obuv vaše na nohách vašich a hůl vaši v ruce vaší, a jezte je ve spěchu, jest to [obět'] překročení k počtě Hospodina.

12 Projdu zemí egyptskou v této noci a pobiju všecko prvorozené v zemí egyptské, jak člověka, tak dobytek, a nade všemi bohy egyptskými vykonám soudy [trestní], já, Hospodin.

13 I bude krev znamením pro vás na domech, ve kterých bydlíte; spatřím tu krev a překročím váš dům, a nebude mezi vámi rána ku [vaší] zkáze, když bítí bud.u v zemi egyptské.

14 A bude vám tento den na památku a slavte jej [jako] svátek Hospodinův; po svá pokolení jako věčný zákon budete jej slaviti.

15 Sedm dnů jezte nekvašené chleby, avšak [již] prvního dne odstraňte kvas z domů svých, neboť každý, kdo jí kvašené - ode dne prvního až do dne sedmého - tato osoba budiž vyhlazena z Jisraele.

16 A prvního dne [budiž vám] shromáždění svaté i sedmého dne budiž vám shromáždění svaté, žádná práce nebudiž v nich konána, avšak čeho je zapotřebí k jídlu pro každou osobu, pouze to budiž konáno pro vás.

17 Zachovávejte tedy [příkaz, o] nekvašených chlebech, neboť právě tohoto dne vyvedl jsem vaše zástupy ze země egyptské; proto zachovávejte tento den po svá pokolení jako věčný zákon,

18 Prvního [měsíce], čtrnáctého dne měsíce, na večer, jezte nekvašené chleby, až do jedenadvacátého dne měsíce na večer.

19 Po sedm dnů nebudiž nalezen kvas v domech vašich , neboť kdokoliv bude jísti něco kvašeného, ten bude vyhlazen z obce Jisraelské, jak

עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:
 8 וְיֹאכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בְּלֵילָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת
 עַל־מִרְרִים יֹאכְלֶהוּ:
 9 אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נֶאֱ וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי
 אִם־צְלִי־אֵשׁ רֵאשׁוֹ עַל־כַּרְעֵיו וְעַל־קַרְבּוֹ:
 10 וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר
 בְּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:
 11 וְכַכֵּה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נַעֲלִיכֶם
 בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאִכְלַתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפוּזֹן פֶּסַח
 הוּא לִיהוָה:
 12 וְעִבְרַתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּלֵילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי
 כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה
 וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:
 13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם
 וְרֵאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־יְהִי בְּכֶם נֶגֶף
 לְמִשְׁחִית בְּהִכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 14 וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וַחֲגֻתֶם אֹתוֹ חַג
 לִיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגַּגְהוּ:
 15 שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרֵאשׁוֹן
 תִּשְׁבִּיתוּ שְׂאֵר מִבְּתִיכֶם כִּי כָל־אֲכַל חֶמֶץ וְנִכְרַתָּה
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרֵאשׁוֹן עַד־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי:
 16 וּבַיּוֹם הָרֵאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶה לֹא־יַעֲשֶׂה בָּהֶם
 אַךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל־נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:
 17 וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הַמִּצּוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי
 אֶת־צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמֵרְתֶם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה
 לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:
 18 בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ

cizinec, tak domorodec země.

20 Nic kvašeného nebudete jísti; ve všech příbytcích svých budete jísti nekvašené chleby.

21 I povolal Mojžíš všecky starší Jisraele a řekl jim : vyved'te [ze stáje] a vezměte si ovce pro rodiny své a zařízněte [obět'] překročení.

22 Pak vezměte svazeček yzopu a omočte jej v krvi, která jest v misce a dotkněte se hořejšího trámu a obou veřejí krví, která je v misce, a žádný z vás at' nevychází ze dveří domu svého až do rána.

23 I projde Hospodin, aby bil Egypt; když uzří krev na hořejším trámu a na obou veřejích, překročí Hospodin dveře a nedovolí zhoubci vejíti do domů vašich, aby bil.

24 Zachovávejte toto slovo jako zákon pro tebe a pro syny tvé až na věky.

25 Když přijdete do země, kterou dá Hospodin vám, jak pravil, zachovávejte tuto službu.

26 A když řeknou vám synové vaši : co jest vám tato [boho] služba?

27 pak řekněte: jest to obět' překročení Hospodinu, jenž překročil domy synů Jisraelských v Egyptě, když bil Egypt, a ušetřil domů našich. Tu se lid sklonil a poklonil se.

28 I šli a učinili synové Jisraelští, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi a Aharonovi ; tak učinili.

29 A bylo o půlnoci, že Hospodin pobil všecko prvorozené v zemi egyptské, od prvorozeného syna Faraona, který sedí na trůně svém, až do prvorozeného zajatce, který jest v žaláři, a všechna prvorozená dobytčata.

30 I vstal Farao v noci, on a všickni služebníci jeho a všickni Egypt'ané a byl veliký křik v Egyptě, neboť nebylo domu, v němž by nebylo mrtvého.

מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרְב׃

19 שְׁבַעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתְיֹכֶם כִּי כָּל־אֲכֹל מִחֻמֶּצֶת וּנְכַרְתָּהּ הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַדַת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃

20 כָּל־מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצֹּת׃ ך

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוֹ וַיָּקָחוּ לָכֶם צֹאֵן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם וּשְׁחֹטוּ הַפֶּסֶח׃

22 וְלִקְחֹתֶם אֲנָדָת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בְּדָם אֲשֶׁר־בַּסֶּף וְהִנַּעְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקֹף וְאֶל־שְׁתֵי הַמְּזוּזוֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֶּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר׃

23 וְעֵבֶר יִהְיֶה לְנֹגֵף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקֹף וְעַל שְׁתֵי הַמְּזוּזוֹת וּפִסַּח יִהְיֶה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחִית לְבֹא אֶל־בְּתֵיכֶם לְנֹגֵף׃

24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק־לֶךְ וּלְבְּנֵיךָ עַד־עוֹלָם׃

25 וְהָיָה כִּי־תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃

26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃

27 וְאַמַּרְתֶּם זִבְח־פֶּסֶח הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר פִּסַּח עַל־בְּתֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנֹגְפוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתִינּוֹ הַצִּיל וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ ס

29 וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיְהוֶה הַכָּה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פְּרַעֲהַ הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בַּהֲמָה׃

30 וַיָּקָם פְּרַעֲהַ לַיְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם

31 A povolal Mojžíše a Aharona v noci a pravil: vstaňte, odejděte ze středu lidu mého, i vy, i synové Jisraelští jděte a služte Hospodinu, jak jste řekli.

32 Také brav svůj i skot svůj vezměte, jak jste pravili, a jděte; a vyproste požehnání také pro mne.

33 A naléhali Egypt'ané na lid, aby jej rychle propustili ze země, neboť pravili : všichni pomřeme.

34 Vzal tedy lid těsto své dříve než zkysalo, díže své zavázané do plášťů svých, na ramena svá.

35 A synové Jisraelští učinili dle slova Mojžíšova a žádali od Egypt'anů stříbrné a zlaté nádoby a šaty.

36 A Hospodin propůjčil lidu přízeň v očích Egypt'anů a [tito] dali jim co žádali; a tak vyprázdnili Egypt.

37 Táhli pak synové Jisraelští od Ramses do Sukot asi šest set tisíc pěších mužů kromě dětí.

38 A také veliký dav [cizích lidí] stoupal s nimi nahoru, a brav i skot, velmi veliké stádo.

39 A napekli z těsta, které vynesli z Egypta, nekvašené koláče, neboť nezkyso, neboť byli vyhnáni z Egypta a nemohli se zdržeti, ani pokrmu nepřipravovali sobě.

40 [Doba] pobytu synů Jisraelských, ve které bydleli v Egyptě, byla třicet let a čtyři sta let.

41 I stalo se na konci čtyř set třiceti let, a stalo se to právě tohoto dne, že vyšli všichni zástupové Hospodinovi ze země egyptské.

42 A byla to noc stráže Hospodina, aby je vyvedl ze země egyptské; a to jest ta noc [zasvěcená] Hospodinu, [noc] stráže všech synů Jisraelských po jejich pokolení.

43 I pravil Hospodin Mojžíšovi a Aharonovi : toto jest nařízení o [oběti]

וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אִין בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֵין־שֵׁם מֵת:

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבַּרְכֶם:

32 גַּם־צְאוּנֶכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם קָחוּ כֹּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי:

33 וַתִּחְזַק מִצְרַיִם עַל־הָעַם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלֵנוּ מֵתִים:

34 וַיִּשְׂא הָעַם אֶת־בְּצֻקוֹ טָרֵם וַיַּחֲמִץ מִשְׁאַרְתָּם צָרַרְתָּ בְּשִׁמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם:

35 וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיִּשְׂאֻהוּ מִמִּצְרַיִם כָּל־יֶכֶסֶף וְכָל־יָזָב וּשְׁמַלְתָּ:

36 וַיְהִי וַיִּתֵּן אֶת־חֶן הָעַם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׂאֻהוּ וַיִּנְצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם: ה

37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סִפְתָּה כְּשֵׁש־מֵאוֹת אֶלֶף רְגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף:

38 וְגַם־עָרַב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֵה כְּבֹד מְאֹד:

39 וַיֵּאָפוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲגַת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהַתְּמַהֵמָה וְגַם־צָדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם:

40 וּמוֹשֵׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָל־צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

42 לַיְלָה שְׁמֵרִים הוּא לִיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לִיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Pesachu. Žádný cizozemec nesmí z ní jísti;

44 ale každý služebník může, za peníze koupený, když jsi ho obřezal, pak smí z ní jísti.

45 Cizinec usedlý a najatý dělník nesmí z ní jísti.

46 V jednom domě má býti snědena a nevynes nic z masa z domu ven; nezlámejte kosti její.

47 Celá obec Jisraelská at' připraví ji [oběť' Pesachu].

4g A bude-li přebývati u tebe cizinec a chce-li konati [oběť'] Pesach Hospodinu, má býti každý jeho mužský obřezán, pak at' přiblíží se, aby připravil ji [oběť' Pesachu], a bude [pokládán] jako domorodec země; ale 49 žádný neobřezaný nesmí z ní jísti. - Totéž ustanovení necht' platí pro domorodce a pro cizince, jenž přebývá mezi vámi.

50 I učinili všickni synové Jisraelští, jak byl přikázal Hospodin Mojžíšovi a Aharonovi, tak učinili.

51 A stalo se právě tohoto dne, že vyvedl Hospodin syny Jisraelské ze země egyptské v jejich zástupech.

Kapitola třináctá

1 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi řka :

2 zasvěť' mi každé prvorozené; vše, co [po prve] otevírá mateřské lůno u synů Jisraelských, u lidí a u dobytčat, náleží mně.

3 I řekl Mojžíš lidu : pamatujte na tento den, kterého jste vyšli z Egypta, z domova otroctví, neboť' silnou rukou vyvedl vás Hospodin odtud: nebudiž požíváno ničeho kvašeného

4. Dnes vycházíte, v měsíci Abífb [zralých klasů].

5 A když přivede tě Hospodin do země Kenaanského, Chetského, Emorského, Chivského a Jebusského, kterou slíbil [příisahou] otcům tvým, že ti dá zemi oplývající mlékem a medem : pak vykonávej tuto

לְדַרְתָּם: פ

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֹכַר לֹא־יֹאכַל בוֹ:

44 וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־כֶּסֶף וּמִלֶּתֶה אֹתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בוֹ: 45 תּוֹשֵׁב וְשֹׁכֵר לֹא־יֹאכַל־בוֹ:

46 בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעֵצִים לֹא תִשְׁבְּרוּ־בוֹ:

47 כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

48 וְכִי־יִגֹּוֹר אֶתְךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח לִיהוָה הַמּוֹל לּוֹ כָּל־זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאִזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עַרְל לֹא־יֹאכַל בוֹ:

49 תּוֹרָה אַחַת יְהִיָה לְאִזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: 50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ: ס

51 וַיְהִי בְעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאָתָם: פ

WTT Exodus 13:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 קִדְשִׁילִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת עֶבְדִּים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֹאכַל חֶמֶץ:

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

službu v tomto měsíci.

6 Po sedm dnů budeš jísti nekvašené chleby a dne sedmého jest slavnost [zasvěcená] Hospodinu.

7 Nekvašené chleby bud'tež pojídány po sedm dnů a nebudiž viděno u tebe nic kvašeného a nebudiž u tebe viděno kvasu v celém území tvém.

8 A vypravuj synu svému tohoto dne a řekni : [to se děje] pro to, co pro mne Hospodin učinil, když jsem vyšel z Egypta.

9 A budiž ti to znamením na ruce tvé a památkou [na čele] mezi očima tvýma, aby bylo učení Hospodinovo v ústech tvých, že silnou rukou vyvedl tě Hospodin z Egypta.

10 - Zachovávej toto ustanovení v určený čas [jeho] od roku do roku.

11 A když uvede tě Hospodin do země Kenaanského, jak přísahal tobě a otcům tvým, a dá ti ji:

12 předej vše, co po prvé otvírá lůno matky, Hospodinovi, a každé první vržení dobytka, které budeš mít, co je mužského rodu, náleží Hospodinovi.

13 A každého prvorozeného osla vykup jehnětem ; nevykoupíš-li ho, zlom mu šíji; ale každého prvorozeného člověka u synů svých vykup [penězi] .

14 I stane se, když se tě bude tázati syn tvův v budoucnosti a řekne: co to znamená? Odpověz mu: silnou rukou vyvedl nás Hospodin z Egypta, z domu otroctví.

15 A stalo se, když Faraο se zatvrdil a [nechtěl] nás propustiti, že pobil Hospodin každého prvorozeného v zemi egyptské, od prvorozeného člověka až do prvorozeného dobytčete: proto obětuji Hospodinu vše, co po prvé otvírá lůno matky, co je mužského rodu, avšak každého prvorozeného syna svého vykupuji.

16 A budiž to znamením na ruce tvé a čelní páskou [čelenkou] mezi očima tvýma, že silnou rukou vyvedl nás Hospodin z Egypta.

17 I stalo se, když propustil Faraο lid, že nevedl je Bůh po cestě zemí Filištínských, která jest blížká, neboť m slil Bůh, že by litoval lid, kdyby viděli, [že nastane] válka, a navrátili by se do Egypta.

5 וְהָיָה כִּי־יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לָתֵת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ וְעַבְדָּתָ אֶת־הָעִבְרָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חֹג לַיהוָה:

7 מִצּוֹת יֹאכַל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־נֶגְבְּלֶךָ:

8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:

9 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֲזָקָה הוֹצֵאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:

10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה: ס

11 וְהָיָה כִּי־יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלְאַבְרָהָם וּנְתַנָּה לְךָ:

12 וְהָעִבְרָתָ כָּל־פֶּטֶר־רַחֵם לַיהוָה וְכָל־פֶּטֶר שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזֹּכְרִים לַיהוָה:

13 וְכָל־פֶּטֶר חֹמֶר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָת תִּפְדֶּה:

14 וְהָיָה כִּי־יִשְׁאַלְךָ בֶּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בַּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

15 וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פְּרַעֲה לְשַׁלַּחַנוּ וַיַּהַרְגַּ וַיְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה

עַל־כֵּן אֲנִי זָבַח לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רַחֵם הַזֹּכְרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בַחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם: ס

17 וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דָּרָךְ

18 Vedl tedy Bůh lid oklikou, cestou do pouště, k moři rákosovému, a ozbrojení vytáhli synové Jisraelští ze země egyptské.

19 I vzal Mojžíš s sebou kosti Josefovy, neboť přísahou zavázal syny Jisraelské a řekl: rozpomene se na vás Bůh, pak vyneste kosti mé odtud s sebou.

20 Táhl tedy ze Sukot a utábořili se v Etamu na kraji pouště.

21 A Hospodin kráčel před nimi ve dne v sloupu oblakovém, aby je vedl cestou, a v noci v sloupu ohnivém, aby jim svítil, aby mohli jít ve dne i v noci.

22 A nezmizel sloup oblakový ve dne ani sloup ohnivý v noci před lidem.

Kapitola čtrnáctá

I pravil Hospodin Mojžíšovi řka: mluv k synům Jisraelským, aby se obrátili a utábořili se před Pi-Hachi-rotem [pikeheret], mezi Migdolem [Mektar] a mořem, před Baal-Cefonem, naproti němu položíte se táborem u moře.

3 I řekne Faraó o synech Jisraelských: zbloudili v zemi sevřela je poušť.

4 A zatvrdím srdce Faraona, aby je pronásledoval, pak se proslavím na Faraonovi a na celém vojsku jeho, a Egy t'ané poznají, že já jsem Hospodin. A učinili tak.

5 Když bylo zvěstováno králi egyptskému, že uprchl lid, změnilo se smýšlení Faraona a jeho služebníků proti lidu a pravili: co jsme to učinili, že jsme propustili Jisraele, aby nám [již] nesloužil.

6 I zapřáhl do vozu svého a vzal lid svůj s sebou.

7 A vzal šest set vozů vybraných a všechny vozy egyptské a tři válečníky na každém z nich.

8 I zatvrdil Hospodin srdce Faraóna, krále egyptského, takže pronásledoval syny Jisraelské. Synové Jisraelští však vyšli rukou

אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּרֹיֶנְחָם
הָעַם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה:

18 וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף
וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
וְהֵעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:

20 וַיִּסְעוּ מִסֹּפֶת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:

21 וַיְהִי הַלַּיְלָה לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחְתָּם
הַדֶּרֶךְ וּלְיָלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לְלַכֹּת יוֹמָם
וּלְיָלָה:

22 לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי
הָעָם: פ

WTT Exodus 14:1 יהוה אל-משה לאמר:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשׁוּבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירָת
בֵּין מִגְדַּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל צַפֵּן נִכְחוּ תַחְנוּ
עַל־הַיָּם:

3 וְאָמַר פְּרַעֲה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִים הֵם בְּאֶרֶץ סֹנָר
עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

4 וַחֲזַקְתִּי אֶת־לִב־פְּרַעֲה וַרְהֵף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ
בַּפְּרַעֲה וּבְכָל־חִילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:

5 וַיַּגִּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיַּהֲפֹךְ לִבָּב פְּרַעֲה
וַעֲבָדוּ אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ
אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעֲבָדֵנוּ:

6 וַיֹּאסֵר אֶת־רִכְבוֹ וְאֶת־עִמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

pronásledoval syny Jisraelské. Synové Jisraelští však vyšli rukou vztaženou.

9 Egypt'ané pronásledovali je a dohonili je, když se utábořili u moře: všickni koně a vozy Faraónovy a jezdci a vojsko jeho u Pi-Hachirotu před Baal-Cefonem.

10 Když Faraó se blížil, pozdvihli synové Jisraelští oči svých, a hle Egypt'ané táhnou za nimi; i báli se velmi a volali synové Jisraelští k Hospodinu [o pomoc],

11 a řekli Mojžíšovi : snad proto, že by nebylo hrobů v Egyptě, jsi nás vzal, abychom zemřeli na poušti? Co jsi nám to učinil, že jsi nás vyvedl z Egypta?

12 Zda-li není to to slovo, co jsme ti pravili v Egyptě řkouce: nech nás, budeme sloužiti Egypt'anům! neboť raději budeme sloužiti Egypt'anům, než abychom zemřeli na poušti.

13 I řekl Mojžíš lidu: nebojte se, zůstaňte státi a vizte pomoc Hospodinovu, kterou prokáže vám dnes, neboť jak vidíte Egypt'any dnes, tak neuzříte jich nikdy více.

14 Hospodin bude bojovati za vás, vy pak zmlknete.

15 I pravil Hospodin Mojžíšovi: proč voláš ke mně? řekni synům Jisraelským, aby se dali na pochod.

16 Ty pak pozvedni svou hůl a vztáhni svou ruku nad moře a rozděl je a půjdou synové Jisraelští uprostřed moře po suchu.

17 Já však, hle, zatvrdím srdce Egypt'anů, aby vešli za nimi a proslavím se na Faraónovi a na veškerém jeho vojsku, na jeho vozích a na jeho jezdcích.

18 A poznají Egypt'ané, že já jsem Hospodin, až se proslavím na Faraónovi, na vozích jeho a na jezdcích jeho.

7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בַּחֹר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁ
עַל־כַּלּוֹ:

8 וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרַי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֵצְאוּם בְּיַד רָמָה:

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיִגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל־הַיָּם
כָּל־סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפְרָשָׁיו וַחִילוּ עַל־פִּי הַחִירָת
לִפְנֵי בַעַל צַפְנִי:

10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲנִה
מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־יְהוָה:

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הַמַּבְלִי אֵינְךָ־קֹבְרִים בְּמִצְרַיִם
לְקַחֲתֵנוּ לְמוֹת בַּמִּדְבָּר מִה־זֹּאת עֲשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ
מִמִּצְרַיִם:

12 הֲלֹא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר
חַדַּל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבַד
אֶת־מִצְרַיִם מִמֹּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר:

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירָאוּ הַתִּיצְבוּ וּרְאוּ
אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר
רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד
עַד־עוֹלָם:

14 יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן: ה

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִה־תִּצְעַק אֵלַי דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

16 וְאַתָּה הָרֶם אֶת־מַטְּךָ וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקְעָתוֹ
וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה:

17 וְאֲנִי הִנְנִי מַחֲזֵק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם
וַאֲכַבְּדָה בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חִילוֹ בְּרֶכְבּוֹ וּבַפְּרָשָׁיו:

18 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְּבֹדִי בַּפַּרְעֹה בְּרֶכְבּוֹ

19 I odešel anděl Boží, jenž kráčel před táborem Jisraelským a šel za nimi, a ustoupil sloup oblakový, [který byl] před nimi a zastavil se za nimi;

20 a stanul mezi táborem egyptským a táborem Jisraelským. I byl [.zde] oblakem a tmou a [tam] osvěcoval noc, a nepřiblížil se jeden [tábor] ke druhému [táboru] po celou noc.

21 I vztáhl Mojžíš ruku svou nad moře a Hospodin hnal moře zpět prudkým východním větrem celou noc a vysušil moře a vody se rozdělily.

22 I kráčeli synové Jisraelští uprostřed moře po suchu a voda byla jim [jako] zed' po pravici jejich a po levici jejich.

23 Egypt'ané však pronásledovali [je] a šli za nimi, všichni koně Faraónovi, vozy jeho a jezdci jeho, doprostřed moře.

24 I bylo v době ranní hlídky [když rozbřesklo se] , tu pohleděl Hospodin na tábor egyptský v sloupě ohnivém a oblakovém a uvedl tábor egyptský ve zmatek.

25 A odňal kolo vozů jeho a vedl jej stěží. Tu pravili Egypt'ané utíkejme před Jisraelem, neboť Hospodin bojuje za ne proti Egypt'anům.

26 I pravil Hospodin Mojžíšovi : vztáhni ruku svou nad moře, a vrátí se vody na Egypt'any, na vozy a na jezdce jejich.

27 I vztáhl Mojžíš svou ruku nad moře a vrátilo se moře z rána do svého proudu. Egypt'ané však utíkali mu vstříc. Tak vehnal Hospodin Egypt'any do moře.

28 Vrátily se vody a pokryly vozy a jezdce všeho vojska Faraonova, kteří vkročili za nimi do moře; nezůstal z nich ani jeden.

29 Synové Jisraelští však šli po suchu uprostřed moře a vody byly jim [jako] zed' po pravici a po levici jejich.

30 I pomohl Hospodin onoho dne Jisraeli z moci Egypt'anů a Jisrael

וּבִפְרָשָׁיו:

19 וַיֵּסַע מִלֶּאֶד הָאֱלֹהִים הַהַלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּסַע עִמּוֹד הָעַנָּן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם:

20 וַיָּבֵא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעַנָּן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֵר אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה:

21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם לַחֲרָבָה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

22 וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחוּךְ הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֲמָה מִימִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס פְּרָעָה רֶכָבוֹ וּפְרָשָׁיו אֶל־חוּךְ הַיָּם:

24 וַיְהִי בְּאֲשַׁמְרַת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעִמּוֹד אֵשׁ וְעַנָּן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:

25 וַיִּסַּר אֵת אַפְּן מִרְכַּבְתּוֹ וַיִּנְהַגְהוּ בְּכַבְדַּת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: ה

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִשֵּׂה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכָבוֹ וְעַל־פְּרָשָׁיו:

27 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בִּקְרֹן לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בַּחוּךְ הַיָּם:

28 וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכָב וְאֶת־הַפְּרָשִׁים לְכָל־חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אַחַד:

29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בַּחוּךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם

viděl Egypt'any mrtvé na břehu moře.

31 I viděl Jisrael velikou moc, kterou vykonal Hospodin na Egypt'anech, a bál se !id Hospodina a důvěřoval v Hospodina a v Mojžíše, služebníka jeho.

Kapitola patnáctá

1 Tehdy zpíval Mojžíš a synové Jisraelští tuto píseň Hospodinu a pravili řkouce:

Zpívati budu Hospodinu, neboť velmi vznešeným jest, koně a jezdce jeho uvrhl do moře.

2 Silou mou a písni [mou] jest Hospodin, přispěl mi ku pomoci. On jest Bohem mým a budu ho slaviti, Bohem otce mého a budu ho velebiti.

3 Hospodin jest bojovníkem, Hospodin jest jméno jeho.

4 Vozy Faraonovy a vojsko jeho uvrhl do moře, a nejlepší bojovníci jeho byli uvrženi do moře rákosového.

5 Propasti přikryly je, klesli do hlubin jako kámen.

6 Pravice tvá, Hospodine, je proslavena silou, pravice tvá, Hospodine, drtí nepřitele.

7 Velikou vznešeností svou rozdrtíš odpůrce své, sesíláš hněv svůj, stráví je jako strniště.

8 Dechem hněvu, tvého nakupily se vody, zastavily se proudy jako hráz, ztrnuly propasti uvnitř moře.

9 Řekl nepřítel: stíhati budu, dohoním, rozdělím kořist. nasytí se jimi duše má, vytasím meč svůj, vyhladí je ruka má.

10 Povanut jsi dechem svým, přikrylo je moře, klesli jako olovo do mocných vod.

11 Kdo jest jako ty mezi mocnými, Hospodine, kdo jest jako ty, proslavený svatostí?

Uctíván chválami, divotvorný !

חַמָּה מִיַּמִּינָם וּמִשְׂמָאלָם:

30 וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

31 וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

WTT Exodus 15:1 אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה

הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כִּי־נָאָה נָאָה סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם:

2 עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמָנָהּ:

3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

4 מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וַחֲיִלוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבַּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בַּיָּם־סוּף:

5 תִּהְיֶה־מֵת יַכְסִּימוּ יָרְדוּ בְּמַצּוֹלַת כְּמוֹ־אָבֶן:

6 יְמִינֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בַּכַּחַשׁ יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

7 וּבִרְבַּב גְּאוּנֶךָ תִּהְרַס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ פֶקֶשׁ:

8 וּבְרוּחַ אַפִּיֶךָ נַעֲרָמוּ מִיָּם נִצְבּוּ כְּמוֹ־גֵד נִזְלִים קָפְאוּ תִהְיֶה־מֵת בְּלִבָּיָם:

9 אָמַר אוֹיֵב אֲרֹדֶף אֲשִׁיג אַחְלַק שָׁלַל תִּמְלֵאמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבִי תֹרִישְׁמוּ יָרֵי:

10 נִשְׁפָּת בְּרוּחֶךָ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲפֹרֶת בַּמַּיִם אַדְיָרִים:

11 מִי־כִמְכָה בָּאלֵם יְהוָה מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ נוֹרָא תִהְלֵת עָשָׂה פֶלֶא:

12 נְשִׁית יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

12 Vztáhl jsi pravici svou, pohltila je země.
 13 Provázíš milostí svou lid tento, [který] jsi vykoupil, vedeš [jej] mocí svou k posvátnému sídlu svému.
 14 Slyšeli o tom národové, chvějí se, hrůza pojala obyvatele Filišteje.
 15 Tehdy ulekli se knížata Edomští, mocné Moabské zachvátil strach, rozplývati se budou [strachem] všichni obyvatelé Kenaanští.
 16 Padne na ně bázeň a strach, pro velikost ramene tvého umlnou jako kámen, až přejde lid tvůj, Hospodine, až přejde lid tento, [kterého] získal jsi.
 17 Uvedeš je a vštěpíš je na horu majetku tvého, na místě, které jsi učinil sídlem svým, Hospodine! ve svatyni, Pane, kterou upravily ruce tvé.
 18 Hospodin bude kralovati na věky věkův.
 19 Nebot' když vjeli koně Faraonovi s vozy jeho a jezdcí jeho do moře, uvrhl Hospodin na ně vody moře, ale synové Jisraelští kráčeli po suchu uprostřed moře.
 20 I vzala Mirjam, prorokyně, sestra Aharonova, buben do ruky své, a vyšly za ní všechny ženy s bubny a v rejích.
 21 I zapěla jim Mirjam: Zpívejte Hospodinu, nebot' velmi vznešený jest, koně a jezdce jeho uvrhl do moře.
 22 I kázal Mojžíš Jisraelitům, aby odtáhli od moře rákosového a táhli do pouště Šúr; šli tři dny pouští a nenalezli vody.
 23 Pak přišli do Mary, ale nemohli pítí vodu z Mary, nebot' byla hořká, proto zváno bylo jméno její Mara [hořkost] .
 24 I reptal lid proti Mojžíšovi a řekl : co budeme pítí?
 25 On však volal k Hospodinu a Hospodin ukázal mu dřevo, [které] hodil do vody, a voda sesládla. Tam dal [Hospodin] mu [lidu] zákon a právo a tam zkoušel ho
 26 a pravil: budeš-li poslouchati hlasu Hospodina, Boha svého, a budeš-li činiti, co jest správné v očích jeho, a nakloníš-li ucho své příkázáním

13 נְחִיתָ בְּחֶסֶדְךָ עִמּוֹ גְּאֵלְתָּ נְהַלְתָּ בְּעֶזְךָ אֶל־נְוֵה קְדְשְׁךָ:
 14 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל אַחַז יִשְׁבִי פְלִשְׁתִּים:
 15 אִז נִבְהָלוּ אֲלוֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן:
 16 תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עִמּוֹ קְנִייתָ:
 17 תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְהַר נִחְלָתְךָ מִכּוֹן לְשַׁבְּתֶךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנוּ יְדִידָךָ:
 18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:
 19 כִּי בָּא סוֹס פָּרְעֹה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:
 20 וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֵּף בַּיָּדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בַּתְּפִים וּבַמַּחְלָת:
 21 וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאָה גְּאָה סוֹס וּרְכָבוֹ רָמָה בַּיָּם: ס
 22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיִּצְאֹו אֶל־מִדְּבַר־שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:
 23 וַיִּבְאוּ מִרְתָּהּ וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמֶּרְהָ כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מֶרְהָ:
 24 וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּנְשָׂתָהּ:
 25 וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּזְרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לֹא חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:
 26 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַתִּישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמִּחְלָה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בַּמִּצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי

jeho a budeš-li dbáti jeho zákonů, pak nesešlu na tebe žádnou nemoc, kterou jsem seslal na Egypt, neboť já jsem Hospodin, lékař tvůj.
27 Pak přišli do Élimu, a tam bylo dvanáct pramenů vody a sedmdesát palem, a tábořili tam u vody.

Kapitola šestnáctá

1 Pak odtáhli od Élimu a přišla celá obec synů Jisraelských na poušť Sin, která jest mezi Élimem a Sínajem, patnáctého dne druhého měsíce po odchodu svém ze země egyptské.

2 Tu reptala celá obec synů Jisraelských proti Mojžíšovi a proti Aharonovi na poušti.

3 A pravili jim synové Jisraeltí: Kéž bychom byli zemřeli rukou Hospodinovou v zemi egyptské, když jsme sedávali nad hrnci masa, když jsme jídali chleba do sytosti; neboť vyvedli jste nás na tuto poušť, abyste usmrtili všechno toto shromáždění hladem !

4 Tu pravil Hospodin Mojžíšovi : hle, jako déšť sešlu vám chléb s nebe, at' vychází lid a sbírá to, co spotřebuje každého dne, abych ho zkoušel, zda bude kráčet [po cestě] učením mého, či ne.

5 Dne šestého pak at' připravují, co přinesou: bude toho dvakrát tolik, co nasbírají každého dne.

6 I pravil Mojžíš a Aharon všem synům Jisraelským: večer poznáte, že Hospodin vyvedl vás ze země egyptské,

7 a ráno užijete vznešenost Hospodinovu, neboť slyšel reptání vaše proti Hospodinu, ale co jsme my, že reptáte proti nám?

8 I pravil Mojžíš [dále] : když dá vám Hospodin večer maso k jídlu a ráno chléb do syta, [poznáte] že slyšel Hospodin reptání vaše, kterýmž reptáte proti němu; ale co jsme my?

אָנִי יְהוָה רִפְאֵךְ: ס
27 וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וְשֵׁם שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים
תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

WTT Exodus 16:1
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִין אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינֵי
בַּחֲמֹשֶׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
2 (וַיֵּלִינוּ) [וַיִּלְוֹנוּ] כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מֹשֶׁה
וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:
3 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיִּיתָן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשַׁבְּתָנוּ עַל-סִיר הַבָּשָׂר בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם
לְשִׁבְעַת כִּי-הוּצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמוּת
אֶת-כָּל-הַקְּהָל הַזֶּה בָּרֶעֱב: ס
4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי מִמַּטִּיר לָכֶם לֶחֶם
מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקָטוּ דְבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן
אֲנֹסְנוּ הַיֶּלֶד בְּתוֹרָתִי אִם-לֹא:
5 וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהַכִּינוּ אֶת אֲשֶׁר-יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה
עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם: ס
6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרַב וַיַּדְעֹתֶם
כִּי יְהוָה הוּצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
7 וּבִקֵּר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם
עַל-יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי (תִּלְוֹנוּ) [תֵּלִינוּ] עָלֵינוּ:
8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בַּתַּת יְהוָה לָכֶם בְּעֲרַב בָּשָׂר לֶאֱכֹל
וּלְחֶם בְּבִקֵּר לְשִׁבְעַת בְּשִׁמְעַת יְהוָה אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם

Vaše reptání není proti nám, nýbrž proti Hospodinu.

9 A pravil Mojžíš Aharonovi : řekni celé obci synů Jisraelských : předstupte před Hospodina, neboť slyšel vaše reptání.

10 I stalo se, že když mluvil Aharon k celé obci synů Jisraelských a oni se obrátili k poušti : že se ukázala vznešenost Hospodina v oblaku.

11 I pravil Hospodin Mojžíšovi řka :

12 Slyšel jsem reptání synů Jisraelských; mluv k nim a řekni: k večeru budete jísti maso a ráno budete nasyceni chlebem, a poznáte, že já jsem Hospodin, Bůh váš.

13 A bylo na večer, tu přiletěly křepelky a pokryly tábor; ráno pak byla vrstva rosy kolem tábora.

14 A když se povznesla (vypařila) vrstva rosy, tu bylo na povrchu pouště drobného zrnitého [cosi], drobného jako jíní na zemi.

15 Když to viděli synové Jisraelští, pravili, jeden druhému : man hu [co jest to], neboť nevěděli, co to jest. Tu pravil jim Mojžíš: to jest ten chléb, který dal vám Hospodin k jídlu.

16 Tot' jest to, o čem přikázal Hospodin : nasbírejte z toho, každý podle toho, (kolik stačí) k jídlu: ómer [měřici] na [každou] hlavu, podle počtu osob vašich, ar vezme každý pro ty, kteří jsou v jeho stanu.

17 I učinili tak synové Jisraelští a nasbírali, jedni více, druzí méně.

18 Ale když měřili na [míru] ómer, neměl více ten, který nasbíral mnoho, a kdo nasbíral málo, neměl méně; každý nasbíral podle toho, co mohl snísti.

19 Tu pravil jim Mojžíš : at' nikdo nic z toho nenechává do rána.

20 Ale neposlechli Mojžíše a někteří nechali si z toho až do rána, i zčervivělo a zapáchalo.

I rozhněval se na ně Mojžíš.

אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִים עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא־עָלִינוּ תִּלְנֹתִיכֶם
כִּי עַל־יְהוָה:

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תִּלְנֹתִיכֶם:

10 וַיְהִי כַּדְּבַר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ
אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: ָ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

12 שָׁמַעְתִּי אֶת־תִּלְוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
בֵּין הָעַרְבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבְבִקֵּר תִּשְׁבְּעוּ־לֶחֶם

וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13 וַיְהִי בַעֲרֹב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבְבִקֵּר
הַיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

14 וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַטֹּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק
מִחֲסָפֵס דֶּק כִּכְפַר עַל־הָאָרֶץ:

15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מִן הוּא כִּי
לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים הוּא הַלֶּחֶם

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

16 זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָקֶטֶוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי
אָכְלוּ עֹמֶר לַגִּלְגָּלֹת מִסִּפֵּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשֶׁר

בְּאֵהָלוֹ תִקְחוּ:

17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמֶּרְבֶּה וְהַמִּמְעִיט:

18 וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הָעֵדִיף הַמֶּרְבֶּה וְהַמִּמְעִיט לֹא
הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקֶטֶוּ:

19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים אִישׁ אֶל־יֹוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בִּקֵּר:

20 וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּוֹתְרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בִּקֵּר
וַיִּרְם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

21 וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בְּבִקֵּר בְּבִקֵּר אִישׁ כָּפִי אָכְלוּ וְחַם
הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס:

21 Sbírali ji (manu) každého rána, každý dle toho, co spotřeboval k jídlu; když však slunce pálilo, rozpouštěla se.

22 Dne šestého pak nasbírali pokrmu dvojnásobně, dva ómery na jednu [osobu]. Tu přišli všichni náčelníci obce a oznámili to Mojžíšovi.

23 [Mojžíš] řekl jim: to jest, co pravil Bůh: den odpočnutí svatá sobota [zasvěcena] Hospodinu bude zítra; co chcete péci, pečte [dnes] a co chcete vařit, vařte [dnes] a vše, co zbude, uložte si a uschovejte až do rána.

24 Uložili jej tedy až do rána, jak přikázal Mojžíš, a nezapáchal, ani červa nebylo v něm,

25 Tu pravil Mojžíš : jezte to dnes, neboť sobota jest dnes [zasvěcena] Hospodinu; dnes toto nenaleznete na poli.

26 Šest dní sbírejte ji [manu], ale dne sedmého jest sobota, nebude žádné [many] v ten [den].

27 I stalo se dne sedmého, že vyšli někteří z lidu sbírat, ale nenalezli [ničeho] .

28 Tu pravil Hospodin Mojžíšovi : jak dlouho budete se zdráhati zachovávatí přikazy mé a nauky mé a

29 Vizte, že Hospodin dal vám sobotu, proto dává vám šestého dne chléb na dva dny ; zůstaňte, každý na svém místě [doma], necht' nikdo nevychází ze svého obydlí dne sedmého.

30 A odpočinul lid dne sedmého.

31 Nazval pak dům Jisraelský jméno jeho [toho pokrmu] mana ; byl bílý jako símě koriandrové a měl chut' jako koláč s medem.

32 Tu pravil Mojžíš : to jest, co přikázal Hospodin : plný ómer z toho budiž uschován pro pokolení vaše, aby viděla chléb, který jsem vám dával jísti na poušti, když jsem vás vyvedl ze země egyptské.

33 Pak řekl Mojžíš Aharonovi : vezmi džbán a dej do něho plný ómer

22 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָקֵטוּ לֶחֶם מִשְׁנֵה שְׁנֵי הָעֶמֶר
לְאַחַד וַיִּבְאוּ כָּל־נְשָׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבֹתוֹן
שְׁבֹת־קֹדֶשׁ לִיהוָה מָחָר אֶת־אֲשֶׁר־תֹּאפּוּ אַפּוֹ וְאֶת־
אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ וְאֶת־כָּל־הָעֵדָף הַנִּיחִי לָכֶם
לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֶּקֶר:

24 וַיִּנְיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ
וּרְמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ:

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שְׁבֹת הַיּוֹם לִיהוָה
הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֶהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבֹת לֹא
יְהִי־בּוֹ:

27 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעַם לִלְקֹט וְלֹא מִצְאוּ:
ס

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנֹכָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר
מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתַי:

29 רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשְּׁבֹת עַל־כֵּן הוּא נָתַן
לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יוֹמַיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ
אֶל־יָצָא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

31 וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מִן וְהוּא כְּזֶרַע גֶּד לֶבֶן
וַיִּטְעֻמוּ כַּצְּפִיחַת בְּדִבְשׁ:

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֵלֹא הָעֶמֶר
מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדַרְתֵּיכֶם לְמַעַן יֵרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
הֵאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם:

33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִן־שָׁמָּה
מֵלֵאֵי־הָעֶמֶר מִן וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת

many a polož ji před Hospodinem, aby byla uschována pro vaše pokolení.

34 Jak přikázal Hospodin Mojžíšovi, [tak] položil ji Aharon před [schránkou] svědectví, aby se [tam] uschovávala.

35 A synové Jisraelští jedli manu čtyřicet let, až přišli do obydlené země; jedli manu, až přišli ke hranicím země Kenaanské.

36 A ómer jest desátý díl [míry] Efy.

Kapitola sedmnáctá

1 I vytáhla celá obec synů Jisraelských z pouště Sin cestami svými, na rozkaz Hospodinův, a tábořili v Refidim, a nebylo vody, aby mohl lid pít.

2 Tu se hádal lid s Mojžíšem ; řekli : dejte nám vodu, abychom se napili. I pravil jim Mojžíš: proč se hádáte se mnou/ Proč pokoušíte Hospodina/

3 Když však žíznil tam lid po vodě, reptal lid proti Mojžíšovi a pravil: proč jsi nás vyvedl z Egypta, abys umořil mne a děti mé a dobytek můj žízni?

4 Tu volal Mojžíš k Hospodinu a pravil: co mám učiniti lidu tomuto? Málem by mne ukamenovali.

5 I řekl Hospodin Mojžíšovi : jdi před lidem a vezmi s sebou [některé] ze starších Jisraelských a hůl svou, kterou jsi udeřil do řeky, vezmi do ruky své a jdi!

6 Hle, já budu státi před tebou tam na skále na Chorebu; udeříš do skály, a vytryskne z ní voda a lid bude pít. Mojžíš učinil tak před očima starších Jisraelských.

7 Nazval pak jméno místa : Masa a Meriba [pokušení a hádka], poněvadž se hádali synové Jisraelští a poněvadž pokoušeli Hospodina

לְדַרְתִּיכֶם:

34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְנִיחֵהוּ אֶהָרָן לְפָנָי

הָעֵדוּת לְמִשְׁמַרְתָּ:

35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם

אֶל־אֶרֶץ נוֹשֶׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קֶצֶה

אֶרֶץ כְּנָעַן:

36 וְהָעֹמֶר עֲשֵׂרִית הָאִיפָה הוּא: ך

WTT Exodus 17:1 וַיִּסְעוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין

לְמִסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפִּידִים וְאֵין מַיִם

לְשֵׁתֹת הָעָם:

2 וַיִּרְבּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תַּנּוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה

וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תִּרְיֹבוּן עִמָּדִי מַה־תִּנְסֹן

אֶת־יְהוָה:

3 וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

לְמָה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי

וְאֶת־מִקְנֵי בְצָמָא:

4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה

עוֹד מֵעַט וּסְקַלְנִי:

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לְפָנָי הָעָם וְקַח אֶת־ךָ

מַזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִטֶּף אֲשֶׁר הַכִּיתָ בוּ אֶת־הַיָּאֵר קַח

בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

6 הֲגַנִּי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחָרֵב וְהַכִּיתָ בַּצּוּר

וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי

יִשְׂרָאֵל:

poněvadž se hádali synové Jisraelští a poněvadž pokoušeli Hospodina řkouce: zdali pak jest Hospodin mezi námi neb ne?

8 Poté přišel Amalék a bojoval s Jisraelem v Refidim.

9 I pravil Mojžíš Jehošuv : vyvol nám muže a vytáhni, bojuj proti Amalékovi; zítra postavím se na vrchol pahorku s holí Boží v ruce své.

10 A učinil Jehošua, jak mu pravil Mojžíš, aby bojoval proti Amalékovi, a Mojžíš, Aharon a Chur vystoupili na vrchol pahorku.

11 I stalo se: když pozvedl Mojžíš ruku svou, vítězil Jisrael, a když nechal klesnouti ruku svou, vítězil Amalék.

12 Ale ruce Mojžíšovy umdlely, i vzali kámen, podložili mu [jej], a on se naň posadil, a Aharon a Chur podepírali ruce jeho, jeden z jedné strany a druhý z druhé strany. Tak byly vytrvalé ruce jeho až do západu slunce.

13 I porazil Jehošua Amaléka a lid jeho ostřím meče.

14 I řekl Hospodin Mojžíšovi : zapiš to na památku do knihy a vlož [to] do uší Jehošua, že vyhladím památku Amalékovu pod nebem.

15 Vystavěl pak Mojžíš oltář a nazval jméno jeho: "Hospodin jest mým praporem";

16 a řekl : ruku [k přísaze] k trůnu Božímu. Boj Hospodinův proti Amalékovi od pokolení do pokolení !

Kapitola osmnáctá

1 Když uslyšel Jitro, kněz midjanský, tchán Mojžíšův, všechno, co učinil Bůh Mojžíšovi a Jisraeli, lidu svému, že vyvedl Hospodin Jisraele z Egypta,

2 vzal Jitro, tchán Mojžíšův, Ciporu, manželku Mojžíšovu, kterou poslal

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְעַל נִסְתָּם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ
אִם־אֵין: ה

8 וַיָּבֹא עֲמֹלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִים:

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בַּחֲר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם
בְּעֲמֹלֵק מִחַר אֹנְכֵי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה
הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעֲמֹלֵק
וּמֹשֶׁה אֶהְרֵן וְחֹר וְעָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

11 וַהֲיָה כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגַבַּר יִשְׂרָאֵל וְכֹאֲשֶׁר
יָנִיחַ יָדוֹ וְגַבַּר עֲמֹלֵק:

12 וַיְרִי מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ־אֲבָן וַיִּשְׂימוּ תַחְתּוֹ וַיִּשָּׁב
עָלֶיהָ וְאֶהְרֵן וְחֹר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד
וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:

13 וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמֹלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חֶרֶב: ה

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת זְכוֹר בְּסֵפֶר וְשִׂים
בְּאָזְנוֹ יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחָה אֶת־זְכוֹר עֲמֹלֵק מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם:

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נֹסִי:

16 וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס יְהִי מִלְחָמָה לְיְהוָה בְּעֲמֹלֵק
מִדָּר דָּר: ה

WTT Exodus 18:1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדִּין חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא
יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

2 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִצִּפּוֹרִי

[Mojžíš] zpět [domů],

3 a dva syny její, z nichž jeden se jmenoval Geršom, neboť pravil

[Mojžíš] : cizincem byl jsem v cizí zemi,

4 a druhý se jmenoval Eliézer, neboť [pravil] Bůh otce mého jest mi ku pomoci a zachránil mne od meče Faraonova.

5 I přišel Jitro, tchán Mojžíšův, jeho synové a žena jeho k Mojžíšovi na poušť, kde tábořil u hory Boží, a vzkazal Mojzisi :

6 já, tchán tvůj Jitro, přicházím k tobě, a manželka tvá a oba její synové s ní.

7 Tu vyšel Mojžíš svému tchánovi vstříc, poklonil se a políbil ho a tázal se jeden druhého, jak se daří, a vešli do stanu.

8 I vypravoval Mojžíš tchánovi svému o všem, co učinil Hospodin

Faraonovi a Egypt'anům pro Jisraele, o veškeré svízeli, která je potkala na cestě, a že je Hospodin zachránil,

9 Tu se radoval Jitro ze všeho dobrého, které Hospodin prokázal Jisraeli, že ho zachránil z moci Egypt'anů.

10 A pravil Jitro: pochválen budiž Hospodin, jenž vás zachránil z moci Egypta a z moci Faraonovy, jenž zachránil lid z moci Egypt'anů.

11 Nyní vím, že mocnější jest Hospodin než všickni bohové, neboť [stihlo je] to, co páchali na nich.

12 A vzal Jitro, tchán Mojžíšův [ovce a obětoval] Bohu celoobět' a oběti [k jídlu], i přišli Aharon a všickni starší Jisraelští, aby pojedli s tchánem Mojžíšovým před Bohem.

13 Nazítří pak usedl Mojžíš, aby soudil lid, a lid stál před Mojžíšem od rána až do večera.

14 Když viděl tchán Mojžíšův všecko, co on koná pro lid, pravil: co tu činíš pro lid?

Proč zasedáš sám a všecken lid stojí před tebou od rána do večera?

שְׁלוּחֵיהֶּ:

3 וַיָּבֵא שְׁנֵי בָנָיָהּ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר
הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרִּיָּה:

4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעִזְרִי וַיַּצֵּלֵנִי
מִחֶרֶב פַּרְעֹה:

5 וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה
אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חָנָה שָׁם הָר הָאֱלֹהִים:

6 וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ
וּשְׁנֵי בָנָיָהּ עִמָּה:

7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרֹאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁקְלוּ וַיִּשְׂאֲלוּ
אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֵהָלָה:

8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה
וּלְמִצְרַיִם עַל אֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר

מַצְאֵתֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּצְלַם יְהוָה:

9 וַיִּתְּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם:

10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד
מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת

יַד־מִצְרַיִם:

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבַר
אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לְאֱלֹהִים וַיָּבֵא
אֹהֶרֶן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

13 וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּשָׁב מֹשֶׁה לְשַׁפֵּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד
הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב:

14 וַיֵּרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר
מַה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מֵדוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב

15 I řekl: I Mojžíš tchánovi svému : protože přichází lid ke mně tázat se Boha :

16 mají-li věc [spornou), přichází ke mně a soudím mezi jedním a soudruhem jeho a oznamuji zákony Boha a nauky jeho.

17 Tchán Mojžíšův pravil mu: to, co činíš, není dobré.

18 Unavíš se, ty i tento lid, který jest s tebou, neboť příliš těžká jest pro tebe ta věc, nemůžeš ji zastati sám.

19 Tož poslechni hlasu mého, poradím ti a Bůh bude s tebou. Bud' ty lidu [zástupcem] před Bohem a přinášej [důležitější] věci před Boha,

20 a vysvětluj jim zákony a nauky, oznamuj jim cestu, po které mají kráčet, a skutek, který mají konati.

21 Ty však vyhlédni si ze všeho lidu muže zdatné, bohabojné, muže pravdy [milovné] , kteří nenávidí zisk a ustanov [je] nad nimi [nud lidem] za náčelníky nad tisíci, nad sty, nad padesáti a nad deseti :

22 at' soudí lid každého času, a budiž [tak] : každou důležitou věc necht' přednesou tobě a každou malou věc at' soudí sami tak si ulehčíš, když oni ponosou [břímě] s tebou.

23 Učiníš-li tuto věc, a přikáže-li [ji] tobě Bůh, budeš moci obstáti a také všechen lid vrátí se k místu svému , v míru.

24 I uposlechl Mojžíš hlasu svého tchána a učinil všechno, co [ten] pravil;

25 a vyvolil Mojžíš z celého Jisraele zdatné muže a ustanovil je pohlaváry nad lidem, náčelníky nad tisíci, nad sty, nad padesáti a nad desíti ;

26 a [tito] soudili lid každého času. Důležitou věc předložili Mojžíšovi a každou malou věc soudili sami.

27 Potom propustil Mojžíš tchána svého a [ten] se vrátil do země své.

לְבַדָּךָ וְכָל־הָעָם נֹצֵב עָלֶיךָ מִן־בְּקָר עַד־עֶרֶב:
15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַתְּנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לְדַרֵּשׁ אֱלֹהִים:
16 כִּי־יְהִיֶּה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו:
17 וַיֹּאמֶר חַתָּן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
18 נָבֵל תִּבֶל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הַדְּבַר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדָּךָ:
19 עַתָּה שָׁמַע בְּקֻלִּי אִיעָצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִנֵּה אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבַּאתָ אֶתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:
20 וְהִזְהַרְתָּ אֹתָהֶם אֶת־חֻקִּים וְאֶת־תּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדְּרָךְ וְלָכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:
21 וְאַתָּה תַּחְזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל וְרָאִי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אַמַּת שְׂנְאֵי בָצַע וְשִׂמַּת עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:
22 וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדְּבַר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדְּבַר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ־הֶם וְהִקְלַ מֵעָלֶיךָ וּנְשֹׂאוּ אֹתָךְ:
23 אִם אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוָּךְ אֱלֹהִים וַיְכַלֶּת עִמָּד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:
24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חַתְּנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:
25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:
26 וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדְּבַר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדְּבַר הַקָּטָן יִשְׁפּוּטוּ־הֶם:
27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חַתְּנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ: פ

Kapitola devatenáctá

1 Třetího měsíce po odchodu synů Jisraelských ze země egyptské, v ten den přišli na poušť Sinajskou.

2 Vytáhli [totiž] z Refidimu, přišli na poušť Sinajskou a tábořili na poušti. Tam tábořil Jisrael naproti hoře.

3 Mojžíš pak vystoupil k Bohu, a volal k němu Hospodin s hory řka : takto mluv k domu Jaakobovu a zvěstuj synům Jisraelským :

4 Sami jste viděli, co jsem učinil Egypt'anům, že jsem vás nesl na křídlech orličích a že jsem vás přivedl k sobě.

5 A nyní, budete-li poslouchati hlasu mého a budete-li zachovávatí smlouvu mou, budete mi zvláštním majetkem mezi všemi národy, neboť mně patří celá země.

6 Vy však budete mi říší kněží a národem svatým. To jsou slova, která mluvití budeš k synům Jisraelským.

7 I přišel Mojžíš a svolal starší lidu a předložil jim všechna slova tato, která mu přikázal Hospodin.

8 I odpověděl všechen lid jednohlasně a pravil: všechno, co Hospodin řekl, budeme konati, Mojžíš oznámil pak slova lidu Hospodinu.

9 A pravil Hospodin Mojžíšovi : hle, přicházím k tobě v hustém mraku, aby slyšel lid, když mluvím s tebou, a aby důvěřovali také v tebe na vždy. Zvěstoval tedy Mojžíš slova lidu Hospodinu,

10 a Hospodin pravil Mojžíšovi: jdi k lidu a posvět' je dnes a zítra ; at' vyperou roucha svá,

11 a at' jsou připraveni na třetí den, neboť třetího dne sestoupí Hospodin před očima všeho lidu na horu Sinaj.

12 Vymez kolem lidu hranice a řekni : chraňte se vystoupiti na horu a

WTT Exodus 19:1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

2 וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר

וַיַּחֲרֹשׁ יִשְׂרָאֵל נֹגֵד הַהָר:

3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הַהָר

לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתִגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם

עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבִא אֶתְכֶם אֵלַי:

5 וְעַתָּה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמַעוּ בְקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי

וְהָיִיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָל־הָאָרֶץ:

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מְמַלְכֵת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיֹּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ יְהוָה:

8 וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה

נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב

הָעֲנָן בְּעַבּוּר וַיִּשְׁמַע הָעָם בְּדַבְרֵי עַמּוּד וְגַם־בְּךָ יֵאֱמִינוּ

לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקַדְּשָׁתֶם הַיּוֹם

וּמָחָר וְכִבְּסוּ שְׂמַלְתֶּם:

11 וְהָיוּ נֹכְנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד

יְהוָה לְעֵינַי כָּל־הָעָם עַל־הַר סִינַי:

12 וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמַרוּ לְכֶם עֲלוֹת

dotknouti se jejího úpatí. Každý, kdo se dotkne hory, bude usmrčen.
 13 žádná ruka nesmí se jí dotknouti ; neboť bude ukamenován nebo zastřelen, at' je to dobytče nebo člověk, nesmí zůstat na živu. Teprve až zazní roh [beraní] , necht' vstoupí oni na horu. 14 Sestoupil tedy Mojžíš s hory k lidu; posvětil lid a [oni] vyprali roucha svá.
 15 I řekl lidu : bud'te připraveni na třetí den, nepřibližujte se k žádné ženě.
 16 I bylo třetího dne, když nastalo jitro, tu byly hromy a blesky, a hustý mrak na hoře a velmi silný zvuk šofaru [pozounu], a bázní se chvěl všechen lid, který byl v táboře.
 17 Tu vyvedl Mojžíš lid z tábora Bohu vstříc, a oni postavili se u paty hory.
 18 A celá hora Sinaj [byla zahalena v] kouř, poněvadž sestoupil na ni Hospodin v ohni, a vystupoval z ní kouř jako kouř z pece, a celá hora velice se třásla.
 19 I zesiloval se zvuk pozounu čím dále tím více. Mojžíš mluvil a Bůh odpověděl mu hlasitě.
 20 I sestoupil Hospodin na horu Sinaj, na vrchol hory, a za volal Hospodin Mojžíše na vrchol hory, a Mojžíš vystoupil.
 21 Tu řekl Hospodin Mojžíšovi : sestup, varuj lid, aby nerozbořili [meze] a neprodrali se k Hospodinu, aby spatřili [ho], sice jich velký počet padne.
 22 A také kněží, kteří přistupují k Hospodinu. at' posvěti se, aby se neobořil Hospodin na ně.
 23 I pravil Mojžíš Hospodinovi : lid nemůže vystoupiti na horu Sinaj, neboť varoval jsi nás řka: ohranič horu a posvět' ji.
 24 Tu řekl mu Hospodin: jdi, sestup, pak vystup. ty a Aha ron s tebou; kněží však a lid necht' nerozhoří [nepřekročí meze], aby vystoupili k Hospodinu, aby se neobořil na ně.

בָּהָרַ וְנִגַע בְּקִצְהוּ כָּל־הַנִּגַּע בְּהָר מוֹת יוּמָת:
 13 לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹיֶרֶה יִיָּרֶה
 אִם־בַּהֶמָּה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בַּמִּשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ
 בָּהָר:
 14 וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
 וַיִּכְבְּסוּ שְׂמֹלְתָם:
 15 וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נִכְנִיִּים לְשִׁלֹּשֶׁת יָמִים אֶל־תִּגְשׁוּ
 אֶל־אִשָּׁה:
 16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֵיט הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים
 וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר תָּזַק מְאֹד וַיִּיחָרֵד
 כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:
 17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה
 וַיִּתְיַצְּבוּ בַתַּחֲתֵית הָהָר:
 18 וְהָרַ סִינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ
 וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַּעֲשֵׂן הַכֹּבֶשֶׂן וַיִּיחָרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד:
 19 וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֵּר
 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:
 20 וַיֵּרֵד יְהוָה עַל־הָרַ סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה
 לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:
 21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעַד בְּעַם פְּנִי־יְהֹרָסוּ
 אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רַב:
 22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פְּנִי־יִפְרֹץ
 בָּהֶם יְהוָה:
 23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לָעֵלֶת אֶל־הָהָר
 סִינַי כִּי־אַתָּה הַעֲדַתָּה בָּנוּ לֵאמֹר הַגִּבֵּל אֶת־הָהָר
 וַקִּדְּשָׁתוּ:
 24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לְךָ־רַד וְעֲלִיתָ אֵתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ
 וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהֹרָסוּ לָעֵלֶת אֶל־יְהוָה

25 Sestoupil tedy Mojžíš k lidu a řekl jim to.

Kapitola dvacátá

1 I pravil Bůh všechna slova tato :

2 Já Hospodin jsem Bůh tvůj, který jsem tě vyvedl ze země egyptské, z domu otroctví.

3 Nebudeš mít jiného boha před tváří mou.

4 Neuděláš si tesané [modly] ani jakékoli podoby toho, co jest na nebi nahoře a co jest na zemi dole a co jest ve vodě pod zemí ;

5 nebudeš se jim klanět, ani jim sloužit, neboť já Hospodin, Bůh tvůj, jsem Bůh horlivý, jenž pamatuje na vinu otců u synů, u třetího a u čtvrtého pokolení, u těch, kteří mne nenávidí

6 ale prokazuje milost do tisíců pokolení těm, kteří mne milují a zachovávají přikázání má.

7 Nevyslovíš jména Hospodina, Boha svého, nadarmo, neboť Hospodin nezprošťuje viny toho, kdo vysloví jméno jeho nadarmo.

8 Pomni dne sabatu [od počinku] , abys jej světil.

9 Šest dní budeš pracovat a konat veškerou práci svou,

10 ale den sedmý jest [dnem] odpočinku, [posvěcený] Hospodinu, Bohu tvému : nebudeš konat žádné práce, ani ty, ani syn tvůj, ani dcera tvá, ani služebník tvůj, ani služka tvá, ani dobytek tvůj, ani cizinec tvůj, který [jest] v branách tvých.

11 Neboť šest dnů tvořil Hospodin nebe a zemi, moře a všechno, co jest v nich, a odpočíval dne sedmého; proto požehnal Hospodin dnu sobotnímu a posvětil jej.

פֶּן יִפְרֹץ בָּם:
25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ׀

WTT Exodus 20:1 וַיֵּרֶבֶר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ׀

2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי:

4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינָי אֶבֶת עַל־בְּנֵי עַל־שֹׂשֵׁי וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָי:

6 וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפִים לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתָי: ׀

7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוּא: ׀

8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלֶאכֶתְךָ

10 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה

כָּל־מְלֶאכֶה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עֲבָדְךָ וְאִמְתֶּךָ וּבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן

בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ׀

12 כִּבֵּד אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ׀

12 Cti otce svého a matku svou, aby dlouho trvaly dnové tvoji na zemi, kterou Hospodin, Bůh tvůj, tobě dává.

13 Nezavraždíš. Nesesmilníš. Nepokradeš. Nevypovídej proti bližnímu svému [jako] svědek lživý.

14 Nezatoužíš po domě bližního svého. Nezatoužíš po manželce bližního svého, ani po volu a oslu jeho, po ničem, což náleží bližnímu tvému.

15 Všechen lid pozoroval hromy a blesky a zvuk šófaru [pozounu] a horu kouřící; lid [to] viděl, chvěli se a stanuli opodál.

16 A řekli Mojžíšovi : mluv ty s námi a budeme naslouchati, ale necht' nemluví s námi Bůh, abychom nezemřeli.

17 I řekl Mojžíš lidu : nebojte se ! Nebot', aby vás zkoušel, přišel Bůh, a aby byla bázeň před ním před tváří vaší , abyste nehřešili.

18 Zůstal tedy lid státi povzdálí. Mojžíš však přistoupil ke mraku, ve kterém byl Bůh.

19 I řekl Hospodin Mojžíšovi : takto řekni synům Jisraelským : viděli jste, že s nebe mluvil jsem s vámi.

20 Neudělejte vedle mne stříbrných bohů a zlatých bohů neudělejte si.

21 Oltář ze země udělej mi a obětuj na něm své celooběti a své oběti mírové, brav svůj a skot svůj. Na každém místě, na kterém dám připomínati jména svého, přijdu k tobě a požehnám ti.

22 Jestliže však mi uděláš oltář z kamenů, nezasazuj je otesané, nebot' budeš-li mávati mečem [železem] nad ním, znesvětiš jej.

23 A nevystupuj po stupních na oltář můj, aby se neodkryla tvá nahota na něm.

Kapitola dvacátá první

13 לֹא תִרְצַח: ס

14 לֹא תִנְאֹף: ס

15 לֹא תִגְנוֹב: ס

16 לֹא־תַעֲנֶה בְרַעַף עַד שָׁקֶר: ס

17 לֹא תַחֲמַד בֵּית רַעַף לֹא־תַחֲמַד אִשֶׁת רַעַף וְעַבְדּוֹ

וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמָרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרַעַף: פ

18 וְכֹל־הָעַם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְּפִידִם וְאֵת קוֹל

הַשָּׁפָר וְאֶת־הַהֶר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרַחֵק:

19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אֵתָהּ עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה

וְאֶל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פְּנִי־נַמוּת:

20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ כִּי לִבְעֹבוֹר נְסוּת

אֲתֶכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּהְיֶה יִרְאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם

לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:

21 וַיַּעֲמַד הָעָם מֵרַחֵק וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׂם

הָאֱלֹהִים: פ

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אַתֶּם רֹאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

23 לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ

לָכֶם:

24 מִזִּבְחַת אֲרָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וּזְבַחַת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ

וְאֶת־שְׁלֵמֶיךָ אֶת־צֹאנֶיךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ בְּכֹל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

אֲזַכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכַתֶּיךָ:

25 וְאִם־מִזִּבְחַת אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גֹּזִית

כִּי חֲרַבְךָ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ וְתַחֲלִלָהּ:

26 וְלֹא־תַעֲלֶה בְּמַעֲלַת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה

עֲרוֹתֶיךָ עָלָיו: פ

1 A tato jsou práva, která jim předložíš :

2 Koupíš-li služebníka hebrejského, bude sloužiti šest let, ale sedmého [roku] odejde na svobodu zdarma [bez výkupného] .

3 Přišel-li sám, at' odejde sám ; byl-li ženat, at' odejde s ním žena jeho.

4 Dal-li mu jeho pán ženu a porodila-li mu syny nebo dcery, necht' zůstane žena s dětmi svými u pána svého a on sám odejde.

5 Jestliže však řekne služebník: miluji pána svého, ženu svou a děti své, neodejdu na svobodu:

6 přivede ho pán jeho k [soudcům] Božím a přivede ho ke dveřím nebo k veřeji [soudu] a jeho pán propíchne mu ucho šídlem a bude mu sloužiti navždy.

7 Prodá-li někdo svou dceru za služku, neodejde, jak odcházejí služebníci.

8 Nelíbí-li se pánu svému, který ji pro sebe určil [k manželství), necht' dovolí jí vykoupiti se, ale nemá moci prodati ji cizím lidem, poněvadž zklamal ji.

9 Jestliže určí ji pro syna svého [za ženu], necht' s ní naloží podle práva dcer ;

10 vezme-li si [ještě] jinou [ženu], nesmí ji zkrátiti ve stravě, v šatech a souloži.

11 Nesplní-li jí však toto trojí, pak necht' vyjde [ona] zdarma, bez výkupného.

12 Kdo bije člověka, tak, že [tento] umře, budiž usmrcen.

13 Kdo však mu neukládá o život, nýbrž Bůh mu to poslal do rukou, ustanovím ti místo, kam může uprchnouti.

14 Jednal-li však někdo úmyslně proti bližnímu svému tak, aby ho listivě zavraždil ; od oltáře mého odved' ho, aby

15 zemřel. --- A kdo bije otce svého nebo matku svou, budiž usmrcen.

16 A kdo ukradne člověka a prodá ho, ne bo byl-li nalezen u něho, budiž usmrcen.

WTT Exodus 21:1 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבִשְׁבַעַת יֵצֵא לְחֻפְשֵׁי חָנָם:

3 אִם־בְּגֹפוֹ יָבֵא בְּגֹפוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

4 אִם־אֲדָנָיו יִתְּנֶלֶוּ אִשָּׁה וַיִּלְדֶּה־לּוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיָה תִהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגֹפוֹ:

5 וְאִם־אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת־אֲדֹנָי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בְּנֵי לֹא אֵצֵא חֻפְשִׁי:

6 וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־הַדָּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעָבְדוֹ לְעֹלָם: ׀

7 וְכִי־יִמְכַר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא כְּצֹאת הָעֶבְדִּים:

8 אִם־רָעָה בְּעֵינַי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־(לֹא) [לֹן] יַעֲרָה וְהִפְדָּה לְעַם נְכָרִי לֹא־יִמְשַׁל לְמִכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָּהּ:

9 וְאִם־לִבְנוֹ יִיעָדְנָה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ:

10 אִם־אֶחְרָת יִקַּח־לָּהּ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגָּרַע:

11 וְאִם־שָׁלַשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה חָנָם אִין כֶּסֶף: ׀

12 מִכָּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוּמָת:

13 וְאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמְתִי לָּךְ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: ׀

14 וְכִי־יִזַּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהִרְגוֹ בְּעָרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֶנּוּ לְמוֹת: ׀

15 וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

16 וְגֹגֵב אִישׁ וּמִכְרוֹ וּנְמֻצָא בְּיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ׀

17 וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀

17 A kdo proklíná otce svého nebo matku svou, budiž usmrcen.
 18 A jestliže se hádají muži a udeří-li jeden druhého kamenem nebo pěstí a tento [sice] nezemře, ale padl [nemocen] na lůžko:
 19 povstane-li pak a bude chodit venku o berlách, bude zproštěn trestu ten, který [ho] uhodil, nahradí mu pouze co proměškal a ať dá ho vyléčiti.
 20 Udeří-li někdo služebníka svého nebo služku svou holí, takže zemřel pod rukama jeho, budiž pomstěn.
 21 Jestliže však zůstane na živu jeden den nebo dva dny, nebude pomstěn, neboť on jest majetkem jeho.
 22 Hádají-li se mužové a udeří ženu těhotnou, takže potratí, ale jinak nestala se [jí] nehoda, budiž potrestán [peněžitou pokutou], jak mu uloží manžel ženy, ale on dá [odškodné] jen podle usnesení soudců.
 23 Stala-li se však nehoda, pak dej život za život,
 24 oko za oko, zub za zub, ruku za ruku, nohu za nohu,
 25 spáleninu za spáleninu, ránu za ránu, bouli za bouli.
 26 Udeří-li někdo služebníka svého do oka anebo služku svou do oka a zničí je, ať propustí ho na svobodu za
 27 oko jeho; --- a jestliže vyrazí zub služebníka svého nebo zub služky své, ať, propustí ho na svobodu za zub jeho.
 28 Potrá-li vůl muže nebo ženu, takže zemře, budiž vůl ukamenován a jeho masa nesmí se požívati, ale majitel vola jest prost trestu.
 29 Byl-li však vůl trkavým od včerejška a předvčerejška, a majitel jeho byl varován a [přece] nehlídal ho, a [nyní] usmrtil muže nebo ženu, pak budiž vůl ukamenován a také majitel jeho má býti usmrcen;
 30 bude-li mu však uložena pokuta, necht' dá výkupné za život svůj, kolik mu bylo uloženo.
 31 Potrá-li bud' syna nebo dceru, budiž s ním naloženo
 32 dle práva tohoto. - Potrá-li vůl služebníka nebo služku, ať dá [majitel vola] třicet šekelů stříbrných pánu jeho a vůl budiž

18 וְכִי־יִרְיֹבֵן אַנְשִׁים וְהִכָּה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב:
 19 אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנָקָה הַמַּכָּה רַק שְׁבִתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא: ס
 20 וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמָּתוֹ בַּשֶּׁבֶט וּמַת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקָם:
 21 אִךְ אִם־יֹוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֵד לֹא יָקָם כִּי כֹסֶפוֹ הוּא: ס
 22 וְכִי־יִנְצוּ אַנְשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיִּצְאוּ יְלֶדֶתָּהּ וְלֹא יִהְיֶה אֶסוֹן עָנוּשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְיִתֵּן בַּפְּלָלִים:
 23 וְאִם־אֶסוֹן יִהְיֶה וְנִתְתָּה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ:
 24 עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד הַגֵּל תַּחַת רֶגֶל:
 25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פָצַע תַּחַת פָּצַע חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה: ס
 26 וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אִמָּתוֹ וְשִׁחַתָּהּ לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנָהּ תַּחַת עֵינוֹ: ס
 27 וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אִמָּתוֹ יִפִּיל לַחֲפָשִׁי יִשְׁלַחְנָהּ תַּחַת שְׁנוֹ: פ
 28 וְכִי־יִנַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וּמַת סָקוּל יִסְקַל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשׁוֹר נָקִי:
 29 וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמַלְּל שְׁלֹשׁם וְהוֹעֵד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרָנּוּ וְהַמִּית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסְקַל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת:
 30 אִם־כִּפָּר יוֹשֵׁת עָלָיו וְיִתֵּן פְּדִין נַפְשׁוֹ כֹּכֵל אֲשֶׁר־יוֹשֵׁת עָלָיו:
 31 אוֹ־בֵן יִגַּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

ukamenován.

33 Odkryje-li někdo jámu nebo vykopá-li někdo jámu a nepřikryje ji a spadne do ní vůl nebo osel:

34 majitel jámy at' zaplatí, peníze [v ceně vola] at' nahradí majiteli jeho a mrtvé [zvíře] bude mu patřiti.

35 Potrká-li něčí vůl vola souseda jeho, takže zemře, at' prodají vola živého a rozdělí se na polovic o [stržené] peníze a také o mrtvého [vola] at' se rozdělí na polovic.

36 Bylo-li však známo, že to byl vůl trkavý od včerejška a předvčerejška a majitel jeho nehlídal ho: nechť zaplatí, vola za vola a mrtvý [vůl] bude mu patřiti.

37 Ukradne-li někdo vola nebo jehně a zabije-li je nebo prodá-li je, at' zaplatí pět dobytčat za vola a čtyři ovce za jehně.

Kapitola dvacátá druhá

1 Bude-li zloděj přistižen při vloupání a bude zbit, takže zemře, není pro něho krevní viny;

2 vyšlo-li však slunce nad ním [stalo-li se to bílého dne], jest krevní vina pro něho; at' zaplatí [zloděj odškodné], nemá-li [peněz], bude prodán [za otroka] pro krádež svou.

3 Nalezne-li se však u něho ukradená věc, bud' vůl nebo osel, nebo jehně [ještě] živé, at' zaplatí [jen]

4 dvojnásobně. - Dá-li někdo spásti pole nebo vinici a to tím, že vpustil dobytče své, aby se páslo na poli jiného, at' zaplatí [odškodné] nejlepším [výtěžkem] pole svého a nejlepším výtěžkem vinic své.

5 Vypukne-li oheň a chytí-li trní a bude strávena [ohněm] hromada snopů nebo stojící obilí nebo pole, at' zaplatí ten, který založil požár.

6 Dá-li někdo bližnímu svému peníze nebo nádoby k uschování a budou-li ukradeny z domu muže : bude-li zloděj nalezen, at' zaplatí dvojnásobně

32 אִם-עֶבֶד וְנָח הַשּׂוֹר אוֹ אִמָּה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לְאֹדְנָיו וְהַשּׂוֹר יִסְקָל: ס

33 וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּי-יִכְרֶה אִישׁ בַּר וְלֹא יִכְסֶנוּ וְנִפְלִשְׁמָה שׂוֹר אוֹ חֲמוֹר:

34 בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה-לוֹ: ס

35 וְכִי-יִנְפֹךְ שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וְמֵת וּמְכָרוֹ אֶת-הַשּׂוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת-כֶּסְפוֹ וְגַם אֶת-הַמֵּת יַחְצוּ:

36 אוֹ נֹדַע כִּי שׂוֹר נִנְחַח הוּא מִתְמוּל שְׁלֹשׁ וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו שְׁלֹשׁ יִשְׁלַם שׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה-לוֹ: ס

37 כִּי יִגְנַב-אִישׁ שׂוֹר אוֹ-שֶׁה וּטְבַחוּ אוֹ מְכָרוּ חֲמֹשֶׁה בְּקָר יִשְׁלַם תַּחַת הַשּׂוֹר וְאַרְבַּע-צֹאן תַּחַת הַשֶּׁה:

WTT Exodus 22:1 אִם-בְּמַחְתָּרֶת יִמָּצָא הַגָּנֵב וְהָכָה וְמֵת אֵין לוֹ דָּמִים:

2 אִם-זָרְחָה הַשֹּׁמֵשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלֹשׁ יִשְׁלַם אִם-אֵין לוֹ וְנִמְכַר בְּגִנְבָתוֹ:

3 אִם-הִמָּצָא תִמָּצָא בְיָדוֹ הַגָּנֵבָה מִשׂוֹר עַד-חֲמוֹר עַד-שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלַם: ס

4 כִּי יִבְעַר-אִישׁ שָׂדֵה אוֹ-כָרֶם וְשָׁלַח אֶת-(בְּעִירָה) [בְּעִירוֹ] וּבְעַר בְּשָׂדֵה אַחַר מִיֻּטַב שָׂדֵהוּ וּמִיֻּטַב כְּרָמוֹ יִשְׁלַם: ס

5 כִּי-יִחָצָא אִשׁ וּמָצָאָה קִצִּים וְנֹאכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֵה שְׁלֹשׁ יִשְׁלַם הַמְּבַעַר אֶת-הַבְּעָרָה: ס

;

7 nebude-li však zloděj nalezen, nechť přistoupí majitel domu k soudu Božím, aby bylo zjištěno, zdali nevztáhl ruky své na majetek bližního svého.

8 V každé při o zpronevěru, jedná-li se o vola, o osla, o jehně, o šat, při každé ztracené věci, o které [někdo] říká: to jest to! nechť jest pře obou předložena před soudce Boží. [Ten] , kterého uznají soudcové za vinného, at' zaplatí dvojnásobně bližnímu svému.

9 Dá-li někdo bližnímu svému osla nebo vola, nebo jehně, jakékoliv dobytče do opatrování a zemře-li nebo zmrzačí=li se nebo bylo-li odcizeno, aniž to kdo viděl,

10 nechť [rozhodne] přísaha obou před Hospodinem, že nevztáhl ruky své na majetek bližního svého, nechť přijme [tu přísahu] majitel jeho a [hlídač] nezaplatí [náhradu]

11 Bylo-li mu [hlídači] ukradeno, nechť zaplatí majiteli jeho.

12 Bylo-li roztrháno [dravcem], at' přinese je jakožto důkaz, za roztrhané [dobytče] ne musí platiti.

13 Vypůjčí-li si někdo [dobytče] od bližního svého a zmrzačí-li se nebo zemře-li : nebyl-li majitel jeho přítomen, at' zaplatí ;

14 byl-li však majitel jeho přítomen, nezaplatí; hlídá-li za mzdu, nechť zaplatí [škodu] ze své mzdy.

15 Svede-li někdo pannu, která není zasnoubena, a spí s ní nechť si získá ji věnem za ženu. 16 Zdráhá-li ,se však otec její dáti ji mu [za ženu), nechť mu odváží tolik stříbra, kolik obnáší věno za pannu.

17 Čarodejnice nenechej na živu.

18 Každý, kdo souloží se zvířetem, budiž usmrcen.

19 Kdo obětuje bůžkům, budiž ,dán do klatby. Pouze Hospodinu samému [smíš obětovati] !

20 Cizince neutlačuj a neutiskuj ho, neboť cizinci byli jste v zemi egyptské.

21 Žádnou vdovu a žádného sirotka neutlačujte;

22 neboť bude-li volati ke mně, když ho budeš utiskovati uslyším volání

6 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אֹזְכָלִים לְשֹׁמֵר וְגַב
מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצָא הַגָּבִב יִשְׁלַם שְׁנַיִם:
7 אִם־לֹא יִמָּצָא הַגָּבִב וְנִקְרַב בְּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים
אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ:
8 עַל־כָּל־דִּבְר־פֶּשַׁע עַל־שׂוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֵׁה
עַל־שְׁלֵמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמֵר כִּי־הוּא זֶה עַד
הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם
שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ס
9 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אֹזְשׂוֹר אֹז־שֵׁה
וְכָל־בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמֵת אֹז־נִשְׁבֵּר אֹז־נִשְׁבָּה אִין רָאָה:
10 שְׁבַעַת יִהְיֶה תְהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:
11 וְאִם־גָּבִב יִגָּב מֵעֲמוֹ יִשְׁלַם לְבְּעַלְיוֹ:
12 אִם־טָרַף יִטָּרַף יְבֹאֵהוּ עַד הַטָּרְפָּה לֹא יִשְׁלַם: ׀
13 וְכִי־יִשְׁאֵל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבֵּר אֹז־מֵת בְּעַלְיוֹ
אִין־עֲמוֹ שְׁלַם יִשְׁלַם:
14 אִם־בְּעַלְיוֹ עֲמוֹ לֹא יִשְׁלַם אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא
בְּשָׂכְרוֹ: ס
15 וְכִי־יִפְתָּה אִישׁ בְּתוֹלָה אֲשֶׁר לֹא־אֲרָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה
מָהָר וּמָהָרָנָה לוֹ לְאִשָּׁה:
16 אִם־מָאן יִמָּאן אָבִיָּה לְתַתָּה לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל כְּמָהָר
הַבְּתוֹלָת: ס
17 מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיָה: ס
18 כָּל־שָׁכַב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוֹמָת: ס
19 זָבַח לְאֱלֹהִים יִחַרֵם בְּלִתִּי לִיְהוָה לְבָדוֹ:
20 וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנוּ כִּי־גָרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם:
21 כָּל־אֶלְמָנָה וַיְתוּם לֹא תַעֲנוּן:

jeho,

23 i vzplane hněv můj a usmrtím vás mečem a vaše ženyovdoví a vaše děti osiří.

24 Půjčíš-li peníze lidu mému, chudému u tebe, nebud' mu jako věřitel; neukládejte mu úroku.

25 Vezmeš-li do zástavy roucho bližního svého, vrat' mu je do západu slunce

26 neboť jest to jediná příkrývka jeho, jest to roucho jeho na tělo jeho; na co by ulehl? A bude-li ke mně volati (o pomoc), vyslyším [ho], neboť jsem milostiv.

27 Neproklínej soudců a nezlořeč knížeti v lidu svém.

28 Neodkládej [dávky] ze svého přebytku [plodů] a ze svých tekutin [vína]. Prvorozeného ze svých synů dej mne.

29 Právě tak učiň s volem svým, s bravem svým, sedm dní at' zůstane u matky své, dne osmého dej jej mně.

30 Bud'tež mi lidmi svatými! A maso [zvířete] na poli [dravcem] roztrhaného nejezte, hod'te je psu.

Kapitola dvacátá třetí

1 Nepronášej pověsti lživé, nespolečí se se zlosynem, abys byl svědkem násilným.

2 Nenásleduj většiny ke zlému a nevypovídej v rozepři řídě se podle většiny, abys porušil [právo] .

3 Ani chudému nenadržuj v rozepři jeho.

4 Potkáš-li vola nepřítele svého nebo osla jeho který bloudí, přived' mu ho zpět.

5 Vidíš-li osla někoho, kdo tě nenávidí, an leží pod břemenem svým, chraň se ha opustiti; uvolni [mu] s ním.

6 Neporuš právo nuzného svého v jeho rozepři.

7 Od výroku lživého vzdaluj se a nevinného a spravedlného nezničíš,

22 אִם־עָנָה תַּעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקָתוֹ:

23 וַחֲרָה אַפִּי וְהִרְגַּתִּי אֶתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשִׁיכֶם אֲלֻמָּנוֹת וּבְנֵיכֶם יִתְמִים: פ

24 אִם־כִּסֶּף תִּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׂה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ:

25 אִם־חֶבֶל תַּחְבֵּל שְׁלֵמַת רַעַף עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ:

26 כִּי הוּא (כְּסוּתָה) [כְּסוּתוֹן] לְבָדָה הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעֵרוֹ בַּמָּה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חֲנוּן אָנִי: ס

27 אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנִשְׂאָ בְעַמָּךְ לֹא תֹאָר:

28 מִלְּאַתָּךְ וּדְמַעַךְ לֹא תֵאָחֵר בְּכֹר בְּנֶיךָ תִּתֵּן־לִי:

29 כִּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרֶךְ לְצֹאֲנֶךָ שְׁבַעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְנוּ־לִי:

30 וְאֲנִשְׁי־קִדַּשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכּוּן אֹתוֹ: ס

WTT Exodus 23:1 לֹא תִשָּׂא שְׁמַע שְׂוֵא אֶל־תִּשֵּׁת יָדְךָ עַם־רָשָׁע לְהִיֵּת עֵד חָמָס: ס

2 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רֵבִים לְרַעַת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רֵב לְנִשְׁת אַחֲרֵי רֵבִים לְהַטָּת:

3 וְדָל לֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ: ס

4 כִּי תִפְגַּע שׂוֹר אִיבָךְ אוֹ חֲמָרוֹ תַּעֲהֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ: ס

5 כִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שֶׁנֶּאֱדָר בְּרֵיךְ תַּחַת מִשָּׂאוֹ וְחִדַּלְתָּ

nebot' neospravedlním provinělého.

8 Nepřijímej úplatku, neboť úplatek zaslepuje bystrozraké a překrucuje slova spravedlivých.

9 A cizince neutiskuj, vždyť znáte mysl cizince, neboť cizinci byli jste v zemi egyptské.

10 Po šest let budeš osévati zemi svou a sbíratí úrodu její,

11 ale sedmého [roku] nech ji ležeti ladem a nech ji [úrodu] ležeti, aby jedli nuzní lidu tvého a co zůstane po nich, at' stráví zvěř polní. Tak učiň se svou vinicí, se svým olivovým stromem.

12 Šest dní konej díla svá, ale dne sedmého přestaň, aby si odpočinul vůl tvůj a osel tvůj a aby si oddechl syn služky tvé a cizinec.

13 A ve všem, co jsem vám řekl, mějte se na pozoru a nezmiňte se o jménu jiných bohů, nebudíž slyšeno z úst tvých.

14 Tříkráte do roka budeš mi slaviti [svátky] .

15 Slavnost nekvašených chlebů zachovávej, po sedm dní budeš jísti nekvašené chleby, jak jsem ti přikázal, v době měsíce klasů, neboť v něm vyšel jsi z Egypta; ale nedostavte se přede mne s prázdnou.

16 A slavnost žně prvotín [polních] prací tvých, co zaséváš na poli ; a slavnost sbírání na sklonku roku, když sbíráš [plody] práce své s pole.

17 Tříkrát do roka necht' se dostaví všichni mužští tvoji před Pána Hospodina.

18 Neobětuj při kvašeném [chlebu] krve oběti mé [Pesachové] a at' nezůstane přes noc tuk sváteční oběti mé až do rána.

19 Počátek prvotín půdy tvé přines do domu Hospodina, Boha svého. Nevař kůzle v mléku jeho matky.

20 Hle, já posílám posla před tebou, aby střežil tebe na cestě a aby tě uvedl na místo, které jsem připravil.

21 Střež se ho, a poslouchej hlasu jeho, neodporuj mu, neboť neodpustí provinění vaše, neboť jméno mé jest v nem.

22 Budeš-li však poslouchati hlasu jeho a budeš-li činiti vše, co řeknu,

מַעֲזֹב לוֹ עֶזְב תַּעֲזֹב עָמוּ: ס

6 לֹא תִטָּה מִשֹּׁפֶט אֲבִינֶךָ בְּרִיבוֹ:

7 מִדְּבַר־שֹׁקֵר תִּרְחֹק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל־תִּהְרַג כִּי

לֹא־אֲצַדִּיק רָשָׁע:

8 וְשִׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשִּׁחַד יַעֲוֹר פְּקָחִים וַיִּסְלַף דְּבַר־י

צַדִּיקִים:

9 וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתֶּם יַדְעֶתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים

הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֶרְצְךָ וְאַסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

11 וְהַשְּׁבִיעַת תִּשְׁמַטְנָה וְנִטְשָׁתָה וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עַמֶּךָ

וַיִּתְרֹם תֹּאכַל חֵיט הַשָּׂדֶה כַּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמֶךָ לְזִיתְךָ:

12 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת

לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ בֶּן־אִמְתְּךָ וְהַגֵּר:

13 וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים

אַחֲרֵיהֶם לֹא תִזְכִּירוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּידְךָ:

14 שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה:

15 אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמַר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יֵצְאָת

מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יִרְאוּ פָנַי רִיקִים:

16 וְחַג הַקִּצִּיר בַּכּוֹרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג

הָאָסֶף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאֶסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:

17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פָּנַי הָאֵדָן

יְהוָה:

18 לֹא־תִזְבַּח עַל־חֶמְצִן דֶּם־זִבְחֵי וְלֹא־יִלִּין חֶלְב־חַגֵּי

עַד־בִּקְרָ:

19 רֵאשִׁית בַּכּוֹרֵי אֶדְמַתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לֹא־תִבְשַׁל גְּדֵי בַחֲלָב אָמוּ: ס

20 הִנֵּה אֲנִכִּי שֹׁלַח מִלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשִׁמְרֶךָ בְּדַרְךָ

pak budu nepřitelem nepřátel tvých a budu utiskovatelem utiskovatelů tvých.

23 Půjde-li tedy posel. můj před tebou a přivede tě [do země] Emorského a Chetského a Perízského a Kenaanského, Chevského a Jebusského a vyhledám je:

24 nekláněj se bohům jejich a nesluž jim a nečiň, jako oni činí, nýbrž rozboř je [sochy jejich] a rozbij sloupy jejich.

25 Služte Hospodinu, Bohu svému, a on požehná chlebu tvému a vodě tvé a vzdálím nemoc od tebe.

26 Nebude [ženy], která by potratila nebo byla neplodná v zemi tvé, počet dnů tvých naplním.

27 Hrůzu před [mocí svou] pošlu před tebou a uvedu ve zmatek každý národ, ke kterému přijdeš, a způsobím, že všichni tvoji nepřátelé obrátí se před tebou [na útěk].

28 Pošlu před tebou sršeň, která vyžene Chevského, Kenaanského a Chetského před tebou.

29 Nevyženu ho před tebou v jednom roce, aby nezpustla země a aby se nerozmnožila dravá zvěř pole ke tvé škodě.

30 Pozvolna je vyženu před tebou, až se rozmnožíš a osídlíš zemi.

31 I ustanovím meze tvé od moře rákosového až k moři Filištánův a od pouště až k řece [Eufrotské], neboť dám do moci vaší obyvatele země, abys je vyhnal před sebou,

32 Neujednej smlouvy s nimi ani s jejich bohy.

33 At' nesídlí v zemi tvé, aby tě nesvedli ke hříchu proti mně, neboť kdybys sloužil bohům jejich, bylo by ti to léčkou.

Kapitola dvacátá čtvrtá

1 Mojžíšovi pak pravil : Vystup k Hospodinu ! Ty a Aharon, Nadab a

וְלֵהֲבִיֹּאֵךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכַּנְתִּי:

21 הַשָּׁמַר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקִלּוֹ אֶל־תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לִפְשַׁעְכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ:

22 כִּי אִם־שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקִלּוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אָדָּבַר וְאַבְיָתִי אֶת־אִיבֶיךָ וְצָרְתִי אֶת־צָרְרֶיךָ:

23 כִּי־יִלְךְ מִלֵּאכִי לִפְנֶיךָ וְהִבִּיֹּאֵךְ אֶל־הָאֲמָרִי וְהַחֲתִי וְהִפְרִזִי וְהִכְנַעְנִי הַחַיִּי וְהַיְבוּסִי וְהַכַּחְדָּתִי:

24 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס תְּהַרְסֵם וּשְׁבַר תִּשְׁבַּר מִצְבֹּתֵיהֶם:

25 וְעַבְדֹתֶם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבִרְךָ אֶת־לֶחְמֶךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֲלָה מִקִּרְבְּךָ:

26 לֹא תִהְיֶה מִשְׁכַּלָּה וְעַקְרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־מִסְפַּר יְמֶיךָ אֲמֵלֵא:

27 אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֶיךָ וְהִמַּתִּי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־אִיבֶיךָ אֵלֶיךָ עֵרֶךְ:

28 וְשַׁלַּחֲתִי אֶת־הַצִּרְעָה לִפְנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת־הַחַיִּי אֶת־הַכְּנַעְנִי וְאֶת־הַחֲתִי מִלִּפְנֶיךָ:

29 לֹא אֲגַרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פְּוַתְהִיָּה הָאָרֶץ שְׁמֵמָה וּרְבָה עֲלֶיךָ חַיִּית הַשָּׂדֶה:

30 מֵעַט מֵעַט אֲגַרְשֶׁנּוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנָחֲלָתָ אֶת־הָאָרֶץ:

31 וְשַׁתִּי אֶת־גִּבְלֶיךָ מֵיַם־סוּף וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי אֶתֵּן בְּיַדְכֶם אֶת יִשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגִרְשָׁתֶמוּ מִפְּנֶיךָ:

32 לֹא־תִכְרַת לָהֶם וְלְאֱלֹהֵיהֶם בְּרִית:

33 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצֶךָ פְּוַיִּחְטִיאוּ אֶתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ: 7

Abíhu a sedmdesát ze starších Jisraele a pokloňte se z daleka.

2 At' přistoupí pouze Mojžíš k Hospodinu, oni však at' nepřistoupí a lid at' nevystoupí s ním.

3 Přišel pak Mojžíš a vypravoval lidu všechna slova Hospodinova a všechna práva. I odpověděl všechen lid jednohlasně a pravil: všechna slova, která mluvil Hospodin, vykonáme.

4 I napsal Mojžíš všechna slova Hospodinova. Pak vstal časně z rána a vystavěl oltář na úpatí hory a dvanáct pomníků pro dvanáct kmenů Jisraelských.

5 Poté poslal mladíky synů Jisraelských a [tito] přinesli celooběti a obětovali Hospodinu oběti, mírové, býky.

G Mojžíš vzal polovici krve a dal ji do misek a polovici krve vykropil na oltář.

7 Pak vzal knihu smlouvy a předčítal ji [před ušima] lidu. I řekli : všechno, co pravil Hospodin, vykonáme a uposlechneme.

8 Mojžíš vzal pak krev a vykropil [ji] na lid a pravil : hle [toto jest] krev smlouvy, kterou ujednal Hospodin s vámi na základě všech těchto slov.

9 I vystoupil Mojžíš a Aharon, Nadab a Abíhu a sedmdesát ze starších Jisraelských,

10 a spatřili [jevení se] Boha Jisraele a pod jeho nohami [byla země] jako dílo ze safírových dlaždic a jako nebe samo, když je jasné.

11 Na šlechetné [mladíky] synů Jisraelských však nevztáhl ruky své; oni spatřili [zjevení se] Boha a jedli i pili.

12 I řekl Hospodin Mojžíšovi : vystup ke mně na horu a zůstaň tam, a dám ti kamenné desky : učení a příkázání, která napsal jsem, abys je

WTT Exodus 24:1
וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה
וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֵק:

2 וַיִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יֵעָלוּ עִמּוֹ:

3 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת
כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ
כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכֵּם בְּבֹקֶר וַיִּבֶן
מִזְבֵּחַ תַּחַת הַהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂרָה מִצְבֹּה לְשָׁנִים עֶשֶׂר
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

5 וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ
זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק
עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

7 וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרַק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה:

9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל:

10 וַיִּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כַּמַּעֲשֵׂה לַבַּיִת
הַסְּפִיר וּכְעָצֵם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

11 וְאֶל־אַצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזוּ
אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַרְרָה וְהִיחֵשְׁמָ

poučoval.

13 Tu povstal Mojžíš a Jehošua, služebník jeho, i vystoupil Mojžíš na horu Boží.

14 Ale k starším pravil: počkejte zde na nás, až se navrátíme k vám ; hle, Aharon a Cihur jsou s vámi. Kdo má spor, necht' předstoupí před ně.

15 Když pak vystoupil Mojžíš na horu, zahalil mrak horu.

16 I trůnila velebnost Hospodinova na hoře Sinaj a zahaloval ji mrak po šest dní; dne sedmého zavolal [Hospodin] Mojžíše z mraku.

17 Zjev velebnosti Hospodinovy byl jako žíravý oheň na vrcholu hory před očima synů Jisraelských.

18 I vešel Mojžíš do mraku a vystoupil na horu. A zůstal Mojžíš na hoře čtyřicet dnů a čtyřicet nocí.

Kapitola dvacátá pátá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi řka :

2 Mluv k synům Jisraelským, aby mně vybírali dávkou od každého, kteréhož pobádá srdce jeho k dobrovolným darům, přijímejte pro mne dávkou.

3 A to jest ta dávkou, kterou přijmete od nich: zlato a stříbro a měď'

4 a [látky] modré a červené a karmazínové [barvy] a kment a kozí srst;

5 a kůže beraní na červeno barvené a kůže tachašové a dříví akatové

6 olej ke svícení, vonné koření na olej k pomazání a ku kadidlu libovonnému;

7 kameny šohamové [berylové] a drahokamy ke vsazení do éfodu [nárameníku] a do chóšenu [náprsníku] .

וַאֲתָנָה לָךְ אֶת־לַחַת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם:

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים:

14 וְאֶל־הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אֶהְרֵן וְחֹזֵר עִמָּכֶם מִיַּבַּעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת־הָהָר:

16 וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי מֵתוֹךְ הָעָנָן:

17 וּמֵרֵאשִׁית כְּבוֹד יְהוָה כָּאֵשׁ אֲכָלַת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: פ

WTT Exodus 25:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לִבּוֹ תִקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֹׁת: 4 וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים:

6 שֶׁמֶן לַמָּאֵר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: 7 אַבְנֵי־שֹהֵם וְאַבְנֵי מֵלֵאִים לְאַפֵּד וְלַחֲשֹׁן:

8 וְעִשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם:

9 כֹּכֵל אֲשֶׁר אֲנִי מֵרְאֵה אוֹתָךְ אֵת תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת

8 At' mi udělají svatyni, abych bydlel mezi nimi.

9 Zcela tak, jak ti ukazují, stavební náčrtek příbytku a náčrtek všech jeho nádob, tak to udělejte.

10 At' udělají schránku ze dřeva akátového, půl třetího lokte délka její a půl druhého lokte šířka její a půl druhého lokte výška její.

11 A opatř ji povlakem z ryzího zlata, vnitř a vně opatř ji povlakem, a udělej nad ní zlatý věnec kolkolem.

12 Pak ulij k ní čtyři zlaté kroužky a připevni [je] na čtyři nohy její: dva kroužky po jedné straně její a dva kroužky po druhé straně její.

13 A udělej tyče ze dřeva akátového a opatř je povlakem ze zlata,

14 a zastrč tyče do kroužků po stranách schránky, aby se pomocí jich mohla nositi schránka.

15 V kroužcích schránky ať zůstanou tyče. ať se neoddálí z ní.

16 Do schránky vlož [desky] svědectví, které ti dám.

17 Udělej víko z čistého zlata. půl třetího lokte délka jeho a půl druhého lokte šířka jeho.

18 Udělej dva keruchy ze zlata, vytepané [ze zlata] zhotov je z obou konců víka:

19 udělej jeden kerub z konce na jedné straně a druhý kerub z konce na druhé straně, z víka zhotovte keruby na obou jeho koncích.

20 At' rozprostírají kerubové křídla vzhůru zakrývajíce svými křídly víko a tváře jejich necht' jsou obráceny k sobě. k víku necht' jsou [obráceny,] tváře kerubů.

21 Dej víko na schránku nahoru a do schránky vlož [desky] svědectví, které ti dám.

22 A budu se zjevovati tam a budu k tobě promlouvati z místa nad víkem, mezi oběma keruby, které jsou nad schránkou svědectví, vše to, co budu skrze tebe přikazovati synům Jisraelským.

23 Udělej stůl ze dřeva akátového, dva lokty délka jeho a loket šířka jeho a půl druhého lokte výška jeho;

תְּבִנִית כָּל־כְּלֵיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ס

10 וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמֹתַיִם וַחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאֹמָה

וַחֲצֵי רְחִבּוֹ וְאֹמָה וַחֲצֵי קִמְתּוֹ:

11 וַצְפִיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תִּצְפְּנֵנוּ וְעָשִׂיתָ

עָלָיו זָר זָהָב סָבִיב:

12 וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וְנִתְתָּה עַל אַרְבַּע

פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעַת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעַת

עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית:

13 וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שֹׁטִים וַצְפִיתָ אֹתָם זָהָב:

14 וְהִבַּאתָ אֶת־הַבָּדִים בְּטַבַּעַת עַל צַלְעַת הָאֲרוֹן לְשֵׂאת

אֶת־הָאֲרוֹן בָּהֶם:

15 בְּטַבַּעַת הָאֲרוֹן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

16 וְנִתְתָּ אֶל־הָאֲרוֹן אֶת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

17 וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אֲמֹתַיִם וַחֲצֵי אַרְכָּהּ וְאֹמָה

וַחֲצֵי רְחִבָּהּ:

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרָבִים זָהָב מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי

קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

19 וְעָשִׂה כְּרֹב אֶחָד מִקְצָה מִזֶּה וּכְרֹב־אֶחָד מִקְצָה

מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרָבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

20 וְהָיוּ הַכְּרָבִים פְּרָשֵׁי כְּנָפִים לְמַעַלָּה סֹכְכִים

בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנִיָּהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרָבִים:

21 וְנִתְתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאֲרוֹן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל־הָאֲרוֹן

תֵּתֵן אֶת־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שֵׁם וּדְבַרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין

שְׁנֵי הַכְּרָבִים אֲשֶׁר עַל־הָאֲרוֹן הָעֵדוּת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה

אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ז

23 וְעָשִׂיתָ שֵׁלְחָן עֲצֵי שֹׁטִים אֲמֹתַיִם אַרְכּוֹ וְאֹמָה רְחִבּוֹ

24 a opatř jej povlakem z ryzího zlata a udělej mu zlatý věnec kolkolem
25 Udělej mu lištu, na dlaň širokou, kolkolem, a udělej zlatý věnec k liště jeho kolem dokola.
26 A udělej mu čtyři zlaté kroužky a připevni kroužky na čtyři rohy, které jsou u čtyř noh jeho.
27 Pod lištou budou tyto kroužky, [aby sloužily] jako otvory pro tyče, aby se pomocí jich mohl nositi stůl.
28 Udělej tyče z dřeva akátového a opatř je povlakem ze zlata, a pomocí jich bude nošen stůl.
27 A udělej mísy jeho a šálky jeho, džbány jeho a lžíce jeho, jichž pomocí bude vylévána [oběť] nálevní; z čistého zlata udělej je.
30 A dej stále na stůl chleby na podívanou před mojí tváří.
31 Udělej svícen z čistého zlata, vytepáním [ze zlata] budiž zhotoven svícen; podstavec jeho a dřík jeho, kalichy jeho, poupata a květy jeho bud'tež z něho [vypracovány].
32 A šest ramen vychází ze stran jeho; tři ramena svícnu z jedné strany jeho a tři ramena svícnu z druhé strany jeho.
33 Tři kalichy v podobě květu mandlovníku na jednom rameni, poupě a květ, a tři kalichy v podobě květu mandlovníku na druhém rameni, poupě a květ, tak na šesti ramenech, která vycházejí ze svícnu.
34 A na svícnu samém čtyři kalichy v podobě květu mandlovníku: poupata a květy jeho,
35 a sice poupě pod dvěma rameny, [která vycházejí] z něho a poupě pod dvěma rameny, [která vycházejí] z něho a [zasej poupě pod dvěma rameny, [která vycházejí z něho, u šesti ramen, která vycházejí ze svícnu].
36 Poupata jejich a ramena jejich bud'tež z něho [vypracována], celý [svícen] necht' jest vytepán z jednoho [kusu] čistého zlata.
37 Udělej lamp jeho sedm a bude [kněz] rozsvěcovati jeho lampy, aby svítily na protější straně jeho.
38 Také jeho kleště a pánve [na uhlí] z ryzího zlata.

וְאָמַר וַחֲצֵי קַמְתּוֹ:
24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:
25 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְנַרְתַּת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זָר־זָהָב לְמִסְנַרְתּוֹ סָבִיב:
26 וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבְעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֹתֵיהֶן טַבְעוֹת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע הַגְּלִיּוֹ:
27 לְעַמֹּת הַמִּסְנַרְתַּת תַּהְיִין הַטַּבְעוֹת לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתֵיהֶן שְׁלַחַן:
28 וְעָשִׂיתָ אֹתֵיהֶם עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲבָם אֹתֵיהֶן שְׁלַחַן:
29 וְעָשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסְדָּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
30 וְנָתַתָּ עַל־הַשְּׁלַחַן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד: ה'
31 וְעָשִׂיתָ מִנְרֹת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה הַמִּנְרֹת יִרְכָה וְקִנָּה גְבִיעֵיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ:
32 וְשֵׁשֶׁת קַנִּים יֵצְאוּ מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קַנֵּי מִנְרֹת מִצְדָּהּ הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קַנֵּי מִנְרֹת מִצְדָּהּ הַשֵּׁנִי:
33 שְׁלֹשָׁה גְבַעִים מְשֻׁקָדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשְׁלֹשָׁה גְבַעִים מְשֻׁקָדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקַּנִּים הַיֵּצְאוּ מִן־הַמִּנְרֹת:
34 וּבַמִּנְרֹת אַרְבַּעַה גְבַעִים מְשֻׁקָדִים כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:
35 וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקַּנִּים מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקַּנִּים הַיֵּצְאוּ מִן־הַמִּנְרֹת:
36 כַּפְתָּרֶיהֶם וְקִנְתָּם מִמָּנָה יִהְיוּ כִּלָּה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:
37 וְעָשִׂיתָ אֹתֵיהֶם שְׁבָעָה וְהַעֲלָה אֹתֵיהֶם וְהָאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ:

39 Z kikaru [hřivny] ryzího zlata at' udělají jej [a] všecko náradí toto.
40 A hled', abys je udělal podle podoby jejich, která bude ti ukázána na hoře.

Kapitola dvacátá šestá

1 A příbytek udělej z desíti koberců, z kmentu soukaného a [z látky] modré a červené a karmezínové, a keruby, uměleckou prací tkalcovskou udělej je.

2 Délka jednoho koberce osm a dvacet loket a šířka čtyři lokte, [tak] jeden koberec. Jedna míra [budiž] pro všechny koberce.

3 Pět koberců budiž spojeno, jeden s druhým, a [druhých] pět koberců spojeno, jeden s druhým.

4 A udělej poutka z modré látky na okraji jednoho koberce, na konci jednoho spojení [koberců] a tak udělej ne okraji nejkrajnějšího koberce při druhém spojení [koberců].

5 Padesát poutek udělej na jednom koberci a padesát poutek udělej na okraji koberce, který jest na druhém [místě] spojení: tato poutka necht' leží přesně proti sobě.

6. A udělej padesát sponek zlatých a spoj koberce, jeden s druhým, sponkami. A tak bude [tvořiti] příbytek jeden [celek].

7 Zhotovíš také z koberců z kozí srsti stan nad příbytkem: jedenáct koberců je udělej.

8 Délka jednoho koberce třicet loket a šířka jednoho koberce čtyři lokte, tak jeden koberec; jedna míra budiž pro jedenáct koberců.

9 A spoj pět koberců zvlášť a šest koberců zvlášť a šestý koberec slož dvojitě a [pověš jej] na průčelí stanu.

10 A zhotov padesát ok na okraji jednoho nejkrajnějšího koberce na místě spojení [koberců] a padesát ok na okraji koberce druhého spojení

38 ומִלְקַחֶיהָ וּמִחַתְתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

39 כִּפְר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֶתְּךָ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

40 וּרְאֵה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מְרַאֶה בְּהָר: ס

WTT Exodus 26:1
מִשְׁזָר וּתְכַלֵּת וְאֶרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כְּרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

2 אַרְבֵּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׂמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וָרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעוֹת:

3 חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת תַּהְיִין חִבְרַת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמִשׁ יְרִיעוֹת חִבְרַת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ:

4 וְעָשִׂיתָ לְלֹאֵת תְּכַלֵּת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַּחִבְרַת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקְּיֻצוּנָה בַּמַּחֲבֵרַת הַשְּׁנִיִּית:

5 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחֲבֵרַת הַשְּׁנִיִּית מִקְבִּילַת הַלֹּאֵת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ:

6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסִי זָהָב וְחִבְרַת אֶת־הַיְרִיעוֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ בַּקָּרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: ז

7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעוֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

8 אַרְבֵּי הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וָרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת:

9 וְחִבְרַת אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְכַפְלֵת אֶת־הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאֶחָת

místě spojení [koberců] a padesát ok na okraji koberce druhého spojení koberců.

11 A udělej padesát sponek měděných a zapni sponky do ok a tak spojíš stan, aby tvořil jeden [celek].

12 A zbytek z koberců stanu, který přesahuje, [totiž] půlka přebytečného koberce, necht' přesahuje na zadní straně příbytku.

13 A loket na jedné straně a loket na druhé straně, který zbývá v délce koberců stanu, necht' přesahuje po obou stranách příbytku, aby jej pokrýl.

14 Dále zhotov pokrývku na stan z koží beraních na červeno zbarvených a pokrývku z koží tachašových nad ní.

15 zhotov k příbytku prkna [pevně] stojící z dřeva akátového.

16 Deset loket [budiž] délka prkna a půl druhého lokte šířka jednoho prkna.

17 Dva čepy na každém prknu, spojené mezi sebou; takto udělej na všech prknech příbytku.

18 Udělej prkna k příbytku: dvacet prken po straně jižní, vpravo,

19 a čtyřicet podstavců stříbrných udělej pod dvaceti prkny, dva podstavce pod jedno prkno k dvěma jeho čepům a dva podstavce pod druhé prkno k dvěma jeho čepům.

20 A na druhé stěně příbytku, po straně severní, dvacet prken,

21 a čtyřicet podstavců jejich ze stříbra, dva podstavce pod jedno prkno a dva podstavce pod druhé prkno.

22 A na zadní straně příbytku, k západu, udělej šest prken,

23 a dvě prkna udělej do koutů příbytku na zadní straně.

24 Necht' přiléhají zdola a navzájem se spojují nahoře v jeden kruh; takto budiž u obou [prken] v obou koutech necht' jsou [spojeny].

25 Bude tedy osm prken a stříbrných podstavců jejich, tedy šestnáct

הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרֶת וַחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שְׁפֹת הַיְרִיעָה
הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִייתָ:

11 וַעֲשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתְּ אֶת־הַקַּרְסִים
בְּלֹאֵת וְחֲבֵרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:

12 וְסֹרַח הָעֵרֶף בִּירִיעַת הָאֹהֶל חֲצֵי הַיְרִיעָה הָעֵרֶפֶת
תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

13 וְהָאֹמָה מִזֶּה וְהָאֹמָה מִזֶּה בְּעֵרֶף בְּאַרְבֵּי יְרִיעַת
הָאֹהֶל יִהְיֶה סְרוּחַ עַל־צִדֵי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסְתּוֹ:

14 וַעֲשִׂיתָ מַכְסֵה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילִם מֵאֲדָמִים וּמַכְסֵה
עֶרְת תַּחְשִׁים מִלְּמַעְלָה: ה

15 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקַּרְשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲצֵי שֹׁטִים עֹמְדִים:

16 עֲשֹׂר אַמּוֹת אַרְבֵּי הַקַּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצֵי הָאֹמָה רַחֵב
הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד:

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לְקַרֶשׁ הָאֶחָד מִשְׁלֵבַת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ
כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

18 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקַּרְשִׁים לְמִשְׁכַּן עֲשָׂרִים קַרֶשׁ לַפֹּאֵת
נִגְבָּה תִּימְנָה:

19 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקַּרֶשׁ שְׁנֵי
אֲדָנִים תַּחַת־הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים

תַּחַת־הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

20 וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִייתָ לַפֹּאֵת צִפּוֹן עֲשָׂרִים קַרֶשׁ:

21 וְאַרְבָּעִים אֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד:

22 וּלְיָרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שְׁשֶׁה קַרְשִׁים:

23 וּשְׁנֵי קַרְשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכָתָיִם:

24 וְיִהְיוּ תְּאֵמִים מִלְּמַטָּה וַיַּחֲדוּ יִהְיוּ תְּמִים עַל־רֹאשׁוֹ
אֶל־הַטְּבַעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצַעַת

יְהִיוּ:

podstavců: dva podstavce pod jedno prkno a dva podstavce pod druhé prkno.

26 Pak udělej závory ze dřeva akátového: pět pro prkna na jedné straně příbytku,

27 a pět závor pro prkna na druhé stěně příbytku a pět závor pro prkna na zadní stěně příbytku k západu.

28 A prostřední závora uprostřed prken zavírá [je] od jednoho konce k druhému konci.

29 A prkna opatří povlakem ze zlata a také kroužky na nich zhotov ze zlata, [jakožto] jímky pro závory, a opatří závory povlakem ze zlata.

30 Tak zbuduješ příbytek podle vzoru, který by, l ti ukázán na hoře.

31 Udělej oponu [a látky] modré a červené a karmezínové a z kmentu soukaného, uměleckou prací tkalcovskou at' udělá ji s keruby.

32 A upevni ji na čtyřech sloupech [ze dřeva] akátového obložených zlatem, háky jejich [také] ze zlata, na čtyřech podstavcích stříbrných.

33 A upevni oponu pod sponky [koberců] a přines tam dovnitř za oponu schránku svědectví, aby vám oddělovala opona [místo] svaté od [místa] nejsvětějšího.

34 A polož víko na schránku svědectví v místě nejsvětějším.

35 Postav stůl ven před oponou a svícen naproti stolu na jižní stranu příbytku a stůl dej na stranu severní.

36 Zhotov pokrov u vchodu do stanu z [látky] modré a červené a karmezínové a z kmentu soukaného, budiž to dílo pestře vyšívané.

37 A udělej k pokrovu pět sloupů z [dřeva] akátového a opatří je povlakem ze zlata, háky jejich [buďtež] též ze zlata a slij k nim pět podstavců z mědi.

Kapitola dvacátá sedmá

25 וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קַרְשִׁים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שֶׁשָׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים
שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

26 וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֹשֶׁה לְקַרְשֵׁי
צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

27 וְחֲמֹשֶׁה בְּרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמֹשֶׁה
בְּרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן בְּתוֹךְ הַקַּרְשִׁים מִבְּרַח מִן־הַקְּצֵה
אֶל־הַקְּצֵה:

29 וְאֶת־הַקַּרְשִׁים תַּצְפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבַּעְתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב
בָּתִּים לְבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

30 וְהִקַּמְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כַּמִּשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָרִ: ס
31 וְעָשִׂיתָ פְּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִים זָהָב
וְוִיָּהִם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

33 וְנָתַתָּה אֶת־הַפְּרָכֶת תַּחַת הַקַּרְסִים וְהִבַּאתָ שָׁמָּה
מִבֵּית לַפְּרָכֶת אֶת אַרְוֹן הָעֵדוּת וְהַבְּדִילָה הַפְּרָכֶת
לָכֶם בֵּין הַקָּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקַּדְשִׁים:

34 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקַּדְשִׁים:

35 וְשַׁמֵּת אֶת־הַשְּׁלֶחַן מַחוּץ לַפְּרָכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח
הַשְּׁלֶחַן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה וְהַשְּׁלֶחַן תַּתֵּן
עַל־צֶלַע צְפוֹן:

36 וְעָשִׂיתָ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֶׂה רֻקָּם:

37 וְעָשִׂיתָ לַמִּסָּךְ חֲמֹשֶׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב
וְוִיָּהִם זָהָב וַיִּצְקַתָּ לָהֶם חֲמֹשֶׁה אֲדָנֵי נְחֹשֶׁת: ס

1 Udělej oltář ze dřeva akátového: pět loket délka a pět loket šířka, čtverhranný budiž oltář, a tři lokte výška jeho.

2 A udělej rohy jeho na čtyřech úhlech jeho. z něho budou [vypracovány] rohy jeho, a oblož jej mědí.

3 A udělej hrnce na popel a lopaty jeho a pánve jeho a 4ti vidlice jeho a nádohf jeho na uhlí, všecko náradí jeho udělej z mědi.

4 .A udělej k němu mříž, práce sít'ová z mědi a na síti udělej čtyři kroužky z mědi na jejich čtyřech koncích,

5 a upevni jej pod římsou oltáře dole [tak], aby sahala sít' až do polovice oltáře.

6 A udělej tyče k oltáři, tyče ze dřeva akátového a oblož je mědí.

7 Tyče jeho budou vsunuty do kroužků a budou tyče po obou stranách oltáře, když jej ponosou.

8 Z dutých desek zhotov jej; jak bylo ti ukázáno na hoře, tak at' udělají jej.

9 Udělej nádvoří příbytku na straně jižní, vpravo, záclony k nádvoří z kmentu soukaného, sto loket v délce po jedné straně.

10 A sloupů jeho [bude] dvacet a podstavců jejich dvacet z mědi; háky sloupů a obruče jejich ze stříbra.

11 A tak na straně severní v poměru k délce [nádvoří] necht' jsou záclony jednoho sta [loket] dlouhé, a sloupů jeho dvacet a podstavců jejich dvacet z mědi, háky sloupů a obruče jejich ze stříbra.

12 A šířka nádvoří na straně západní, záclony padesát loket, sloupů jejich deset a podstavců jejich deset.

13 A šířka nádvoří na straně přední k východu bude padesát loket:

14 a sice záclony patnáct loket [dlouhé] po jedné straně, sloupy jejich tři a podstavce jejich tři;

15 a na druhé straně záclony patnáct [loket dlouhé], sloupy jejich tři a

WTT Exodus 27:1
 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ
 אַמּוֹת אַרְדָּךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹועַ יְהִיָּה הַמִּזְבֵּחַ
 וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:
 2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵתָיו מִמָּנֹה תִהְיוּן קַרְנֹתָיו
 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:
 3 וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדָשָׁנוּ וְיַעֲיוּ וּמִזְרְקָתָיו וּמִזְלָגָתָיו
 וּמַחְתָּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:
 4 וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ
 עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעַת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:
 5 וְנִתְתָּה אֹתָהּ תַּחַת פְּרֹכַב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיְתָה
 הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:
 6 וְעָשִׂיתָ בְּדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
 נְחֹשֶׁת:
 7 וְהוּבֵא אֶת־בְּדָיו בְּטַבַּעַת וְהָיוּ הַבְּדִים עַל־שְׁתֵּי צְלַעַת
 הַמִּזְבֵּחַ בְּשֵׁאת אֹתוֹ:
 8 נְבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהַר כֵּן
 יַעֲשׂוּ: ס
 9 וְעָשִׂיתָ אֵת הַחֹצֵר הַמְשֻׁכָּן לַפֶּאֶת נֹגֵב־תִּימָנָה קָלְעִים
 לְחֹצֵר שֵׁשׁ מְשׁוֹר מֵאָה בְּאֵמָה אַרְדָּךְ לַפֶּאֶה הָאַחַת:
 10 וְעַמֻּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים
 וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
 11 וְכֵן לַפֶּאֶת צְפוֹן בְּאַרְדָּךְ קָלְעִים מֵאָה אַרְדָּךְ (וְעַמֻּדוֹ)
 [וְעַמֻּדָיו] עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים
 וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:
 12 וְרֹחַב הַחֹצֵר לַפֶּאֶת־יָם קָלְעִים חֲמִשִּׁים אֵמָה
 עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנִיָּהֶם עֲשָׂרָה:
 13 וְרֹחַב הַחֹצֵר לַפֶּאֶת קִדְמָה מְזֻרְחָה חֲמִשִּׁים אֵמָה:

podstavce jejich tři.

16 A v bráně nádvoří pokrývka dvaceti loket [dlouhá s látky] modré, červené a karmezinové a z kmentu soukaného, dílo to pestře vyšívané; sloupy jejich čtyři a podstavce jejich čtyři.

17 Všecky sloupy nádvoří necht' jsou kolkolem opatřeny obručemi ze stříbra; háky jejich ze stříbra a podstavce jejich z mědi,

18 délka nádvoří sto loket a šířka padesát proti padesáti [v, délce] a výška pět loket z kmentu soukaného a podstavce jejich z mědi.

19 Všechno nářadí příbytku [jehož je zapotřebí] k veškeré službě v něm, a všecky kolíky jeho a všecky kolíky nádvoří z mědi.

20 Ty pak přikaz synům Jisraelským, aby ti přinesli olej olivový, čistý, vytlačený [a oliv] k osvětlování, aby bylo rozsvěcováno světlo stále.

21 Ve stanu úmluvy před oponou, která jest nad [schránkou] svědectví, necht' připraví je Aharon a synové jeho, [aby svítilo] od večera až do rána před Hospodinem; [toto budiž] věčným zákonem pro pokolení jejich, [zachovávaným] syny Jisraelskými.

Kapitola dvacátá osmá

1 Ty pak přived' k sobě Aharona, bratra svého, a syny jeho s ním, ze středu synů Jisraelských, aby mne sloužil jako kněz; Aharon, Nadab a Abihu, Elazar a Itamar,

2 synové Aharonovi. --- A dej zhotoviti Aharonovi, bratru svému, posvátná roucha k poctě a ozdobě.

3 Ty pak řekni všem [umělcům] moudrého srdce, [každému] koho jsem naplnil duchem moudrosti, aby zhotovili roucha Aharonovi, by ho posvětila, aby mi sloužil jako kněz.

4 A tato jsou roucha, která udělají: náprsník a éfod [nárameník] a plášť a suknice kostkovaná, čepice a pas; at' udělají posvátná roucha Aharonovi,

14 וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לְכֹתֵף עַמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15 וּלְכֹתֵף הַשְּׂנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה
וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

16 וּלְשַׁעַר הַחֲצֵר מִסָּדָּךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזַּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עַמְדֵיהֶם אַרְבָּעָה
וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

17 כָּל־עַמּוּדֵי הַחֲצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְנִיָּהֶם כֶּסֶף
וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

18 אַרְךָ הַחֲצֵר מֵאָה בְּאַמָּה וְרַחֵב חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים
וְקָמָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזַּר וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

19 לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־יִתְדֹתָיו
וְכָל־יִתְדֹת הַחֲצֵר נְחֹשֶׁת: ס

20 וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת
זָךְ כְּתִית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

21 בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד מִחוּץ לַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ
אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

WTT Exodus 28:1 וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אֶהְרֹן אַחִיךָ
וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנֹתִי אֶהְרֹן נָדָב
וְאַבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן:

2 וְעָשִׂיתָ בְּגַד־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אַחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֳרָתָהּ:
3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מֵלֹאֲתָיו רוּחַ
חֵכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדְשׁוֹ לְכַהֲנֹתִי־לִי:

4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפּוֹדִי וּמַעִיל וְכֹתֶנֶת
תְּשֻׁבֵץ מְצַנֶּפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בְּגַד־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אַחִיךָ
וּלְבָנָיו לְכַהֲנֹתִי־לִי:

bratru tvému, a synům jeho, aby mně sloužil jako kněz.

5 Necht' [k tomu] vezmou zlato a [látku] modrou a červenou a karmezinovou a kment. –

6 Necht' udělají nárameník ze zlata, [a látky] modré a červené a karmezinové a z kmentu soukaného, budiž to umělecké dílo tkalcovské.

7 Necht' má dva náramce spojující [nárameník s náprsníkem] na obou koncích svých, a tak bude spojen [s náprsníkem]. 8 A pás,, [kterým] bude [éfod]. přepásán a který bude na něm, necht' je ve stejné práci z něho [vypracován], [totiž] ze zlata, [látky] modré a červené a karmezínové a z kmentu soukaného.

9 Pak vezmi dva kameny Šohamovy [berylové] a vyryj do nich jména synů Jisraelských.

10 Šest jmen jejich do jednoho kamene a jména šesti ostatních do druhého kamene podle pořadí, jak se narodili.

11 i Dílem kamenožebře, pečetiřjce vyryj do obou kamenů jména synů Jisraelských, orámované zlatým lemováním je udělej.

12 A upevni oba kameny na náramce éfodu, kameny vzpomínky to na syny Jisraelské; at' nosí Aharon jména jejich před Hospodinem na obou ramenech svých na památku.

13 Udělej dále lemování zlaté

14 a dva řetízky z čistého zlata, jako šňůrky udělej je, jak se dělají provazy, a upevni řetízky [zhotovené] prací

15 provaznickou na lemování. - Udělej štít práva, budiž to umělecké dílo tkalcovské, jako dílo nárameníku udělej jej, ze zlata, [a látky] modré, červené a karmezínové, z kmentu soukaného udělej jej.

16 Čtverhranný budiz, dvojitý, píd' délka jeho a píd' šířka jeho.

17 A doplň ho kameny, čtyři řady kamenů ; řada : karneol, topas a smaragd, jedna řada;

18 a druhá řada : rubín, safír a jaspis ;

19 a třetí řada : hyacint, achat a amethyst ;

20 a čtvrtá řada : chrysopas, beryl a onyx ; necht' jsou obloženy zlatem na místě, kde se vsazují.

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: ֶ

6 וַעֲשׂוּ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

7 שְׁתֵּי כְתַפֹּת חִבְרַת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרַת:

8 וְחֹשֶׁב אֶפֶדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כַּמַּעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

9 וְלִקְחַת אֶת־שְׁתֵּי אֲבְנֵי־שָׁהֶם וּפְתַחַת עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

10 שֵׁשֶׁה מְשֻׁמָּתָם עַל הָאֲבֵן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה
הַנוֹתָרִים עַל־הָאֲבֵן הַשְּׁנִיית כְּתוּלְדָתָם:

11 מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אֲבֵן פְּתוּחֵי הַחֶם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי
הָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב
תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

12 וְשְׁמֹת אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתַפֹּת הָאֶפֶד אֲבְנֵי
זָכְרָן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂא אֶהְרֵן אֶת־שְׁמוֹתָם לְפָנַי יִהְיֶה
עַל־שְׁתֵּי כְתָפוֹי לְזָכְרָן: ֵ

13 וַעֲשִׂית מִשְׁבְּצַת זָהָב:

14 וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרַת זָהָב טְהוֹר מְגַבֵּלַת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה
עֵבֶת וְנִתְתָּה אֶת־שְׂרָשְׁרַת הָעֵבֶת עַל־הַמִּשְׁבְּצַת: ֵ

15 וַעֲשִׂית חֹשֶׁן מְשֻׁפֵּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה
אֹתוֹ:

16 רְבוּעַ יִהְיֶה כְּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רְחִבּוֹ:

17 וּמִלְּאֹתָ בּוֹ מִלְּאֹת אֲבֵן אַרְבָּעָה טוּרִים אֲבֵן טוּר
אֶדָם פְּטָדָה וּבְרֻקַּת הַטּוּר הָאֶחָד:

18 וְהַטּוּר הַשְּׁנִי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֶּם:

19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוֹ וְאַחֲלָמָה:

21 Kamenů bude podle jmen synů Jisraelových dvanáct, podle jmen jejich, vyryto [jako] na pečeti [bude] jméno každého [kmene] podle dvanácti kmenů.

22 Udělej na náprsníku řetízky [zhotovené na způsob] šňůrek, dílem provaznickým, z čistého zlata.

23 A udělej na náprsníku dva zlaté kroužky a dej dva kroužky na oba konce náprsníku,

24 a dej dvě zlaté šňůrky [zhotovené na způsob řetízku] na oba kroužky na koncích náprsníku

25 a dva [druhé] konce obou šňůrek připevni na místě, kde jsou vsazeny [kameny], a připevni je na rameních éfodu, na přední straně jeho.

26 Udělej pak dva [druhé] zlaté kroužky a připevni je na oba [dolní] konce náprsníku, na [dolní] okraj jeho, který jest na vnitřní straně éfodu,

27 a udělej [ještě] dva kroužky zlaté a připevni je na [dva] náramce [éfodu] dole, na přední straně jeho, vedle [místa], kde bude spojen [s náramci], nad pásem éfodu.

28 Tak necht' spojí náprsník za kroužky jeho ke kroužkům efodu šňůrou modrou, aby byl nad pásem efodu nárameníku] a aby se náprsník neposunul od éfodu.

29 I bude Aharon nositi jména synů Jisraelských na štítu práva na srdci svém, když vcházeti bude do svatyně, na památku před Hospodinem stále.

30 Vlož pak do štítu práva Úrim a Tumim [symboly jasnosti a dokonalosti v rozsudku], aby spočívaly na srdci Aharona, když předstoupí před Hospodina a tak necht' nosí Aharon právo synů Jisraelských na srdci svém před Hospodinem stále.

31 Zhotov plášt' k éfodu [nárameníku] celý [z látky] modré.

32 A uprostřed necht' jest otvor pro hlavu jeho [kněze] lem bude na otvoru jeho kolkolem, dílo to tkalce, jako otvor pancíře budiž mu to, aby se neroztrhal.

33 Udělej na spodních krajích jeho granátová jablka [z látky] modré a červené a karmezínové, na spodních krajích jeho kolkolem, a zlaté

20 וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ וְשֵׁהֶם וְיִשְׂפָה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

21 וְהָאֲבָנִים תְּהִיִּין עַל־שְׁמַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיִּין לְשָׁנָי עֶשֶׂר שְׁבָט:

22 וְעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

23 וְעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

24 וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֶבֶתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשָׁבָצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כַּתְּפוֹת הָאָפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו:

26 וְעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשְׁמֹתָ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאָפֶד בֵּיתָהּ:

27 וְעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַּתְּפוֹת הָאָפֶד מִלְּמַטָּה מִמֹול פָּנָיו לְעַמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאָפֶד:

28 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן (מִטַּבְּעוֹתוֹ) [מִטַּבְּעוֹתָיו] אֶל־טַבְּעוֹת הָאָפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאָפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאָפֶד:

29 וְנָשָׂא אֶהְרֵן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמְּשָׁפֵט עַל־לְבוֹ בָּבֹאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרָן לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד:

30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשָׁפֵט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִים וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהְרֵן בָּבֹאוּ לְפָנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֶהְרֵן אֶת־מְשָׁפֵט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד: ס

31 וְעֲשִׂיתָ אֶת־מַעִיל הָאָפֶד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

32 וְהָיָה פִּירְאֲשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יִהְיֶה לְפָיו סָבִיב מַעֲשֵׂה

zvonečky mezi nimi kolkolem.

34 Zlatý zvoneček a granátové jablko, zlatý zvoneček a granátové jablko na spodních krajích svrchního oděvu kolkolem.

35 Necht' má Aharon jej na sobě, když koná službu, aby byl slyšen hlas jeho, když bude vcházeti do svatyně před Hospodina a když bude vycházeti, aby neumřel.

36 Udělej čelenku z čistého zlata a vyryj na ní [podle způsobu jak] se ryje na pečet' : zasvěcen Hospodinu !

37 Připevni ji modrou šňůrou k turbanu, necht' je na přední straně turbanu.

38 Necht' je na čele Aharonově, aby usmířil Aharon provinění proti svátostem, které zasvětil synové Jisraelští při všech zasvěcených darech svých; necht' je na jeho čele stále, aby jim sloužila k zalíbení před Hospodinem.

39 Zhotov suknicí kostkovanou z kmentu a zhotov turban z kmentu a udělej pás, budiž to dílo [pestře] tkané.

40 Také synům Aharonovým udělej suknice a udělej jim pásy a udělej jim vysoké čepice k počtě a ozdobě.

41 A obleč do nich Aharona, bratra svého, a jeho syny s ním a pomaz je [olejem] a naplní jejich ruce [dosad' je na kněžský úřad] a posvěť je, aby sloužili mně jako kněží.

42 A udělej jim spodky lněné, aby byla pokryta nahota těla, od beder až k stehnům necht' sahají.

43 Necht' je nosí Aharon a jeho synové, když budou vcházeti do stánku úmluvy nebo když budou přistupovati k oltáři, aby sloužili ve svatyni, aby se neprovinili a nezemřeli; věčným zákonem je to pro něho a pro jeho potomky po něm.

Kapitola dvacátá devátá

1 A to jest to, co jim uděláš, abys je posvětil, aby mi sloužili jako kněží :

אָרְג כָּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקְרַע:

33 וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיֹו רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיֹו סָבִיב וּפַעַמָּנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

34 פַּעַמָּן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעַמָּן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלְיֹי הַמְּעִיל סָבִיב:

35 וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשֵׁרֶת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֵאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְפָנָי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

37 וְשָׂמַתְּ אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְּצַנֶּפֶת אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמְּצַנֶּפֶת יְהוָה:

38 וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עוֹן הַקֹּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְּנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לְפָנָי יְהוָה:

39 וְשִׁבְצָתָ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רִקְם:

40 וּלְבָנָי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֹתֶנֶת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִנְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָ:

41 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָיִד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמְשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹנוּ לִי: 42 וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עָרוֹה מִמִּתְּנִים וְעַד־יָרְכִים יִהְיוּ:

43 וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֵאֵם אֶל־אַהֲל מוֹעֵד אוֹ בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹן וּמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לֹו וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו: ס

vezmi jednoho mladého býka, a dva berany, bezvadné,
 2 a nekvašené chleby a nekvašené koláče, zadělané olejem, a nekvašené placky, pomazané olejem, z jemné mouky pšeničné připrav je;
 3 a vlož je do jednoho koše a přines je v koši, a [také] býka a oba berany [přived'] .
 4 A Aharona a jeho syny přived' ke vchodu stanu úmluvy a vykoupej je ve vodě.
 5 Pak vezmi roucha a obleč Aharona v suknici a v plášť [patřící] k nárameníku a v nárameník a v náprsník a opásej ho pásem nárameníku.
 6 Posad' mu čepici na hlavu a dej korunu posvátnou [čelenku] na čepici.
 7 Pak vezmi olej k pomazání a vylij [jej] na hlavu jeho a pomaz ho.
 8 A syny jeho přived' a obleč je v suknice,
 9 a opásej je pásem, Aharona a syny jeho, a přivaž jim čepice a bude jim kněžství údělem na věky; a naplní [tak] ruce Aharonovy [dosad' ho na úřad kněžský] a ruce synů jeho.
 10 Přived' býka před stan úmluvy a položí Aharon a jeho synové ruce své na hlavu býka,
 11 pak zařízni býka před Hospodinem u vchodu do stanu úmluvy,
 12 a vezmi trochu krve býka a pomaz [jí] rohy oltáře prstem svým a všecku [ostatní] krev vylij ke spodku oltáře ;
 13 pak vezmi všecken tuk, který pokrývá vnitřnosti a lalok na játrech, a obě ledviny a tuk, který jest na nich, a spal to jako kadidlo na oltáři
 14 avšak maso býka a kůži jeho a výkaly jeho spal v ohni vně tábora, jest to oběť hříchu.
 15 A jednoho berana vezmi, a položí Aharon a synové jeho ruce své na hlavu berana.
 16 a zařízni berana a vezmi krev jeho a vykrop ji na oltář dokola.
 17 A berana rozsekej na kusy a vymyj vnitřnosti jeho a nohy jeho a

WTT Exodus 29:1 וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ
 אֹתָם לִכְהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם
 תְּמִימִם:
 2 וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֶלֶת מִצּוֹת בְּלוּלַת בֶּשֶׂמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת
 מְשֻׁחִים בֶּשֶׂמֶן סֶלֶת חֲטִיִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
 3 וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל
 וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:
 4 וְאֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
 וְרַחֲצַתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:
 5 וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֹהֶרֶן אֶת־הַכֹּהֵןֹת
 וְאֵת מַעִיל הָאֹפֶד וְאֶת־הָאֹפֶד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֹפְרֶת לוֹ
 בַּחֹשֶׁב הָאֹפֶד:
 6 וְשִׁמַּתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ
 עַל־הַמִּצְנֶפֶת:
 7 וְלִקַּחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקַתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשְׁחַתָּ
 אֹתוֹ:
 8 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהַלְבַּשְׁתָּם כְּתָנֹת:
 9 וְחִגַּרְתָּ אֹתָם אֲבִנֹת אֹהֶרֶן וּבָנָיו וְחַבַּשְׁתָּ לָהֶם מִגְּבַעַת
 וְהִיְתָה לָהֶם כְּהֵנָה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־אֹהֶרֶן
 וַיַּד־בָּנָיו:
 10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפֶּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַדְתָּ אֹהֶרֶן
 וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּר:
 11 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 12 וְלִקַּחְתָּ מַדָּם הַפֶּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ
 בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:
 13 וְלִקַּחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
 הַיִּתְרֹת עַל־הַכֹּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
 עָלֶיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה:

polož [je na oltář] s rozsekanými kusy a s hlavou jeho ;
 18 pak spal celého berana na oltáři, jest to celooběť' Hospodinovi,
 příjemná vůně, zápalná oběť' Hospodinovi [a zasvěcena] .
 19 Pak vezmi druhého berana, a položí Aharon a synové jeho ruce své na
 hlavu berana,
 20 a zařízni berana a vezmi z krve jeho a dej to na lalok [pravého] ucha
 Aharona a na lalok pravého ucha synů jeho a na palec pravé ruky jejich a
 na palec pravé nohy jejich a vykrop krev na oltář dokola.
 21 Pak vezmi z krve, která jest na oltáři, a z oleje k pomazání a postříkej
 jí Aharona a roucha jeho, syny jeho a roucha jejich s ním, a posvěcen
 bude on a roucha jeho a synové jeho a roucha jejich s ním.
 22 Pak vezmi z berana tuk a ocas a tuk, který pokrývá vnitřnosti a lalok
 na játrech a obě ledviny s tukem, který jest na nich, a pravou kýtu, neboť
 jest to beran [oběti] zasvěcení [kněží] ;
 23 a jeden bochník chleba a jeden koláč [zadělaný] olejem
 a jednu placku z koše nekvašených chlebů, který jest před
 24 Hospodinem ; - a polož všecko na ruce Aharona a na ruce synů jeho a
 mávej jimi [máváním] před Hospodinem.
 25 Pak vezmi je z ruky jejich a zapal je na oltáři s celoobětí k libé vůni
 před Hospodinem, jest to zápalná oběť'
 26 Hospodinovi. - Vezmi hrud' z berana posvěcení, která [jest určena]
 pro Aharona, a mávej jí [máváním] před
 27 Hospodinem, a bude tvým podílem ; - a zasvěť' hrud'[oběti] mávání a
 kýtu [k oběti] pozdvihování, kterou bude máváno a která bude
 pozdvihována, z berana posvěcení, z toho, který [byl určen] pro
 Aharona, a z toho, který [byl určen] pro syny jeho.
 28 At' patří Aharonovi a jeho synům jako stálý podíl od synů
 Jisraelských, neboť jest to oběť' pozdvihování, a bude oběť' pozdvihování

14 וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפֶּר וְאֶת־עֵרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ
 מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ חֲטָאת הוּא:
 15 וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:
 16 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 17 וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח לִנְתָחַיו וְרִחַצְתָּ קִרְבּוֹ וְכַרְעָיו
 וְנִתַּח עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ:
 18 וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶה הוּא לַיהוָה
 רִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה הוּא:
 19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:
 20 וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנִתַּחְתָּה עַל־תְּנוּךְ
 אֶזְרָא אֹהֶרֶן וְעַל־תְּנוּךְ אֶזְרָא בָנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהֶן יָדָם
 הַיְמָנִית וְעַל־בֵּהֶן כְּגֹלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 21 וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה
 וְהִזִּיתָ עַל־אֹהֶרֶן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו
 אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:
 22 וְלָקַחְתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלֶיָה וְאֶת־הַחֵלֶב
 הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת
 וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֶת שׂוֹק הַיְמִיִן כִּי אֵיל
 מִלְאִים הוּא:
 23 וְכִפֹּר לַחֵם אַחַת וַחֲלַת לַחֵם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד
 מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:
 24 וְשִׁמַּתְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֹהֶרֶן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנֵּפְתָּ
 אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
 25 וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֲלָה

od synů Jisraelových, z obětí mírových jejich, jest to oběť pozdvihování jejich [zasvěcena] Hospodinovi.

29 A posvátná roucha Aharonova budou náležeti synům jeho po něm, aby byli v nich pomazáni a aby by v nich dosazeni [na úřad kněžský].

30 Po sedm dní nechť obléká je ten z jeho synů, který se stane knězem místo něho, jenž vcházeti bude do stanu úmluvy, aby konal službu ve svatyni.

31 A berana [oběti] zasvěcení vezmi a uvař maso jeho na posvátném místě.

32 Ať jedí Aharon a synové jeho maso berana a chléb, který jest v koši, u vchodu do stanu úmluvy.

33 Ať jedí to, čímž bylo vykonáno smíření, aby byli dosazeni a posvěceni; avšak cizí [laik] ať nejí [a toho],

34 neboť je to posvátná věc. - Zbude-li však z masa [oběti] dosazení a z chleba až do rána, spal zbytek v ohni, nesmí se z toho jísti, neboť jest to posvátné.

35 Učiň tak Aharonovi a synům jeho, docela tak jak jsem přikázal tobě : po sedm dnů budeš naplňovati ruku jejich [dosad' je na kněžský úřad].

36 A býka jako oběť' za hřích obětuj každého dne mimo oběť' na smíření a očisti oltář tím, že budeš přinášeti oběť' smíření na něm, a pomaž jej, abys jej posvětil.

37 Po sedm dnů přinášej oběť' smíření na oltáři a posvěť' jej; tak bude oltář svatosvatý; vše, co se dotkne oltáře,

38 budiž posvátné. --- A to jest, co budeš obětovati na oltáři:

39 dvě jednorocní ovce každého dne stále: - jednu ovci budeš obětovati ráno a druhou ovci budeš obětovati k večeru,

40---- a desetinu jemné mouky zadělané olejem vytlačeným [z oliv], čtvrtkou hinu [oleje], a jako oběť' nálevní čtvrtku hinu vína, pro jednu

לְרִיחַ נִיחוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה:

26 וְלִקְחַתְּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

וְהִנֵּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:

27 וְקִדְשַׁתְּ אֵת חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר

הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי

שְׁלֵמֵיהֶם תְּרוּמַתָּם לַיהוָה:

29 וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו

לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֵּאֲכֶם אֶת־יָדָם:

30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׂם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא

אֶל־אֱהֵל מוֹעֵד לְשֵׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ:

31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשַׁלְתָּ אֶת־בָּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם

קֹדֶשׁ:

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בָּשָׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר

בַּסֶּל פָּתַח אֱהֵל מוֹעֵד:

33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלֵּא אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ

אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

34 וְאִם־יִוָּתֵר מִבָּשָׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר

וְשָׂרְפַתְּ אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

35 וְעֲשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כֶּכָּה פֶּכֶה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתְכָה

שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם:

36 וּפָר חֲטָאת תַעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֲטָאת

עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֹּפֶר עָלָיו וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ:

37 שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְשַׁתְּ אֹתוֹ וְהָיָה

הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: ס

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנִי־שָׁנָה שְׁנַיִם

ovci;

41 a druhou ovci obětuj k večeru; jako obět' [moučnou] ranní a jako nálev.ní její obět' připravíš to k ní [k oběti večerní], k příjemné vůni, zápalná obět' Hospodinovi.

42 Celoběť stálá [budiž to] pro vaše pokolení u vchodu do stanu úmluvy před Hospodinem, kde se vám budu zjevovati, abych tam mluvil k tobě.

43 I budu se tam zjevovati synům Jisraelským a bude stan posvěcen velebností mou.

44 A posvětim stan úmluvy a oltář, a Aharona a jeho syny posvětim, aby mně sloužili jako kněží.

45 Budu sídliti mezi syny Jisraelskými a budu jim Bohem;

46 a poznají, že já jsem Hospodin, Bůh jejich, jenž jsem je vyvedl ze země egyptské, abych sídlil mezi nimi, já, Hospodin, Bůh jejich.

Kapitola třicátá

Udělej oltář [místo] k spalování kadidla, ze dřeva akátového udělej jej ;

2 loket délka jeho a loket šířka jeho, čtverhranný budiž, a dva lokte výška jeho, rohy jeho bud'tež vypracovány z něho.

3 Opatř jej povlakem z ryzího zlata, svršek [vrchní plochu] jeho a stěny jeho kolkolem a jeho rohy, a udělej mu zlatý věnec vůkol.

4 A dva zlaté kroužky udělej mu pod věncem jeho, na dvou rozích udělej, po obou stranách jeho bud'tež objímky pro tyče, aby pomocí jich mohl se nosit.

5 Udělej tyče ze dřeva akátového a opatř je povlakem ze zlata.

6 Pak postav jej [oltář] před oponu, která jest nad schránkou svědectví, před víkem, které jest nad [schránkou] svědectví, kde se ti budu

לַיּוֹם תָּמִיד:

39 אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

40 וְעֶשְׂרֵן סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבַע רַבַּע הֵהִיךְ וְנִסְךְ רַבְעִית הֵהִיךְ יַיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד:

41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסָכָה תַעֲשֶׂה־לָּהּ לְרִיחַ נִיחַח אֲשֶׁה לַיהוָה:

42 עֲלֹת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם:

43 וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי:

44 וְקִדְשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אֹהֶרֶן וְאֶת־בָּנָיו אֶקְדַּשׁ לְכֹהֵן לִי:

45 וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

46 וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשִׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

WTT Exodus 30:1 וְעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

2 אֹמֶה אֲרָכוּ וְאֹמֶה רָחְבוּ רְבֹועַ יְהִיָּה וְאַמְתִּים קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגְוֹ וְאֶת־קִירְתָּיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעֲשִׂיתָ לוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

4 וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לוֹ מִתַּחַת לְזָרוּ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהִמָּה:

zjevovati.

7 At' zapaluje na něm Aharon kadidlo libovonné; každého rána, když bude cítit lampy, at' zapaluje je.

8 A když bude Aharon rozsvěcovati lampy k večeru, at' zapálí kadidlo, kadidlo stálé před Hospodinem pro vaše pokolení.

9 Neobětujte na něm nepatřičného kadid'la ani celooběti ani oběti [moučné], ani oběti nálevní nevylévejte naň.

10 Necht' vykoná Aharon [službu] smíření na rozích jeho jednou v roce; z krve oběti hříchu necht' vykoná smíření na něm pro pokolení vaše; nejsvětější svátostí jest to Hospodinovi.

11 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi řka :

12 Když budeš zjišťovati [počet] hlav synů Jisraelských, podle jejich sčítání, at' dá každý Hospodinu výkupné za svou duši, když budou sčítáni, aby nebyla mezi nimi pohroma, když budou sčítáni.

13 Toto pak dá každý, který jde ke sčítání: půl šekelu podle šekelu svatého - dvacet "gerah" [zrn] má šekel půl šekelu [jako] dátku Hospodinovi.

14 Každý, kdo jde k ~čítání, komu jest od dvaceti let výše, necht' dá dátku Hospodinovi.

15 Bohatý nedá více a chudý nedá méně než půl šekelu, aby dal dátku Hospodinovi, k usmíření vašich duší.

16 Vezmi pak peníze za usmíření od synů Jisraelských a vydávej je na službu stanu úmluvy, a budou [sloužiti] synům Jisraelským na památku před Hospodinem k usmíření vašich duší.

17 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi řka :

18 Udělej umývadlo měděné a podstavec jeho z mědi k mytí, a postav je mezi stanem úmluvy a mezi oltářem a dej do něho vodu,

19 aby si umývali z něho Aharon a jeho synové ruce a nohy.

20 Když budou vcházeť do stanu úmluvy, budou se umývati vodou, a nezemrou, nebo když budou přistupovati k oltáři, aby konali službu, aby

5 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבְּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצָפִיתָ אֹתָם זָהָב:

6 וּנְתַתָּה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֹרֶן הָעֵדוּת לְפָנַי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָךְ שָׁמָּה:

7 וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֵן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטְבוֹ אֶת־הַנֵּרֶת יִקְטִירָנָה:

8 וּבַהֲעֵלֶת אֶהְרֵן אֶת־הַנֵּרֶת בֵּין הָעֲרָבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנַי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

9 לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֶךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

10 וְכִפֹּר אֶהְרֵן עַל־קִרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכַּפָּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם

קֹדֶשׁ־קֹדְשִׁים הוּא לִיהוָה: ָ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

12 כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַפְּקֻדֵיהֶם וְנָתַנּוּ אִישׁ כֶּפֶר נַפְשׁוֹ לִיהוָה בַּפֶּקֶד אֹתָם וְלֹא־יְהִי בָהֶם נֶגֶף בַּפֶּקֶד אֹתָם:

13 זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֻצֵי הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לִיהוָה:

14 כָּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

15 הָעֹשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֻצֵי הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:

16 וּלְקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכַּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: ָ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ

zapalovali kadidlo, zápalnou obět' Hospodinovi,
 21 budou si umývati ruce a nohy a nezemrou. Budiž jim to zákonem na věky, jemu a potomstvu jeho pro jejich pokolení.
 22 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi řka :
 23 Ty pak vezmi si koření nejlepší jakosti : myrhy, tekuté pět set [šekelů] a vonné skořice, polovici toho, dvě stě padesát [šekelů] a vonného puškvorce dvě stě padesát
 24 [šekelů], a kasie pět set [šekelů] podle váhy svatyně, a olivového oleje jeden hin,
 25 Udělej z toho posvátný olej k pomazání, vonnou mast, dílem mastičkáře; budiž to posvátným olejem k pomazání.
 26 Pomaž jím stan úmluvy a schránku svědectví,
 27 a stůl a všecko náradí jeho a svícen a náradí jeho a oltář pro kadidlo,
 28 a oltář pro celooběti a všecko náradí jeho a umývadlo a podstavec jeho.
 29 Posvěť je, a budou svatosvaté; vše, co se jich dotkne, bude posvěceno.
 30 Též Aharona a jeho syny pomaž a posvěť je, aby mi konali službu kněžskou.
 31 A k synům Jisraelským mluv, řka: posvátný olej k pomazání budiž mi to pro vaše pokolení.
 32 Na tělo žádného člověka nebudíž vylit a dle poměru smíšení jeho neudělejte si [oleje] jemu podobného, posvátný jest, posvátným budiž vám.
 33 Ten, který by udělal mast' takovou a který by dal z ní na nepovolaného[laika], budiž vyhlazen z lidu svého.
 34 I pravil Hospodin Mojžíšovi: vezmi si vonné koření: balzám, šeche'let a galban, vonné a čisté kadidlo, necht' je všeho stejný díl.
 35 A udělej z toho kadidlo, mast, dílo to voňavkáře, smíšené se solí, čisté, posvátné.
 36 Rozetři z toho [část] na drobně a polož z toho [něco] před [schránku]

בֵּין־אֱהָל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתַּת שְׁמָהּ מַיִם:
 19 וּרְחֲצוּ אֶהָרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:
 20 בְּבֹאֵם אֶל־אֱהָל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמָתוּ אוֹ
 בְּגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה:
 21 וּרְחֲצוּ יְדֵיהֶם וּרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהִיְתָה לָהֶם
 חֻק־עוֹלָם לֹא וּלְזָרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ'
 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 23 וְאֵתָהּ קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרְדְּדָרֹךְ חֲמֵשׁ מְאוֹת
 וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם מַחְצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם וְקִנְה־בֶשֶׂם
 חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם:
 24 וְקִדְדָה חֲמֵשׁ מְאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הָיִן:
 25 וַעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֶקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה
 רֶקַח שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה:
 26 וּמִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת־אֱהָל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת:
 27 וְאֶת־הַשְּׁלֶחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּנְרָה וְאֶת־כִּלְיָהּ
 וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
 28 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:
 29 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בָּהֶם
 יִקְדָּשׁ:
 30 וְאֶת־אֶהָרָן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:
 31 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ
 יִהְיֶה זֶה לִי לְדֹרֹתֵיכֶם:
 32 עַל־בֶּשֶׂר אָדָם לֹא יִסֹּף וּבַמַּתְכַּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָמֹהוּ
 קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:
 33 אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זֶרַע
 וְנִכְרַת מֵעַמּוּי: ס'
 34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סָמִים נֹטֵף וְשִׁחֲלֵת
 וְחִלְבֵּנָה סָמִים וּלְבָנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה:

svědectví ve stanu úmluvy, kde se ti budu zjevovati ; svatosvatým budiž vám.

37 A kadidla, které budeš připravovati, neudělejte sobě dle tohoto poměru smíšení ; Hospodinu posvěceným budiž tobě.

38 Ten, kdo by udělal [kadidlo] jemu podobné, aby cítil vůni jeho, bude vyhlazen z lidu svého.

Kapitola třicátá první

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi řka :

2 Hle, povolal jsem jménem Becalela, syna Urího, syna Chura z kmene Judova,

3 a naplnil jsem ho duchem Božím: moudrostí a důmyslem a vědomostí a [dovedností] ve všelike práci,

4 aby vymýšlel myšlenky [umělecká díla], aby [je] vypracoval ve zlatě a ve stříbře a v mědi,

5 a v řezání kamenů k zasazování a v řezání dřeva, aby [je] zhotovil ve veškeré práci.

6 A já, hle, přidal jsem mu Oholiaba, syna Achisamacha z kmene Danova, a do srdce každého s moudrým srdcem dal jsem moudrost, aby udělali všecko, co jsem ti přikázal :

7 stan úmluvy a schránku na [desky] svědectví a víko, které jest na ní a všecko nářadí stanu

8 a stůl a nářadí jeho a čistý svícen a všecko nářadí jeho a oltář pro kadidlo ;

9 a oltář pro celooběti a všecko nářadí jeho, a umyvadlo a podstavec jeho;

10 a roucha nádherná, totiž posvátná roucha pro Aharona, kněze a roucha synů jeho k službě kněžské;

35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רוֹקַח מִמֶּלֶךְ טְהוֹר
קֹדֶשׁ:

36 וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדָק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנַי הָעֵדֻת
בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲוַעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים תִּהְיֶה
לְכֶם:

37 וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לְכֶם
קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה:

38 אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּי: ם

WTT Exodus 31:1 יהוה ויִדְבֹר אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 רָאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹרִי לְמִטָּה
יְהוּדָה:

3 וְאַמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת
וּבְכָל־מְלָאכָה:

4 לְחֹשֶׁב מַחְשַׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
5 וּבַחֲרֹשֶׁת אַבֵּן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת
בְּכָל־מְלָאכָה:

6 וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאָב בֶּן־אַחִיסָמָד
לְמִטָּה־דָן וּבִלָּב כָּל־חָכְמֵי־לֵב נֹתְתִי חָכְמָה וַעֲשׂוּ אֹת
כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:

7 אֵת אֵהָל מוֹעֵד וְאֵת־הָאָרֶן לְעֵדֻת וְאֵת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֵהָל:

8 וְאֵת־הַשֻּׁלְחָן וְאֵת־כְּלָיו וְאֵת־הַמִּנְחָה הַטְּהוֹרָה
וְאֵת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

9 וְאֵת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֵת־כָּל־כְּלָיו וְאֵת־הַכִּיּוֹר וְאֵת־כַּנּוֹ:
10 וְאֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֵת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וְאֵת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

11 a olej na pomazání a kadidlo z koření pro svatyni ; zcela tak, jak j sem ti přikázal, at' udělají.

12 I pravil Hospodin Mojžíšovi řka :

13 Mluv k synům Jisraelským a rci: jen zachovávejte [při tom] sabaty mé; neboť jest to znamením mezi mnou a vámi pro pokolení vaše, aby se vědělo, že já jsem Hospodin, který vás posvěcuje.

14 Zachovávejte tedy sabat, neboť posvátným je vám; kdo neboť každá osoba, která by jej znesvětil, necht' zemře, konala o něm práci, bude vyhlazena ze středu lidu svého.

15 šest dní budiž konána práce, ale dne sedmého jest slavnost klidu, zasvěcená Hospodinovi; každý, kdo by konal práci v den sabatní, necht' zemře.

16 At' zachovávají synové Jisraelští sabat, aby slavili sabat po svá pokolení, je to věčná smlouva.

17 Mezi mnou a syny Jisraelskými jest to znamením na věky, neboť v šesti dnech stvořil Hospodin nebe i zemi a dne sedmého odpočinul a oddechl si.

18 I dal [Hospodin] Mojžíšovi, když přestal mluvit s ním na hoře Sinajské, dvě desky svědectví, desky kamenné, psané prstem Božím.

Kapitola třicátá druhá

1 Když viděl lid, že Mojžíš prodlévá a nesestupuje s hory, shromáždil se lid kolem Aharona; pravili mu: nuže, udělej nám bohy,~) kteří by šli před námi, neboť tento Mojžíš, onen muž, jenž nás vyvedl ze země egyptské nevíme, co se mu přihodilo.

2 I pravil jim Aharon: sejměte zlaté náušnice, které jsou na uších vašich žen, vašich synů a dcer, a přineste [je] ke mně.

3 Tu sňali všichni lidé zlaté náušnice, které mě'li na uších svých a

11 ואת שמן המשחה ואת־קטרת הסמים לקדש ככל אשר־צויתך יִעֲשׂוּ: ָ

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

13 ואתה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַרְתֵּיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

14 ושמרתם את־השַׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחַלְלֶיהָ מוֹת יוֹמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

15 שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוֹמָת:

16 ושמרו בני־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדַרְתָּם בְּרִית עוֹלָם:

17 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת וַיִּנָּפֶשׁ: ֹ

18 וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת לַחַת אֶבֶן כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

WTT Exodus 32:1 וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרְדַת מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אֹהֶרֶן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זָה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ:

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֹהֶרֶן פָּרְקוּ נְזָמֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהֵבִיאוּ אֵלַי:

přinesli [je] Aharonovi.

4 A on vzal [je] z ruky jejich, zpracoval je dlátem a zhotovil z něho tele ulité. Tu řekli: to jsou bohové tvoji, Jisraeli, kteří tě vyvedli ze země egyptské.

5 Když to viděl Aharon, vystavěl před ním oltář, a povolal Aharon a pravil: Slavnost Hospodinova jest zítra.

6 I vstali nazítří časně z rána a obětovali celooběti a přivedli oběti mírové, pak posadil se lid, aby jed' l a pil, pak vstali, aby se obveselovali.

7 I řekl Hospodin Mojžíšovi : jdi, sestup, neboť pokazil se lid tvůj, který jsi vyvedl ze země egyptské.

8 Rychle ustoupili z cesty, kterou jsem jim přikázal udělali si tele ulité, klaněli se mu, obětovali mu a pravili: to jsou bohové tvoji, Jisraeli, kteří tě vyvedli ze země

9 egyptské - A pravil Hospodin Mojžíšovi : vidím tento lid, že jest to lid tvrdošíjný

10 A nyní, nech mně, aby vzplanul hněv můj proti nim, abych je zničil, ale tebe učiním velikým národem !

11 Tu modlil se Mojžíš před Hospodinem, Bohem svým a pravil: proč, Hospodine, měl by vzplanouti hněv tvůj proti ~lidu tvému, který jsi vyvedl ze země egyptské velikou mocí a silnou rukou?

12 Proč by měli říci Egypt'ané takto: ve zlém vyvedl je, aby je pobil v horách a aby je vyhladil s povrchu země; odvrát' plamenný hněv svůj a polituj neštěstí lidu svého.

13 Rozpomeň se na Abrahama, na Jicchaka a na Jisraele, služebníky své, jimž jsi přísahal sám při sobě a jimž jsi řekl: rozmnožím potomstvo vaše jako hvězdy nebe, a všecku tuto zemi, o které jsem mluvil, dám potomkům vašim, aby [ji] měli jako dědictví na vždy.

14 I politoval Haspodin neštěstí, o kterém mluvil, že [je] připraví lidu

3 וַיִּתְּפְרוּ כָּל־הָעָם אֶת־נֹזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאֹזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אֹהֶרֶן:

4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצַּר אֹתוֹ בַּחֲרָט וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסֹּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלִוְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

5 וַיֵּרָא אֹהֶרֶן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֹהֶרֶן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר:

6 וַיִּשְׁכִּימוּ מִמַּחֲרַת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּנְשׂוּ שְׁלָמִים וַיֹּשֶׁב הָעָם לֵאכֹל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק: ָ

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּדַבֵּר כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

8 סָרוּ מֵהָר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסֹּכָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלִוְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשְׁת־עֹרֶף הוּא:

10 וְעַתָּה הִנֵּיחָה לִּי וַיַּחַר־אַפִּי בָהֶם וְאֶכְלֶם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גְדוֹל:

11 וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יַחַר־הָ אַפְּךָ בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גְּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה:

12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצֵיאֵם לְהָרַג אֹתָם בְּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוֹב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנַּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמְּךָ:

13 זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וַתְּדַבֵּר אֵלֵיהֶם אַרְבָּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתָן לְזַרְעֲכֶם וַנִּחְלוּ לְעַלְמִם:

svému.

15 I obrátil se Mojžíš a sestoupil s hory a dvě desky svědectví [měl] v ruce své, desky popsané po obou stranách, po jedné i po druhé straně byly popsané.

16 A desky byly dílem Božím a písmo bylo písmem Božím, vyryto na deskách.

17 Když slyšel Jehošua hlas lidu v hluku jeho, řekl Mojžíšovi : válečný pokřik jest v táboře.

18 [Mojžíš] však pravil: není to hlas zpěvu o vítězství, ani hlas zpěvu o porážce ; hlas střídavých zpěvů slyším.

19 I stalo se, že, když se přiblížil k táboru a uzřel tele a tance, vzplanul hněv Mojžíšův a odhodil z rukou svých desky a rozbil je na úpatí hory.

20 Pak vzal tele, které udělali, spálil [je] v ohni, rozemlel je na drobno a vysypal [je] do vody a dal [z ní] píti synům Jisraelským.

21 A řekl Mojžíš Aharonovi : co ti učinil tento lid, že jsi uvalil naň veliký hřích?

22 I řekl Aharon : nehněvej se, pane můj ! Ty znáš tento lid, že jest ve zlém.

23 Řekli mi : udělej nám bohy, kteří by šli před námi ; ne bot' tento Mojžíš, onen muž, jenž nás vyvedl ze země egyptské, nevíme, co se mu přihodilo.

24 I řekl jsem jim: kdo má zlato? Sejměte [je] se sebe! a dali mi [je] a já jsem je hodil do ohně a vyšlo toto tele.

25 Když viděl Mojžíš, že lid je zdivočelý, nebot' Aharon jej nechal zdivočeti k posměchu protivníků jeho,

26 tu postavil se Mojžíš ke bráně tábora a pravil: kdo jest pro Hospodina, [přístup] ke mně ! I shromáždili se k němu všichni synové Levi.

14 וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: ָ
15 וַיִּפֶּן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ
לַחַת כְּתוּבִים מִשְׁנֵי עֲבָרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים:
16 וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הִמָּה וְהַמְּכָתָב מִכְּתַב אֱלֹהִים
הוּא חֲרוּת עַל־הַלַּחַת:

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרַעַה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה
קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:
18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוּת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוּת חִלוּשָׁה
קוֹל עֲנוּת אָנֹכִי שָׁמַע:

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְא אֶת־הָעֵגֹל וּמַחֲלַת
וַיַּחֲרֵאֶף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ (מִיָּדוֹ) [מִיָּדָיו] אֶת־הַלַּחַת וַיִּשְׁבֵּר
אֹתָם תַּחַת הָהָר:

20 וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד
אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֶר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מַה־עָשִׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה
כִּי־הִבֵּאתָ עָלָיו חַטָּאת גְּדוֹלָה:

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־יַחַד אֶף אֲדַנִּי אַתָּה יַדְעָתָּ
אֶת־הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

23 וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ
כִּי־זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא
יַדְעֵנוּ מַה־הָיָה לוֹ:

24 וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הַתְּפָרְקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וְאֲשַׁלְכֶהוּ
בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֹל הַזֶּה:

25 וַיִּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרַעַה אַהֲרֹן
לְשִׁמְצָה בְּקַמְיָהֶם:

26 וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלָי
וַיֵּאֲסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי:

27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ

27 I řekl jim: takto praví Hospodin, Bůh Jisraele: ať každý opásá bedra svá mečem, jděte a procházejte od jedné brány tábora ke druhé bráně a usmrťte každý třebas svého bratra, svého přítele, svého příbuzného.

28 I učinili synové Levi podle slova Mojžíšova a padlo z lidu v tento den asi tři tisíce mužů. 29 I pravil Mojžíš : naplňte dnes ruce své Hospodinovi, [nastupte sdužbu svou], neboť mnohý [z vás postavil se] proti synu svému, proti bratru svému, aby dal vám dnes požehnání.

30 Druhého dne pak pravil Mojžíš lidu: zhřešili jste velikým hříchem ; ale nyní vystoupím k Hospodinu, snad usmírím [ho] pro hřích váš.

31 I navrátil se Mojžíš k Hospodinu a pravil: ó, zhřešil lid tento hříchem velikým, že udělali si bohy ze zlata.

32 A nyní, kéž bys jim odpustil hřích jejich . . .: pakli ne, vymaž mne, prosím, ze své knihy, kterou jsi napsal,

33 I pravil Hospodin Mojžíšovi : kdo zhřeší1 proti mně, toho vymažu ze své knihy.

34 A teď jdi a ved' lid tento, kam jsem ti řekl. Hle, pose'1 můj půjde před tebou, ale v den, ve kterém vzpomenu, budu vzpomínati hříchu jejich.

35 I bil Hospodin lid za to, že udělal tele, které zhotovil Aharon.

Kapitola třicátá třetí

1 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi : jdi, potáhni odtud nahoru, ty a lid, který jsi vyvedl ze země egyptské, do země, kterou jsem přísahou zaslíbil Abrahamovi, Jicchakovi a Jaakobovi řka : potomstvu tvému dám ji.

2 Pošlu před tebou posla a vypudím Kenaanského, Emorského a Chetského a Perízského a Chevského a Jebusského,

3 [a povede tě] do země oplývající mlékem a medem; já však nepůjdu

אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ עָבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשְׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה
וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ:
28 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כַדְבַר מֹשֶׁה וַיַּפֵּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם
הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ:
29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מַלְאוּ יְדֵכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בְּבִנוֹ
וּבְאָחִיו וּלְתַת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:
30 וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם
חַטָּאתָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵעֲלֶה אֶל־יְהוָה אוֹלֵי אַכְפָּרָה
בְּעַד חַטֹּאתֵיכֶם:
31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה חָטָא הָעָם הַזֶּה
חַטָּאתָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב:
32 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטֹּאתֶם וְאִם־אֵין מַחְנִי נָא מִסִּפְרֶךָ
אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:
33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחִנּוּ
מִסִּפְרֵי:
34 וְעַתָּה לֶךְ נַחֵה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לְךָ הַנְּהַ
מִלְאָכֵי יַלְדָּ לְפָנֶיךָ וּבַיּוֹם פָּקְדֵי וּפְקֻדֹתַי עֲלֵיהֶם
חַטֹּאתֶם:
35 וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר
עָשָׂה אַהֲרֹן: ס

WTT Exodus 33:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֶה מִזֶּה
אֶתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֲלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ
אֶתְנַנֶּה:
2 וּשְׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מִלְאָךְ וְגִרְשָׁתִי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֹמְרֵי

nahoru ve tvém středu, poněvadž jsi lidem tvrdošijným, abych tě nezahubil na cestě.

4 Když uslyšel lid tuto zlou zprávu, truchlil a nikdo nevzal na sebe šperků svých.

5 Tu pravil Hospodin Mojžíšovi : řekni synům Jisraelským: vy jste lidem tvrdošijným - kdybych krácel jen okamžik ve středu tvém, zničil bych tebe. Nyní tedy odlož šperky své od sebe, pak poznám, co ti učiním.

6 Svlékli tedy synové Jisraelští šperky své od [doby u] hory Chóréh.

7 A Mojžíš vzal stan a postavil si (jej) mimo tábor, opodál tábora, a nazval jej : "stan úmluvy". A stal se, že každý, kdo hledal Hospodina, chodil ven ke stanu úmluvy, který byl mimo tábor.

8 A bylo: kdykoli vycházel Mojžíš ke stanu, povstával všechen lid, a každý stanul u vchodu svého stanu, a hleděli za Mojžíšem, dokud nevešel do stanu.

9 A bylo: když vešel Mojžíš do stanu, sestoupil sloup oblakový a stál u vchodu stanu, pak mluvil [Hospodin] s Mojžíšem.

10 Když pak viděl všechen lid oblakový sloup, že stojí u vchodu stanu, povstal všechen lid a každý klaněl se u vchodu stanu svého.

11 A mluvil Hospodin k Mojžíšovi tváří v tvář [bezprostředně], jako mluvívá muž k svému příteli. Potom se vracel do tábora, ale služebník jeho, mladý Jehošua, syn Nunův, nevzdálil se ze stanu.

12 I pravil Mojžíš Hospodinu : hle, říkáš mi : ved' tento lid nahoru, ale neoznámil jsi mi, koho pošleš se mnou a řekl jsi přec: poznal jsem tebe dle jména a také našel jsi milost přede mnou. 13 A nyní našel-li jsem milost před tebou, oznam mi, prosím, svoji cestu, abych tě poznal a abych našel milost před tebou ; a hled', že tento lid jest národem tvým.

14 Tu pravil [Hospodin] : sám půjdu s tebou a tak uspokojím tebe.

15 [Mojžíš] řekl mu: nepůjdeš-li sám

16 [s námi] osobně, nevyved' nás odtud. - A jak tedy se pozná [jinak], že našel jsem milost před tebou, já a lid tvůj, ne-li tím, že půjdeš s námi? A

וְהִחַתִּי וְהִפְרִזִי הַחַיִּי וְהַיְבוּסִי:

3 אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עִם-קִשְׁה־עֲרַף אֶתָּה פֶּן-אֲכַלְךָ בַדֶּרֶךְ:

4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָר הַרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֲדֵיו עָלָיו:

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲמַר אֶל-בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲתֶם עִם-קִשְׁה־עֲרַף רַגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלְיֹתֶיךָ

וְעֵתָה הוֹרֵד עֲדֶיךָ מֵעֲלֶיךָ וְאֲדַעַה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲרֵימָם מִהַר הוֹרֵב:

7 וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל וּנְטָה־לוֹ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּקְרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲיָה כָּל־מִבְּקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

8 וַהֲיָה כַּעֲצַת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יִקְוֹמוּ כָּל־הָעָם וּנְצַבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֲלָה:

9 וַהֲיָה כִּבְּאֵ מֹשֶׁה הָאֹהֲלָה יָרַד עֲמוּד הָעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עִם־מֹשֶׁה:

10 וַרְאָה כָּל־הָעָם אֶת־עֲמוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ:

11 וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יַדְּבַר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וּשְׁבֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן

נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: ס

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אֲמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח

עִמִּי וְאֶתָּה אֲמַרְתָּ יָדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצַּאת חַן בְּעֵינָי: 13 וְעֵתָה אִסְנָא מִצַּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא

אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאֲדַעַךְ לְמַעַן אֲמַצְא־חַן בְּעֵינֶיךָ וַרְאֵה כִּי עָמַד הַגּוֹי הַזֶּה:

14 וַיֹּאמֶר פָּנִי יִלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ:

tak budeme vyznamenáni, já a lid tvůj, přede všemi národy, kteří jsou na povrchu země.

17 I pravil Hospodin Mojžíšovi : také tuto věc, o které jsi mluvil, splním, neboť našel jsi milost přede mnou a poznal jsem tě dle jména.

18 Tu pravil [Mojžíš] : ukaž mi, prosím, svoji velebnost!

19 I pravil: převedu [zjevím] všecku dobrotu svou před tvou tvář a povolám před tebou jméno Hospodinovo a budu milostiv tomu, komu prokáži milost, a slituji se nad tím, nad kým se slituji.

20 A řekl: Nemůžeš viděti tvář mou, neboť nespátí mě

21 člověk a zůstane na živu. - I pravil Hospodin: hle, zde

22 jest místo u mne, postav se na skálu, - pak stane se: až půjde velebnost má, postavím tě do skalní sluje a pokryji tě rukou svou, dokud nepřejdu

23 Potom vzdálím ruku svou a budeš se dívati za mnou, ale tvář má se nespátí.

Kapitola třicátá čtvrtá

1 I pravil Hospodin Mojžíšovi : Vytesej si dvě desky kamenné [takové], jako [byly] první, a napíšu na desky slova, která byla na prvních deskách, které jsi rozbil.

2 A bud' připraven. ráno a vystup z rána na horu Sinaj a postav se mi tam na temeni hory.

3 Nikdo at' nevystupuje s tebou a nikdo nebudiž spatřen na celé hoře, ani brav, ani skot at' se nepase naproti hoře této.

4 Vytesal tedy dvě kamenné desky [takové] jako [byly] první a vstal Mojžíš časně z rána a vystoupil na horu Sinaj, jak mu přikázal Hospodin, a vzal dvě kamenné desky do ruky své.

5 I sestoupil Hospodin v oblaku a postavil se tam u něho a povolal jméno Hospodinovo

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה:

16 וּבַמָּה יוֹדַע אִפּוֹא כִי־מִצָּאתַי חֵן בְּעֵינֶיךָ אָנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלִכְתּוֹךָ עִמָּנוּ וּנְפַלְיֵנוּ אָנִי וְעַמֶּךָ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: ה

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִי־מִצָּאתָ חֵן בְּעֵינַי וְאֲדַעַךְ בְּשֵׁם:

18 וַיֹּאמֶר הֲרֵאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

19 וַיֹּאמֶר אָנִי אֶעְבִּיר כָּל־טוֹבֵי עַל־פְּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אַחַן וְרַחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר:

22 וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשִׁכְתִּי כְּפִי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרַי:

23 וְהִסְרְתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֵרַי וּפָנַי לֹא יִרְאוּ: ס

WTT Exodus 34:1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לְךָ

שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלַּחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלַּחַת הַרְּאִשִׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

2 וְהָיָה נְכוֹן לְבַקֵּר וְעֲלִיתָ בְּבַקֵּר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:

3 וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךָ וְגַם־אִישׁ אֶל־יִרְאָ בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבְּקָר אֶל־יִרְעוֹ אֶל־מוֹל הָהָר הַהוּא:

4 וַיִּפְסַל שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים כְּרֹאשֵׁינִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בְּבַקֵּר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ

jméno Hospodinovo.

6 Když míjel Hospodin před ním, zvolal: Hospodin, Hospodin [jest] Bůh milosrdný a milostivý, shovívavý, pln milosti a pravdy.

7 zachovává milost až do tisícího pokolení, odpouští vinu a poklesek a hřích, ale nenechává zcela bez trestu a pamatuje na vinu otců na dětech a na vnucích, do třetího a do čtvrtého pokolení.

8 A Mojžíš rychle se sklonil k zemi a poklonil se

9 a pravil: nalezl-li jsem milost před tebou, Pane můj, necht' kráčí, prosím, Pán můj v našem středu; neboť jest to [sice] lid tvrdošíjný, ale odpust' vinu naši a hřích náš a přijmi nás za vlastnictví své.

10 I pravil [Hospodin] : hle, ujednám smlouvu: před vším lidem tvým učiním zázraky, které se nestaly na celé zemi a mezi všemi národy, a všecek lid, v jehož středu jsi, bude viděti dílo Hospodinovo, jak úctyhodné jest to, co s tebou učiním.

11 Zachovávej to, co ti přikazuji dnes. Hle, vyženu před tebou Emorského a Kenaanského a Chetského a Perízského a Chevského a Jebusského.

12 Chraň se ujednati smlouvu s obyvatelstvem země, do které přijdeš, aby nebyl léčkou ve středu tvém;

13 nýbrž zbořte oltáře jejich a rozbijte pomníky jejich a vykácejte ašery [posvátné stromy] jejich.

14 Neboť nesmíš se klaněti jinému bohu, neboť Hospodin, horlivý jest jeho jméno, jest horlivý Bůh.

15 Abys neujednal smlouvu s obyvatelem země. Když budou následovati bohů svých a obětovati bohům svým, a pozve tě [někdo] , jedl bys z oběti jeho,

16 a vzal bys z dcer jeho [manželky] synům svým; a když budou dcery jeho následovati bohů svých, svedly by syny tvé, aby následovali bohů jejich.

שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים:

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְצַב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

6 וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי רַחוּם

וַחֲנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

7 נָצַר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נָשָׂא עֵינָיו וּפָשַׁע וַחֲטָאָה וְנָקָה לֹא

יִנְקָה פֶקֶד עֵינָיו אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים

עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים:

8 וַיִּמְהַר מֹשֶׁה וַיִּקַּד אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

9 וַיֹּאמֶר אִם־נָא מִצָּאתַי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְלֹד־נָא אֲדֹנָי

בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם־קִשְׁה־עֲרֵף הוּא וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ

וְלַחֲטָאתָנוּ וְנַחֲלִתָנוּ:

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נָגִיד כָּל־עַמֻּד אֲעֲשֶׂה

נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה

כָּל־הָעַם אֲשֶׁר־אִתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נִוְרָא

הוּא אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

11 שְׁמַר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם הַזֶּה גֵרֶשׁ

מִפְּנֵיךָ אֶת־הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי

וְהַיְבוּסִי:

12 הִשְׁמַר לְךָ פֶּן־תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה

בָּא עָלֶיךָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

13 כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתְצוּן וְאֶת־מִצְבֹּתָם תִּשְׁבֹּרֶן

וְאֶת־אֲשֵׁרֵי תִכְרַתוֹן:

14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל

קָנָא הוּא:

15 פֶּן־תִּכְרַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶם

וַזָּבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַקְרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזְבְּחֹתָם:

16 וְלִקְחַת מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתָיו אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶן

וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶן:

17 Neučiň si bohů ulitých.

18 Zachovávej svátek nekvašených chlebů : sedm dní budeš jísti nekvašené chleby, jak jsem ti přikázal v době měsíce [zralých] klasů, neboť v měsíci klasů vyšel jsi z Egypta.

19 Všecko prvorozené patří mně, prvorozený vola a ovce; u veškerého stáda tvého bud' na to pamatováno ;

20 a prvorozeného osla vykoupíš jehnětem; jestliže však nevykoupíš jej, zlom mu šiji; každého prvorozeného synů svých vykoupíš. At' se neobjeví před tváří mou s prázdnou.

21 Šest dní budeš pracovati, ale dne sedmého odpočineš; v čas orání a sklizně odpočineš.

22 A svátek týdnů udělej [jako svátek] prvotin žně pšenice a svátek sběru při obratu roku.

23 Třikrát do roka at' se ukáže každý z tvých mužských před tváří Pána Hospodina, Boha Jisraele.

24 Neboť vypudím národy před tebou a rozšířím území tvé a nikdo nezatouží po tvé zemi, když budeš vystupovati, abys se ukázal před Hospodinem, Bohem svým, třikrát

25 do roka. -- Neobětuj krve mé oběti [Pesachové], dokud se nalézá [u tebe] kvas a at' nezůstane přes noc do rána obět' svátku Pesach.

26 První prvotiny půdy své přinášej do domu Hospodina, Boha svého. Nevař kůzle v mléce matky jeho.

27 I pravil Hospodin Mojžíšovi : napiš si tato slova, neboť na základě těchto slov ujednal jsem smlouvu s tebou a s Jisraelem.

28 A byl tam u Hospodina čtyřicet dní a čtyřicet nocí, chleba nejedl a vody nepil, a napsal na desky slova smlouvy, desatero přikázání.

29 I stalo se : když sestupoval Mojžíš s hory Sinaj - a dvě desky svědectví byly v ruce Mojžíšově, když sestupoval s hory, - nevěděl Mojžíš, že září kůže obličje jeho, protože [Hospodin] mluvil s ním.

17 אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָךְ:

18 אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֵר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאת מִמִּצְרָיִם:

19 כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה:

20 וּפֶטֶר חֲמֹר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִשָּׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יִרְאוּ פָנַי רִיקָם:

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי תִשְׁבֹּת בַּחֲרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

22 וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָךְ בְּכוּרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחַג הָאֲסִיף תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה:

23 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל-זְכוּרֶךָ אֶת-פָּנַי הָאֵדָן יִהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

24 כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבוּלֶךָ

וְלֹא-יַחֲמֹד אִישׁ אֶת-אַרְצֶךָ בְּעִלְתֶּךָ לְרָאוֹת אֶת-פָּנַי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

25 לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין לִבְקַר זֶבַח חַג הַפֶּסַח:

26 רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֵׁל גְּדֵי בַחֲלָב אִמּוֹ: ך

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתַב-לָךְ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל:

28 וַיְהִי-יָשֶׁם עִם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתַּב עַל-הַלְּחַת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֶשְׂרֵת הַדְּבָרִים:

29 וַיְהִי בְּרִדַּת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וַשְּׁנֵי לַחַת הָעֵרַת בְּיַד-מֹשֶׁה בְּרִדְתוֹ מִן-הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרַן עוֹר

30 Avšak Aharon a všichni synové Jisraelští viděli Mojžíše, že září kůže obličejů jeho a báli se přistoupiti k němu

31 Mojžíš však zavolal je, a vrátili se k němu Aharon a všichni náčelníci obce, a Mojžíš mluvil s nimi.

32 A potom přistoupili všichni synové Jisraelští, a přikázal jim všechno, co Hospodin mluvil s ním na hoře Sinaj.

33 Když Mojžíš přestal s nimi mluvit, zakryl si tvář rouškou.

34 A když vcházel před Hospodina, aby mluvil s ním, odstranil roušku, pokud nevyšel. Když vyšel, řekl synům Jisraelským, co mu bylo přikázáno;

35 tu viděli synové Jisraelští obličej Mojžíšův, že zářila kůže obličejů Mojžíšova; pak položil si Mojžíš opět roušku na tvář, pokud nevyšel [do svatyně], aby s ním [s Hospodinem] mluvil.

Kapitola třicátá pátá

1 Mojžíš shromáždil všechnu obec synů Jisraelských a řekl jim: Tato jsou slova, která přikázal Hospodin, abyste je plnili,

2 Po šest dní bude se konati práce, ale sedmý den bude vám svatým, slavnost odpočinku [ke cti] Hospodinově; každý, kdo o něm dělá práci, bude usmrčen,

3 nerozdělávejte ohně v žádném příbytku svém v den sabatu.

4 I pravi~1 Mojžíš celé obci synů Jisraelských řka: Toto jest slovo, které přikázal Hospodin řka :

5 Vezměte [a přineste] ze svého daru Hospodinu; každý, kterého pobídne srdce jeho, ať přinese jej, ten dar Hospodinovi: zlato, stříbro a měď;

6 a [látky] modré, červené a karmezínové a kment a kozí srsti,

7 a kůže beranů na červeno zbarvené a kůže tachašové a dříví akátové;

8 a olej ke svícení a koření k oleji na pomazání a k vonnému kadídlu;

פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ:

30 וַיֵּרָא אֶהָרָן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָנָה קָרָן

עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֹּת אֵלָיו:

31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֶהָרָן וְכָל־הַנְּשִׂאִים

בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

32 וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצּוּם אֶת כָּל־אִשֶּׁר

דִּבֶּר יְהוָה אֹתוֹ בְּהַר סִינַי:

33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מָסוּחַ:

34 וּבָבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמָּסוּחַ

עַד־צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר יֵצוּהוּ:

35 וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו

מֹשֶׁה וְהִשִּׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמָּסוּחַ עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר

אֹתוֹ: ס

WTT Exodus 35:1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת

אִתְּכֶם:

2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם

קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל־הַעֲשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת:

3 לֹא־תַבְעִרוּ אִשׁ בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: ד

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה

הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

5 קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבוֹ יִבְיֵאֶה

אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת:

6 וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאֹדָּמִים וְעֹרֹת תַּחָּשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים:

8 וְשֶׁמֶן לְמָאוֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

9 וְאַבְנֵי־שֹהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפּוֹד וְלַחֹשֶׁן:

9 a kameny šohamové a drahokamy k zasazování do nárameníku a do náprsníku.

10 A každý moudrého srdce mezi vámi at' přijde a udělá všecko, co Hospodin přikázal:

11 příbytek, jeho stan a jeho pokrývku, jeho sponky a jeho trámy, jeho závory, jeho sloupy a jeho podstavce;

12 schránku a její tyče, víko a oponu zastření ;

13 stůl a jeho tyče a všecko nářadí jeho a chleby na podívání ;

14 a svícen k osvětlování a nářadí jeho a lampy jeho a olej ke svícení

15 a oltář pro kadidlo a jeho tyče a olej k pomazání a kadidlo z vonidel a oponu vchodu ke vchodu do příbytku;

16 oltář pro celoběti a měděnou mříž k němu, jeho tyče a všecko jeho nářadí, umývadlo a podstavec jeho;

17 plachty nádvoří, jeho sloupy a jeho podstavce a oponu k bráně nádvoří;

18 kolíky k příbytku a kolíky k nádvoří a jejich provazy;

19 roucha nádherná ke službě ve svatyni, roucha posvátná pro kněze Aharona a roucha synů jeho ke službě kněžské.

20 I odešla celá obec synů Jisraelských od Mojžíše;

21 pak přišel každý, kterého přimělo srdce jeho, a každý kterého pobádal [k darům] jeho duch, přinesli dar Hospodinu ke zhotovení stanu úmluvy a k veškeré službě a pro roucha posvátná.

22 I přišli muži se ženami, každý štědrý ze srdce [a] přinesly náramky a náušnice a prsteny a náhrdelníky, všelijaké zlaté předměty, a každý, kdo obětoval máváním dar ze zlata Hospodinovi ;

23 a každý, u kterého se nalézala [látka] modrá, červená a karmezínová a kment a kozí srsti a kůže beranů na červeno barvené a kůže tachašové, přinesl to.

24 Každý, kdo obětoval dar ze stříbra a mědi, přinesl dar Hospodinovi;

10 וְכָל-חֲכָמֵי לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

11 אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֵהוּ אֶת-קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיחֹו אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:

12 אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בַּדָּיו אֶת-הַכַּפְּרֹת וְאֶת פְּרֹכֶת הַמִּסְדָּ:

13 אֶת-הַשְּׁלֶחָן וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

14 וְאֶת-מִנְרֹת הַמָּאֹר וְאֶת-כְּלֵיהֶ וְאֶת-נִרְתֵיהֶ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

15 וְאֶת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת-מִסְדֵּ הַפֶּתַח לַפֶּתַח הַמִּשְׁכָּן:

16 אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בַּדָּיו וְאֶת-כָּל-כְּלָיו אֶת-הַכִּיר וְאֶת-כַּנּוֹ:

17 אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת מִסְדֵּ שַׁעַר הַחֹצֵר:

18 אֶת-יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֶת-מִיתְרֵיהֶם:

19 אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

20 וַיֵּצְאוּ כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

21 וַיָּבֹאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נָשְׂאוּ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רֹחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוֹמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

22 וַיָּבֹאוּ הָאָנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָף וְנִזְם וְשַׁבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלֵי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הָנִיף תְּנוּפֹת זָהָב לַיהוָה:

23 וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים הֵבִיאוּ:

a každý, u kterého se nalézalo [v majetku] dříví akátové k veškeré práci díla, přinesl to.

25 A všechny ženy moudrého srdce předly vlastnoručně a přinesly, co napřádly, [látku] modrou a červenou a karmezínovou a kment.

26 A všechny ženy, které pobádalo srdce jejich dle moudrostí [jejich], předly kozí srsti.

27 A náčelníci přinesli kameny šohamové a kameny k zasazování do nárameníku a do náprsníku ;

28 a koření a olej ke svícení a k výrobě oleje na pomazání a k [přípravě] vonného kadidla.

29 Každý muž a každá žena, které pobádalo srdce jejich, aby přinesli [dary] k veškeré práci, kterou přikázal Hospodin prostřednictvím Mojžíše, aby byla vykonána, přinesli, synové Jisraelští, dobrovolný dar Hospodinovi.

30 I řekl Mojžíš synům Jisraelským: Hle, Hospodin povolal jménem Becalela syna Úriho, syna Churova, z kmene Judova,

31 a naplnil ho duchem Božím : moudrostí, důmyslem a vědomostí a dovedností všeliké práce,

32 aby vymýšlel umělecká díla, aby vypracoval [je] ve zlatě a ve stříbře a v mědi,

33 a v řezání kamenů k zasazování a v řezání dřeva, aby je zhotovil v každé umělecké práci; 34 také [schopnost] vyučovati vštípil mu do srdce, jemu a Oholiabovi, synu Achisamachovu z kmene Danova.

35 Naplnil je moudrostí srdce, aby vykonali všelikou práci řezbáře a uměleckého tkalce a vyšívače pestré [látky] z [látky] modré a červené, karmezínové a z kmentu, a [práci] tkalce, kteří dělají všelikou práci a vymýšlejí umělecká díla.

24 כָּל־מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הָבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מְלָאכֶת הָעֵבֶרָה הָבִיאוּ:

25 וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טוֹב וַיָּבִיאוּ מְטוֹה אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

26 וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לְבָן אֶתְנָה בְּחֻמָּה טוֹב אֶת־הָעֵזִים:

27 וְהַנְּשָׂאִים הָבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמַּלְאִים לְאִפּוֹד וּלְחֹשֶׁן:

28 וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וְלַשָּׁמֶן הַמְּשֻׁחַ וְלַקְטֹרֶת הַסּוּמִים:

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה

הָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלָּל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר וְלְמֹשֶׁה יְהוֹדָה:

31 וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻמָּה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

32 וְלֹחֶשֶׁב מַחְשַׁבַת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

33 וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֶן לְמִלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכֶת מַחְשַׁבַת:

34 וְלַהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָד לְמִטָּה־דָן:

35 מֵלֵא אֹתָם חַכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכֶת חָרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקַם בְּתְכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאַרְגָּ עָשִׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחְשַׁבַת:

Kapitola třicátá šestá

1 At' tedy udělá Becalél a Oholiab a každý muž moudrého srdce, jimž dal Hospodin moudrost a důmysl, aby znali a udělali všecku práci ke službě ve svatyni, vše, co Hospodin přikázal.

2 I zavolal Mojžíš Becaléla a Oholiaba a každého muže moudrého srdce, kterémuž dal Hospodin moudrost do srdce, každého, kterého přimělo srdce jeho, aby přistoupil k dílu, aby je vykonal.

3 A přijali od Mojžíše všecky dary, které přinesli synové Jisraelští k práci pro službu ve svatyni, aby ji udělali; ale oni přinášeli mu ještě dobrovolné dary každého rána.

4 I přišli všickni moudří, kteří dělali všecku práci svatyně, muž za mužem od práce své, kterou konali,

5 a pravili Mojžíšovi řkouce: lid přináší více než je zapotřebí k zhotovení práce, kterou přikázal Hospodin, aby byla vykonána.

6 Přikázal tedy Mojžíš, aby vyhlásili v táboře řkouce: žádný muž a žádná žena ať nekoná více práce pro dary svatyně! A lid přestal přinášeti.

7 A náradí pracovního měli dosti pro všelikou práci, aby ji konali, ba byl přebytek [všeho].

8 Udělali tedy všichni moudrého srdce mezi těmi, kteří konali práci, přibýtek z desíti koberců z kmentu soukaného a [látky] modré a červené a karmezínové s keruby, uměleckou prací tkalcovskou udělal je.

9 Délka jednoho koberce osm a dvacet loket a šířka čtyři lokte [tak] každý koberec. Jedna míra pro všechny koberce.

10 A spojil pět koberců, jeden s druhým, a pět koberců spojil jeden s druhým.

WTT Exodus 36:1
חֲכֵם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת
לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מְלֹאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה
יְהוָה:

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּעַלְאֵל וְאֶל־אֹהֲלִיאָב וְאֶל כָּל־אִישׁ
חֲכֵם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׂאוּ
לְבוֹ לְקַרְבָּה אֶל־הַמְּלֹאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

3 וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל לְמְלֹאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם
הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבִקְרָב בְּבִקְרָב:

4 וַיָּבִיאוּ כָּל־הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל־מְלֹאכֶת הַקֹּדֶשׁ
אִישׁ־אִישׁ מִמְּלֹאכְתוֹ אֲשֶׁר־הִמָּה עֹשִׂים:

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרֹבִים הָעָם לְהֵבִיא מְדֵי
הָעֲבֹדָה לְמְלֹאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

6 וַיִּצְוֵ מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה
אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלֹאכָה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּפְּלֵא הָעָם
מְהֵבִיא:

7 וְהַמְּלֹאכָה הַזֹּאת דַּיִם לְכָל־הַמְּלֹאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ
וְהוֹתֵר: ס

8 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חֲכֵם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלֹאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂר
יְרִיעַת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים
מְעֻשָׂה חֹשֵׁב עֹשָׂה אֹתָם:

9 אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וּרְחֹב
אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מֵדָה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעַת:

10 וַיַּחֲבֵר אֶת־חֲמֹשׁ הַיְרִיעַת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמֹשׁ
יְרִיעַת חֵבֵר אֶחָת אֶל־אֶחָת:

11 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת תַּכְלֵת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְּצֵה
בְּמַחְבְּרַת כֵּן עָשָׂה בְּשַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבְּרַת

11 A udělal poutka z látky modré na okraji jednoho koberce, na konci, na místě spojení ; tak udělal na okraji nejkrajnějšího koberce na druhém místě spojení.

12 Padesát poutek udělal na jednom koberci a padesát poutek udělal na konci koberce, který byl na druhém místě spojení, tato poutka byla přesně proti sobě.

13 A udělal padesát zlatých sponek a spojil koberce, jeden s druhým, sponkami. Tak byl příbytek jednotným.

14 Udělal z koberců z kozí srsti stan nad příbytkem, jedenáct takových koberců udělal.

15 Délka jednoho koberce třicet loket a čtyři lokte šířka jednoho koberce; jedna míra pro jedenáct koberců.

16 A spojil pět koberců zvlášť a šest koberců zvlášť.

17 Udělal padesát poutek na okraji nejkrajnějšího koberce na místě spojení [koberců] a padesát poutek udělal na okraji koberce na druhém místě spojení.

18 Udělal padesát měděných sponek, aby [jimi] spojil stan, aby byl jeden [celek].

19 Udělal pokrývku na stan z koží beraních, na červeno zbarvených, a pokrývku z koží tachašových nad ní.

20 Udělal k příbytku prkna pevně stojící ze dřeva akátového.

21 Deset loket délka prkna a půldruhého lokte šířka jednoho prkna.

22 Dva čepy na každém prknu, [lišťou] spojené mezi sebou ; tak učinil u všech prken příbytku.

23 Udělal prkna příbytku: dvacet prken po straně jižní, polední ;

24 a čtyřicet podstavců stříbrných udělal pod dvaceti prkny, dva podstavce pod jedno prkno k dvěma jeho čepům a dva podstavce pod

הַשְּׁנִייתִי:

12 חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בְּיָרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה בְּקִצָּה הַיָּרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיית מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אֶחָת אֶל-אֶחָת:

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסִי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיָּרִיעַת אֶחָת אֶל-אֶחָת בְּקְרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: ס

14 וַיַּעַשׂ יָרִיעַת עֵזִים לְאַהֵל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה יָרִיעַת עָשָׂה אֹתָם:

15 אַרְבָּע הַיָּרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רַחֵב הַיָּרִיעָה הָאֶחָת מֵדָה אֶחָת לְעֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה יָרִיעַת:

16 וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמִשׁ הַיָּרִיעַת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיָּרִיעַת לְבָד:

17 וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֲמִשִּׁים עַל שֵׁפֶת הַיָּרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עָשָׂה עַל-שֵׁפֶת הַיָּרִיעָה הַחֲבֶרֶת הַשְּׁנִייתִי:

18 וַיַּעַשׂ קְרָסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת-הָאֵהָל לְהִיֹּת אֶחָד:

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֵל עֶרְת אֱלִים מְאֹדָּמוֹם וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מִלְּמַעְלָה: ס

20 וַיַּעַשׂ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים:

21 עֶשֶׂר אַמַּת אַרְבָּע הַקְּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצֵי הָאֵמָה רַחֵב הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

22 שְׁתֵּי יָדַי לְקְרָשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְבַת אֶחָת אֶל-אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכָל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

23 וַיַּעַשׂ אֶת-הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לַפֹּאֵת נֹגֵב תִּימָנָה:

24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי-כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת-הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וְשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת-הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו:

druhé prkno k dvěma jeho čepům.

25 A na druhé stěně příbytku po straně severní udělal dvacet prken,

26 a čtyřicet podstavců jejich ze stříbra, dva podstavce pod jedno prkno a dva podstavce pod druhé prkno.

27 A na zadní straně příbytku, k západu, udělal šest prken.

28 A dvě prkna udělal do koutů příbytku na zadní straně,

29 aby přiléhala zdola a navzájem se spojila nahoře v jeden kruh; takto učinil u obou [prken] v obou koutech.

30 Bylo tedy osm prken, a stříbrné podstavce jejich, šestnáct podstavců, po dvou podstavcích pod jedno prkno.

31 Udělal závory ze dřeva akátového : pět pro prkna na jedné stěně příbytku,

32 a pět závor pro prkna na druhé stěně příbytku a pět závor pro prkna příbytku na zadní straně k západu.

33 A učinil prostřednízávoru [tak], aby zavírala uprostřed prken od jednoho konce ke druhému konci.

34 A prkna opatřil povlakem ze zlata a kroužky na nich učinil ze zlata [jako] jímky pro závory a závory opatřil povlakem ze zlata.

35 Udělal oponu z [látky] modré a červené a karmezínové a z kmentu soukaného, uměleckou prací tkalcovskou učinil ji s keruby.

36 A udělal k ní čtyři sloupy [ze dřeva] akátového a opatřil je povlakem ze zlata; háky jejich ze zlata a ulil k nim čtyři podstavce stříbrné.

37 Udělal pokrov u vchodu stanu z látky modré a červené a karmezínové a z kmentu soukaného, bylo to dílo pestře vyšívané ;

38 a sloupů její pět s háky jejich a opatřil hlavice jejich a obruče jejich povlakem ze zlata a pět podstavců jejich z mědi.

25 וְלַצֵּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנַיִת לַפֶּאת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קַרְשִׁים:

26 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיָּהם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד:

27 וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שְׁשֵׁה קַרְשִׁים:

28 וּשְׁנֵי קַרְשִׁים עָשָׂה לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בְּיַרְכְּתֵיהֶם:

29 וְהָיוּ תוֹאֲמָם מִלְּמִטָּה וַיַּחֲדוּ יְהִיוּ תָמִים אֶל־רֵאשׁוֹ

אֶל־הַטְּבַעַת הָאֶחָת כֹּן עָשָׂה לַשְּׁנַיִהֶם לַשְּׁנֵי הַמִּקְצַעַת:

30 וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קַרְשִׁים וְאֲדָנִיָּהם כֶּסֶף שְׁשֵׁה עֶשְׂרֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקַּרֶשׁ הָאֶחָד:

31 וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שֹׁטִים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֵל־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת:

32 וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֵל־הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנַיִת וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכְּתֵיהֶם יָמָּה:

33 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתֵּיכֵן לְבֵרֶת בְּתוֹךְ הַקַּרְשִׁים מִן־הַקְּצָה אֶל־הַקְּצָה:

34 וְאֶת־הַקַּרְשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת־טְבַעְתָּם עָשָׂה זָהָב בְּתֵים לְבְּרִיחִם וַיִּצַף אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

35 וַיַּעַשׂ אֶת־הַפְּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

36 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמוּדֵי שֹׁטִים וַיִּצַּפּם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצַק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

37 וַיַּעַשׂ מִסָּד לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רִקְם:

38 וְאֶת־עֲמוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וִוִיָּהֶם וְצָפָה רְאֲשֵׁיהֶם וַחֲשָׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת: פ

Kapitola třicátá sedmá

1 I zhotovil Becalel schránku ze dřeva akátového, půl třetího lokte délka její a půl druhého lokte šířka její a půl druhého lokte výška její,

2 a opatřil ji povlakem z ryzího zlata uvnitř a vně a udělal na ní zlatý věnec kolkolem.

3 Pak ulil k ní čtyři zlaté kroužky na čtyřech nohách jejích, a [sice] dva kroužky po jedné straně její a dva kroužky po druhé straně její.

4 Udělal tyče ze dřeva akátového a opatřil je povlakem ze zlata,

5 a zastrčil tyče do kroužků po stranách schránky, aby [mohli] nositi schránku.

6 Udělal víko z ryzího zlata, půl třetího lokte délka jeho a půl druhého lokte šířka jeho.

7 A udělal dva keruby ze zlata, vytepané udělal je z obou konců víka :

8 jeden kerub z konce na jedné straně a druhý kerub z konce na druhé straně, z víka zhotovil keruby z obou konců jeho.

9 A kerubové rozprostírali křídla vzhůru, zakrývajícíe svými křídly víko a tváře jejich [byly obráceny] k sobě, k víku byly [obráceny] tváře kerubů.

10 Udělal stůl z dřeva akátového : dva lokte délka jeho a loket šířka jeho a půl druhého lokte výška jeho,

11 a opatřil jej povlakem z ryzího zlata a udělal mu zlatý věnec kolkolem.

12 Udělal mu lištu, na dlaň širokou, kolkolem a udělal k liště jeho zlatý věnec kolem dokola. 13 Ulil k němu čtyři zlaté kroužky a připevnil kroužky na čtyři rohy, které [byly] u čtyř noh jeho.

14 Pod lištou byly kroužky [jako] objímky pro tyče, aby [mohli] pomoci

WTT Exodus 37:1 וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאָרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתַיִם וַחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וַחֲצֵי רֶחֱבוֹ וְאֲמָה וַחֲצֵי קִמְתּוֹ:

2 וַיַּצְפְּהוּ זָהָב טְהוֹר מִבַּיִת וּמְחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

3 וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב עַל אַרְבַּע פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעַת עַל־צִלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבַּעוֹת עַל־צִלְעוֹ הַשְּׁנִיית:

4 וַיַּעַשׂ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב:

5 וַיָּבֵא אֶת־הַבְּדִים בְּטַבַּעַת עַל צִלְעַת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֶן:

6 וַיַּעַשׂ כַּפְּרֹת זָהָב טְהוֹר אֲמֹתַיִם וַחֲצֵי אַרְכָּהּ וְאֲמָה וַחֲצֵי רֶחֱבֶיהָ:

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפְּרֹת:

8 כְּרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפְּרֹת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי (קְצוֹתָיו) [קְצוֹתָיו]:

9 וַיְהִיו הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כַּנְפִים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפְּרֹת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו

אֶל־הַכַּפְּרֹת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: ך

10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמֹתַיִם אַרְכּוֹ וְאֲמָה רֶחֱבוֹ וְאֲמָה וַחֲצֵי קִמְתּוֹ:

11 וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶר־זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

13 וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעַת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבַּעַת עַל

jich] nositi stůl.

15 A udělal tyče ze dřeva akátového a opatřil je povlakem ze zlata, aby [mohli] nositi stůl.

16 A udělal náradí, které patřilo ke stolu; mísy jeho a šálky jeho a džbány jeho a lžíce jeho, kterýmiž bude vylévána [oběť nálevní] , z ryzího zlata.

17 A udělal svícen z ryzího zlata, vytepáním udělal svícen: podstavec jeho a dřík jeho; kalichy jeho a poupata jeho a květy jeho byly z něho[vypracovány].

18 A šest ramen vycházelo ze stran jeho: tři ramena svícnu z jedné strany jeho a tři ramena svícnu z druhé strany jeho.

19 Tři kalichy v podobě květu mandlovníku, na jednom rameni, poupě a květ; a tři kalichy v podobě květu mandlovníku na druhém rameni, poupě a květ ; tak na šesti ramenech, která vycházejí ze svícnu.

20 A na svícnu čtyři kalichy v podobě květu mandlovníku, poupata a květy jejich :

21 poupě pod dvěma rameny, [která vycházejí] z něho [ze svícnu] a poupě pod dvěma rameny z něho a zase poupě pod dvěma rameny [která vycházejí] z něho ; tak u šesti ramen [která vycházejí] z něho.

22 Poupata jejich a ramena jejich byla [vypracována z něho, [svícen] vytepán celý z ryzího zlata.

23 Udělal sedm lamp jeho, také jeho kleště a pánve jeho z ryzího zlata.

24 Z kikiru [hřivny] ryzího zlata udělal jej a všecko náradí jeho.

25 A udělal oltář pro kadidlo ze dřeva akátového, loket délka jeho a loket šířka jeho, čtverhranný, a dva lokte výška jeho, z něho byly [vypracovány] rohy jeho.

26 A opatřil jej povlakem z ryzího zlata, vrchní plochu jeho a stěny jeho kolkolem a rohy jeho, a udělal k němu zlatý věnec kolem.

אַרְבַּע הַפָּאָת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

14 לְעֵמֶת הַמִּסְנֶרֶת הָיוּ הַטְּבַעֲת בָּתַיִם לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

16 וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשְּׁלֶחָן אֶת־קַעֲרֹתָיו וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מִנְקִיתָיו וְאֶת־הַקְּשֹׁת אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: ה

17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְּשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יִרְכָה וְקִנָּה גְבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה הָיוּ:

18 וְשִׁשָּׁה קִנִּים יִצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קִנֵּי מְנֹרָה מִצְדָּהּ הָאֶחָד וְשִׁלְשָׁה קִנֵּי מְנֹרָה מִצְדָּהּ הַשֵּׁנִי:

19 שְׁלֹשָׁה גְבַעִים מִשְׁקָדִים בְּקִנָּה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשִׁלְשָׁה גְבַעִים מִשְׁקָדִים בְּקִנָּה אֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקִּנִּים הַיִּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה:

20 וּבַמְּנֹרָה אַרְבַּעָה גְבַעִים מִשְׁקָדִים כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: 21 וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקִּנִּים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת שְׁנֵי הַקִּנִּים מִמָּנָה וְכַפְתָּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקִּנִּים מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקִּנִּים הַיִּצְאִים מִמָּנָה:

22 כַּפְתָּרֶיהֶם וְקִנְתָּם מִמָּנָה הָיוּ כְּלָהּ מִקְּשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

23 וַיַּעַשׂ אֶת־נִרְתִּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתַּתֶּיהָ זָהָב טָהוֹר:

24 כָּכֹר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כְּלֵיהָ: ה

25 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אָמָה אַרְכּוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רְבֹועַ וְאִמְתָּיִם קָמְתוּ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

26 וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

27 A dva zlaté kroužky udělal mu pod věncem jeho na dvou rozích jeho, po obou stranách jeho jako objímky pro tyče, aby mohli pomocí jich nositi jej.

28 Udělal tyče ze dřeva akátového a opatřil jej povlakem ze zlata.

29 Udělal posvátný olej k pomazání a čisté kadidlo z koření, dřímlem to voňavkáře.

Kapitola třicátá osmá

1 A udělal oltář na celooběti ze dřeva akátového : pět loket délka jeho a pět loket šířka jeho, čtverstranný, a tři lokte výška jeho.

2 A udělal rohy jeho na čtyřech úhlech jeho, z něho byly [vypracovány,] rohy jeho a opatřil je povlakem ze zlata.

3 I udělal všecko nářadí oltáře : hrnce [na popel] a lopatky a pánve, vidlice a nádoby [na uhlí], všecko nářadí jeho udělal z mědi.

4 Udělal k oltáři mříž, práce síťová z mědi, pod římsou jeho dole až do polovice jeho.

5 A ulil čtyři kroužky na čtyřech koncích mříže měděné [jakožto] objímky na tyče.

6 Udělal tyče ze dřeva akátového a opatřil je povlakem z mědi

7 a zastrčil tyče do kroužků po stranách oltáře, aby je nosili pomocí jich; z dutých desek udělal je.

8 Udělal umývadlo z mědi a jeho podstavec z mědi, ze zrcadel shromážděných žen, které se shromažďovaly u vchodu stanu úmluvy.

9 Pak udělal nádvoří, na straně jižní vpravo, záclony k nádvoří z kmentu soukaného, sto loket [v délce],

10 Sloupů jejich dvacet a podstavců jejich dvacet z mědi, háky sloupů a

27 וּשְׁתֵי טַבַּעֲתַי זָהָב עָשִׂה־לּוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵי צְלַעְתָּיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

28 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שֹׁטִים וַיִּצַּף אֹתָם זָהָב:

29 וַיַּעַשׂ אֶת־שֹׁמֵן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קַטְרֵת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֶקֶת: ָ

WTT Exodus 38:1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שֹׁטִים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחַמֵּשׁ־אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבֹוע וְשֹׁלֵשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ:

2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֹתָיו מִמְנוֹ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצַּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיַּעִים וְאֶת־הַמְזֻרְקֹת אֶת־הַמְזֻלָּגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:

4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמַטָּה עַד־חֻצְיוֹ:

5 וַיִּצַק אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים:

6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שֹׁטִים וַיִּצַּף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

7 וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעֲתַי עַל צְלַעַת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לַחַת עָשָׂה אֹתוֹ: ֹ

8 וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֵת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמִרְאֵת הַצְּבָאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ֹ

9 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֻצֵר לְפָאת נֹגֵב תִּמְנָה קָלְעֵי הַחֻצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה:

jejich obruče ze stříbra.

11 A na severní straně sto po jednom lokti, sloupů jejich dvacet a jejich podstavců dvacet, z mědi, háky sloupů a obruče jejich ze stříbra,

12 A na západní straně záclony padesáti loket, jejich sloupů deset a podstavců jejich deset, háky sloupů a jejich obruče ze stříbra.

13 A na přední východní straně padesát loket:

14 záclony patnáct loket [dlouhé] po jedné [přední] straně, sloupy jejich tři a podstavce jejich tři;

15 a na druhé [přední] straně na obou stranách brány nádvoří, záclony patnácti loket [dlouhé] sloupy jejich tři a podstavce jejich tři.

16 Všechny záclony nádvoří kolkolem [byly] z kmentu soukaného.

17 A podstavce sloupů z mědi, háky sloupů a jejich obruče ze stříbra a povlak hlavic jejich ze stříbra a všechny sloupy nádvoří byly opatřeny stříbrnými obručemi.

18 A pokrývka brány nádvoří, dílo to pestře vyšíváné, z látky modré a červené a karnezinové a z kmentu soukaného, a sice dvacet loket délka a výška podle šířky pět loket přiměřeně k záclonám nádvoří.

19 A sloupy jejich čtyři a podstavce jejich čtyři z mědi; háky jejich ze stříbra a povlak hlavic jejich a obruče jejich ze stříbra.

20 A všecky kolíky k příbytku a k nádvoří kolkolem byly z mědi.

21 To je součet příbytku, příbytku svědectví, který byl sčítán na rozkaz Mojžíšův; byla to služba levitů za vedení Itamara, syna kněze Aharona.

22 A Becalél, syn Úriho, syna Churova, ze kmene Jehudy, udělal všecko, co Hospodin přikázal Mojžíšovi;

23 a s ním Oholiab, syn Achisamachův, ze kmene Dana, řezbář a [umělecký] tkadlec a vyšívač na [látku] modrou a červenou a karnezinovou a na kment.

10 עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

11 וּלְפֶאת צָפוֹן מֵאָה בְּאֵמָה עֲמוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים

וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

12 וּלְפֶאת־יָם קָלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאֵמָה עֲמוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה

וְאֲדָנֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

13 וּלְפֶאת קִדְמָה מִזְרְחָה חֲמִשִּׁים אֵמָה:

14 קָלְעִים חֲמִשְׁעֶשְׂרֵה אֵמָה אֶל־הַכֶּתֶף עֲמוּדֵיהֶם

שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15 וּלְכַתֵּף הַשְּׂנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הַחֲצַר קָלְעִים חֲמִשׁ

עֶשְׂרֵה אֵמָה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

16 כָּל־קָלְעֵי הַחֲצַר סָבִיב שֵׁשׁ מִשְׁזָר:

17 וְהָאֲדָנִים לְעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם

כֶּסֶף וְצַפּוּי רֵאשִׁיָּהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחַשְׁקִים כֶּסֶף כָּל

עַמּוּדֵי הַחֲצַר:

18 וּמִסֹּךְ שַׁעַר הַחֲצַר מַעֲשֵׂה רֶקֶם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֲשָׂרִים אֵמָה אַרְךָ וְקוֹמָה

בְּרֹחַב חֲמִשׁ אַמּוֹת לְעֹמֵת קָלְעֵי הַחֲצַר:

19 וְעַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאֲדָנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוֵיָהֶם

כֶּסֶף וְצַפּוּי רֵאשִׁיָּהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

20 וְכָל־הַיְתִדֹת לְמִשְׁכַּן וְלַחֲצַר סָבִיב נְחֹשֶׁת: ס

21 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי

מֹשֶׁה עֲבַדְתָּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בִּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

22 וּבְצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטָּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת

כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

23 וְאֵתוֹ אֶתְלִיאָב בֶּן־אַחִיסָמֶךְ לְמִטָּה־דָן חָרָשׁ וְחָשָׁב

וְרֶקֶם בַּתְּכֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ: ס

24 כָּל־הַזָּהָב הָעֲשׂוּי לְמִלְאָכָה בְּכָל מְלֹאכֶת הַקֹּדֶשׁ

24 Všeho zlata zpracovaného ke zhotovení veškeré práce svatyně, zlata věnovaného bylo devět a dvacet kikarů [hřiven] a sedm set a třicet šekelů dle váhy svatyně.

25 A stříbra [získaného] při sčítání obce bylo sto kikarů a tisíc a sedm set a sedmdesát pět šekelů dle váhy svatyně.

26 Béka [polomince] za hlavu, půl šekelu, dle váhy svatyně, za každého, který šel ke sčítání od dvaceti let a výše, v počtu šesti set tisíců a tří tisíců a pěti set a padesáti [mužů] .

27 Sto kikarů stříbra použilo se k ulití podstavců svatyně a podstavců záclony, sto podstavců ze sta kikarů, kikar na podstavec.

28 A z tisíce sedmi set a sedmdesáti pět [šekelů stříbra] zhotovil háky sloupům a obložil hlavice jejich a opatřil je obručemi.

29 A měď věnovaná [vážila] sedmdesát kikarů a dva tisíce a čtyři sta šekelů.

30 A zhotovil z ní podstavce [sloupů] u vchodu do stanu úmluvy a měděný oltář a jeho měděná mříž a všecko náradí oltáře ;

31 a podstavce [sloupů] nádvoří dokola a podstavce brány nádvoří a všechny kolíky příbytku a všechny kolíky nádvoří kolkolem.

Kapitola třicátá devátá

. 1 A z [látky] modré, červené a karmezínové udělali roucha nádherná ke službě ve svatyni a udělali roucha posvátná pro Aharona, jak Hospodin přikázal Mojžíšovi.

2 I udělal nárameník ze zlata, z [látky] modré, červené a karmezínové a z kmentu soukaného. 3 Ukovali zlaté plíšky a rozřezal je na nitě, aby [je] vetkali do [látky] modré, červené a karmezínové a do kmentu, dílo to

וַיְהִי זֶהב הַתְּנוּפָה תִשַׁע וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וְשִׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25 וְכֹסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּכֶר וְאַלְף וְשִׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

26 בָּקַע לְגַלְגָּלֹת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֵבֶר עַל־הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְשִׁשִּׁמֵּאוֹת אֶלְף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

27 וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֹּסֶף לְצַקֵּת אֵת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת אֲדָנֵי הַפְּרֻכָּת מֵאֵת אֲדָנִים לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֲדָן:

28 וְאֵת־הָאֶלְף וְשִׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה יוּיִם לְעַמּוּדִים וְצִפָּה רִאשִׁיהֶם וַחֲשַׁק אֹתָם:

29 וַנַּחֲשֵׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כֶּכֶר וְאַלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל:

30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדָנֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

31 וְאֶת־אֲדָנֵי הַחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדָנֵי שַׁעַר הַחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחָצֵר סָבִיב:

WTT Exodus 39:1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְנֵי־שֹׁרֵד לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ָ

2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֹפֶד זֶהב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

3 וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּחֵי הַזָּהָב וְקִצְצוּ פְתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ

tkalce-umělcce.

4 Udělali mu náramce spojující [nárameník s náprsníkem], na obou koncích jeho byl [nárameník] spojen [s náprsníkem].

5 A pás, kterým byl nárameník přepásán a který byl ve stejné práci z něho [vypracován] ze zlata, z [látky] modré, červené a karmezínové a z kmentu soukaného, jak Hospodin přikázal Mojžíšovi.

6 A udělali kameny šohamové, obklopené zlatým lemováním, vyryté pečetiřjektivím, podle jmen synů Jisraelských.

7 A položil je na náramce éfodu, [jakožto] kameny vzpomínky na syny Jisraelské, jak Hospodin přikázal Mojžíšovi.

8 Udělal náprsník. dílo to tkalce umělcce, jako dílo nárameníku, ze zlata, z [látky] modré, červené a karmezínové a z kmentu soukaného.

9 Čtverstranný byl, dvojitým udělali náprsník, píd' byla délka jeho a píd' šířka jeho, dvojitý [byl].

10 A vsadili do něho čtyři řady kamenů; řada: karneol, topas a smaragd, jedna řada:

11 a druhá řada : rubín, safír a jaspis ;

12 a třetí řada hyacint, achat a amethyst;

13 a čtvrtá řada: chrysopas, beryl a onyx; obklopené zlatými obrubami na [místě], kde se vsazují.

14 A kamenů bylo podle jmen synů Jisraelových, dvanáct podle jmen jejich, vyryto[jako] na pečeti bylo jméno každého [kmene] pro dvanáct kmenů.

15 A udělali na náprsníku řetízky zhotovené na způsob šňůrek prací provaznickou, z čistého zlata.

16 A udělali dvě zlaté obruby a dva zlaté kroužky a dali tyto dva kroužky na oba konce náprsníku.

17 A dali dvě zlaté šňůrky na oba kroužky na koncích náprsníku.

הַתְּכֵלֶת וּבִתּוֹךְ הָאֲרָגָמָן וּבִתּוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִתּוֹךְ
הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חָשֵׁב:
4 כְּתַפַּת עָשׂוּ-לוֹ חִבְרַת עַל-שְׁנֵי (קָצוֹתָיו) [קָצוֹתָיו] חֶבֶר:
5 וַחֲשָׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמָּנֹה הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זֶהָב
תְּכֵלֶת וְאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
6 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבְנֵי הַשֵּׁהָם מִסִּבַּת מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתַחַת
פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתַפַּת הָאֶפֶד אֲבְנֵי זָכְרוֹן לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ָ
8 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב
תְּכֵלֶת וְאֲרָגָמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:
9 רְבֹועַ הָיָה כְּפּוֹל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֵרֶת אָרְכּוֹ וְזֵרֶת
רְחִבּוֹ כְּפּוֹל:
10 וַיִּמְלְאוּ-בּוֹ אַרְבַּעַה טוּרֵי אֲבָן טוּר אֶדְם פְּטָדָה
וּבְרִקַּת הַטּוּר הָאֶחָד:
11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם:
12 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחַלְמָה:
13 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ שֵׁהָם וַיִּשְׁפֶּה מוֹסִבַּת מִשְׁבַּצוֹת
זָהָב בְּמִלְאָתָם:
14 וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה
עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנִים עָשָׂר שָׁבַט:
15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁרֶת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב
טְהוֹר:
16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבַּצַּת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנוּ
אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעַת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֶבֶתֹת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבַּעַת עַל־קְצוֹת
הַחֹשֶׁן:

18 A oba konce obou šňůrek dali na obě obruby a dali je na náramce éfodu na přední straně jeho.

19 Udělali dva zlaté kroužky a dali je na oba [dolní] konce náprsníku na okraji jeho, který jest na vnitřní straně nárameníku.

20 A udělali dva [druhé] zlaté kroužky a dali je na dva náramce éfodu dole, na přední straně, u místa, kde jest spojen [s náramci], nad pásem nárameníku.

21 A přivázali náprsník od kroužku jeho ke kroužkům nárameníku modrou šňůrou, aby zůstal nad pásem nárameníku, aby se náprsník neposunul od nárameníku, jak Hospodin přikázal Mojžíšovi.

22 Zhotovil pak plášť k nárameníku dílem tkalcovým celý z [látky] modré.

23 A otvor pláště uprostřed něho jako otvor pancíře, lem byl na otvoru kolkolem, aby se neroztrhal.

24 A udělali na [spodních] krajích pláště granátová jablka z [látky] modré a červené a karmezínové a [kmentu] soukaného.

25 A udělali zvonečky z čistého zlata a dali zvonečky mezi granátová jablka, na okraji svrchního oděvu kolem dokola mezi granátová jablka.

26 Zvoneček a granátové jablko, zvoneček a granátové jablko na okraji pláště kolem dokola, aby konal [kněžskou] službu, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi.

27 Udělali Aharonovi a synům jeho suknice z kmentu, dílem tkalcovým,

28 a turban z kmentu a ozdobné čepice z kmentu a lněné spodky z kmentu soukaného

29 a pás z kmentu soukaného a [z látky] modré, červené a karmezínové, dílo pestře vyšíváné, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi.

30 I udělali čelenku, posvátný diadém, z ryzího zlata a napsali na ni v písmě, jak se ryje na pečet': zasvěcen Hospodinu !

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתַנּוּ עַל־שְׁתֵּי

הַמְּשָׁבָצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו:

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּשְׂמוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן

עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הָאֶפֶד

מִלְּמַטָּה מִמֹּול פָּנָיו לְעַמֹּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב

הָאֶפֶד:

21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבַּעְתָּיו אֶל־טַבַּעַת הָאֶפֶד

בְּפֶתִיל תְּכֵלֶת לְהִיָּת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן

מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעִיל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אֲרָג כְּלִיל תְּכֵלֶת:

23 וּפִי־הַמַּעִיל בְּתוֹכּוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא

יִקְרַע:

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל רְמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְשֻׁזָּר:

25 וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים בְּתוֹךְ

הָרְמוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים:

26 פַּעֲמָן וְרִמֹן פַּעֲמָן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב

לְשֶׁרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֲרָג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

28 וְאֵת הַמְּצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פָּאֲרֵי הַמְּגַבַּעַת שֵׁשׁ

וְאֶת־מְכַנְסֵי הַבַּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

29 וְאֶת־הָאֲבִנֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

מַעֲשֵׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֹזֵר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו

מִכְתָּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתַת עַל־הַמְּצַנֶּפֶת

מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

31 A dali na ni modrou šňůru, aby ji připevnili na turban nahoře, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi.

32 Tak byla dokončena všecka práce příbytku stanu úmluvy a vykonali synové Jisraelští zcela tak, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi, tak činili.

33 Přinesli pak příbytek k Mojžíšovi, stan a všecko nářadí jeho: sponky jeho, prkna jeho, závory jeho, sloupy jeho a podstavce jeho,

34 a příkrývku z beraních koží na červeno barvených a příkrývku z koží tachašových a oponu pokrovu ;

35 schránku [desek] svědectví a její tyče a víko;

36 stůl, všecko nádobí jeho, a chléb na podívanou.

37 Svícen čistý, lampy jeho, lampy [v určitém] pořadí a všecko nářadí jejich a olej k svícení;

38 a zlatý oltář a olej k pomazání a kadidlo [připravené] z koření a oponu ke vchodu stanu

39 měděný oltář a mříž měděnou [která patří] k němu, tyče jeho a všecko nářadí jeho, umývadlo a podstavec jeho;

40 záclony nádvoří, sloupy jeho a podstavce jeho a oponu ke bráně nádvoří, provazy jeho a kolíky jeho a všecko nářadí ke službě v příbytku, ve stanu úmluvy ;

41 roucha skvostná ke službě ve svatyni, roucha posvátná pro Aharona kněze a roucha synů jeho ke službě kněžské.

42 Docela tak, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi, tak vykonali synové Jisraelští celé dílo.

43 Když viděl Mojžíš celou práci, že ii vykonali, jak přikázal Hospodin, tak činili, požehnal jim Mojžíš.

Kapitola čtyřicátá

32 וְתָכַל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֱהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ: ָ

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֱהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קַרְסָיו קַרְשָׁיו (בְּרִיחוֹ) [בְּרִיחָיו] וְעַמֻּדָיו וְאֹרְנָיו:

34 וְאֶת־מִכְסֵה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְּאֻדָּמִים וְאֶת־מִכְסֵה עֵרַת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרֹכֶת הַמָּסָךְ:

35 אֶת־אֲרֹן הָעֵדוּת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת הַכַּפְּרֹת:

36 אֶת־הַשְּׁלֶחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

37 אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֵרָה אֶת־נִרְתִיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמְּאֹר:

38 וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהָב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת מָסַךְ פֶּתַח הָאֱהֶל:

39 אֶת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

40 אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֹרְנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וְיִתְדֹתֶיהָ וְאֶת כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֱהֶל מוֹעֵד:

41 אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשַׂרְתֵּי בִקְדָשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

42 כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה:

43 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֶּן עֲשׂוֹ וַיְבָרַךְ אֹתָם מֹשֶׁה: ָ

WTT Exodus 40:1 וַיְבָרַךְ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1 I mluvil Hospodin k Mojžíšovi řka :

2 Dne měsíce prvního, prvního [dne] měsíce, postavíš příbytek stanu úmluvy

3 a postavíš tam schránku [s deskami] svědectví a zavěsíš na schránku oponu

4 a pak přineseš stůl a narovnáš vrstvy [chlebů na podívanou] a přineseš svícen a nasadíš lampy jeho.

5 A postavíš zlatý oltář pro kadidlo, před schránku svědectví a zavěsíš oponu u vchodu do příbytku,

6 a postavíš oltář pro celooběti před vchodem do příbytku stanu úmluvy,

7 a postavíš umyvadlo mezi stan úmluvy a oltář a dáš do něho vodu,

8 a vystavíš nádvoří kolkolem a zavěsíš oponu na bránu nádvoří,

9 a vezmeš olej k pomazání a posvětiš pomazáním příbytek a vše, co jest v něm a posvětiš jej a všecko náradí jeho, a bude posvátným,

10 a posvětiš pomazáním oltář na celooběti a všecko náradí jeho a posvětiš oltář, a bude oltář svatosvatým,

11 a posvětiš pomazáním umývadlo a podstavec jeho a posvětiš je,

12 a přivedeš Aharona a syny jeho ke vchodu do stanu úmluvy a umyješ je vodou,

13 a oblečeš Aharona do posvátných rouch a zasvětiš ho pomazáním a posvětiš ho, a bude mi sloužiti jako kněz.

14 A syny jeho přivedeš a oblečeš je do suknic.

15 A zasvětiš je pomazáním, jak jsi zasvětil pomazáním otce jejich, a budou mi sloužiti jako kněží a bude jim [platiti] zasvěcení jejich za věčné kněžství pro pokolení jejich.

16 I učinil Mojžíš vše tak, jak mu přikázal Hospodin, tak učinil.

17 Prvního měsíce v druhém roce, prvního [dne] měsíce byl příbytek

2 בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן אֱהֵל מוֹעֵד:

3 וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסִכַּת עַל־הָאָרֶץ אֶת־הַפְּרָכֶת:

4 וְהִבֵּאתָ אֶת־הַשְּׁלֶחֶן וְעָרַכְתָּ אֶת־עַרְכוֹ וְהִבֵּאתָ אֶת־הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־נִרְתִיהָ:

5 וְנִתְתָה אֶת־מִזְבַּח הַזֶּהָב לְקַטְרֶת לְפָנַי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׂמְתָּ אֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:

6 וְנִתְתָה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לְפָנַי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֱהֵל־מוֹעֵד:

7 וְנִתְתָ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֱהֵל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְתָ שָׁם מַיִם:

8 וְשַׂמְתָ אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְתָ אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

9 וְלָקַחְתָ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ:

10 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים:

11 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ:

12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אֲהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֱהֵל מוֹעֵד וְרַחֲצַתְּ אֹתָם בַּמַּיִם:

13 וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֶת־אֲהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכַהֵן לִי:

14 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתָנֹת:

15 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכַהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לָהֶם לְהִיָּת לָהֶם מִשַּׁחְתָּם לְכַהֵן עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: 17 וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן:

postaven.

18 I postavil Mojžíš příbytek a podložil podstavce jeho, a zasadil prkna jeho a upevnil závory jeho a postavil sloupy jeho,

19 a rozprostřel stan nad příbytkem a položil příkryvku stanu na něj shora, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi.

20 Pak vzal a dal [desky] svědectví do schránky a zastrčil tyče podél schránky a dal víko na schránku shora

a vnesl schránku do příbytku

21 a zavěsil oponu zakrývající a zakryt schránku svědectví, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi

22 a postavil stůl do stanu úmluvy na severní stranu příbytku za oponou,

23 a narovnal na něm vrstvy chlebů před Hospodinem, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi

24 a postavil svícen do stanu úmluvy naproti stolu na jižní straně příbytku,

25 a nasadil lampy před Hospodinem, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi

26 a postavil zlatý oltář do stanu úmluvy před oponou,

27 a zapálil na něm kadidlo z koření, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi,

28 a zavěsil oponu u vchodu do příbytku,

29 a oltář na celooběti postavil u vchodu příbytku stanu úmluvy a obětoval na něm celoobět' a obět' [moučnou], jak přikázal Hospodin Mojžíšovi,

30 a postavil umývadlo mezi stan úmluvy a oltář a dal do něho vodu k umývání,

31 aby si v ní umývali Mojžíš a Aharon a synové jeho ruce a noh .

32 Kdykoliv vcházel do stanu úmluvy a kdykoliv přistoupili k oltáři, at' se umývají, jak přikázal Hospodin Mojžíšovi.

18 וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם

אֶת־קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיִּקַּם אֶת־עַמֻּדָיו:

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת־מַכְסֵה

הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרֶן וַיִּשֶׂם אֶת־הַבְּדִים

עַל־הָאָרֶן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְמַעְלָה:

21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֶן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֻכַת הַמִּסְדָּךְ

וַיִּסְדֵּךְ עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשְּׁלֶחַן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יַרְדֵּךְ הַמִּשְׁכָּן

צָפֹנָה מִחוּץ לַפְּרֻכַת:

23 וַיַּעֲרֵךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: ס

24 וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּנְחָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחַן עַל יַרְדֵּךְ

הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה:

25 וַיַּעַל הַנֶּרֶת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

26 וַיִּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזֹּהֵב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֻכַת:

27 וַיִּקְטֹרַע עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: פ

28 וַיִּשֶׂם אֶת־מִסְדָּךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:

29 וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׁם פֶּתַח מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל

עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה: ס

30 וַיִּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן

שָׁמָּה מַיִם לְרַחֲצָה:

31 וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם

וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

32 כִּבְבֹּאִם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

33 A vystavěl nádvoří kolem příbytku a oltáře a zavěsil oponu na bránu nádvoří. I dokončil Mojžíš práci.

34 Tu zakryl oblak stan úmluvy a velebnost Hospodinova naplnila příbytek.

35 A nemohl Mojžíš vejíti do stanu úmluvy, neboť oblak spočíval na něm a velebnost Hospodinova naplnila příbytek.

36 A když se vznesl oblak nad příbytkem, táhli synové Jisraelští po všech cestách svých.

37 Dokud se však oblak nepovznesl, netáhli dále, [až do] toho dne, kdy se [opět] vznesl.

38 Neboť oblak Hospodinův [byl] nad příbytkem ve dne a oheň byl v něm v noci, před očima celého domu Jisraelského na všech cestách jejich.

33 וַיִּקַּם אֶת־הַחֲצַר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן
אֶת־מִסְדָּ שַׁעַר הַחֲצַר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: ָ

34 וַיִּכַס הָעֶנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַכְּבוֹד יְהוָה מָלֵא
אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

35 וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו
הָעֶנָן וַכְּבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

36 וּבַהֲעֹלֹת הָעֶנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יָסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל
מִסְעֵיהֶם:

37 וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעֶנָן וְלֹא יָסְעוּ עַד־יוֹם הָעֹלָתוֹ:

38 כִּי עֲנַן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ
לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מִסְעֵיהֶם: